

# edelWeiss

## KINETIC

8,5 ≤  $\textcircled{1}$  Ø ≤ 10,5 mm



- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
- Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
- Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt
- Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
- Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je
- Înaintea utilizării citiți cu atenție această notită si pastrati-o
- Kullanım öncesi bu kılavuza dikkatlice okuyun ve saklayın

## EN 15151-1 : 2012



Garantie 3 ans  
3 year guarantee  
Garantia 3 años  
Garanzia 3 anni

Garantie 3 Jahre  
3 jaar garantie  
Gwarancja 3 lata  
3 év garancia

Garantia 3 anos  
Záruka 3 roky  
Garantie 3 ani  
3yıl garanti

03/19

Data fabricării MM / YY  
Dátum výroby MM / YY  
Tilverkningsdatum MM / YY  
제조 일자 MM / YY  
Datum výroby MM / YY  
Дата на производство MM/YY  
Gyártás dátuma MM / YY  
Date of manufacture MM/YY  
Date de fabrication MM/YY  
fecha de fabricación MM/YY  
data di produzione MM/YY  
Herstellungsdatum MM/yY  
data de fabricação MM/YY  
productiedatum MM/YY  
Valmistusvuosi MM/YY

EU declaration of conformity available on /  
Déclaration UE de conformité disponible sur /  
Declaración de conformidad de la UE disponible en/  
Dichiarazione di conformità UE disponibile su /  
EU-Konformitätserklärung verfügbar auf /  
Declaração de conformidade da UE disponível em /  
EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op/  
Declarația UE de conformitate disponibilă la/  
Vyhlásenie o zhode EÚ k dispozícii na  
UE försäkran om överensstämelsen finns på  
UE 적합성 선언/  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla  
Prohlášení o shodě EU k dispozici na /  
EO декларация за съответствие /  
EK megfeleléségi nyilatkozat letölthető /

[www.edelweiss-ropes.com](http://www.edelweiss-ropes.com)

# ENGLISH

## Belay device with assisted hand braking (belaying and rappelling without a panic locking function)

### NOMENCLATURE (fig. 1)

[1] Fixed side plate, [2] Moving side plate, [3] Attachment holes  
[4] Handle, [5] Moving cam, [6] Fixed cam, [7] Braking side of the rope, [8] Axles, [9] Climber side of the rope, [10] Locking screw, [11] Hole for the locking screw

### FIELD OF APPLICATION:

Belay device for rock climbing, alpinism and other connected activities.

The device is intended to withstand efforts in the context of activity presenting a risk of falling from height.

Conforms to EN 15151-1 : 2012 type 6- devices for belaying and rappelling assisted by hand without a panic locking function.

The device should be used with dynamic rope (EN 892) single within a diameter range of:  $8.5 \leq \varnothing \leq 10.5$  mm.

### COMPATIBILITY:

Ensure that the recommended rope diameters are used, to ensure that the system works correctly.

Warning, the commercial diameter of ropes can have a tolerance of  $\pm 0.2$  mm.

Warning, the braking efficiency can be considerably reduced when using a new rope.

Be aware that braking efficiency and ease of running a rope in the device are influenced by diameter, structure, flexibility, wear, and other characteristics such as moisture, frost, mud. Warning: You must familiarize yourself with belaying and descending with the device each time you use a different rope from your usual rope and / or when the conditions of use are different from the usual conditions.

Check the compatibility of this product with other elements of the system.

The elements used with your device must comply with the standards in your country.

Verify the compatibility of this product with the other components in your system (connector, shape, and dimension).

The connector should be a locking type system.

### WARNING

These instructions must be read and retained by the owner and users. Should they be lost, they can be downloaded from Edelweiss-ropes.com.

It is essential, for the safety of the user, that the retailer supplies the method of use, the instructions for maintenance and periodic examinations, and the instructions relating to repairs, drafted in the language of the country of use of the product.

The types of wrong use presented in this notice are not exhaustive. There are too many cases of inappropriate use to list.

This product requires the learning of special technique and competence.

This product must be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

Users must be medically fit for activities at height.

Warning: inert suspension in a harness may result in severe injury or death in just a few minutes for an unconscious person.

"Second hand" equipment is not advised. It should be reserved for use by one person.

You are responsible for your own actions and decisions.

### RECOMMENDATIONS:

High or low temperatures, humidity, frost, mud, rain, oil and dust may have a negative effect on the performance of the equipment and the rope connected to it.

The equipment must not be used beyond its limits or in any situation for which it is not intended.

Do not use cable or ropes other than EN892.

Repair or modification of the product by yourself is forbidden.

### PERIODIC EXAMINATION AND INSPECTION POINTS

The user's safety depends upon maintaining the efficiency and strength of the equipment.

The inspection frequency depends upon the frequency of use and must also allow for factors such as regulation, the type of equipment and environmental conditions.

Regular inspections must be carried out at least once every 12 months by a qualified person.

The product must be REPLACED if it shows any sign of deformation, corrosion, cracking, burrs, etc.

### PRE-USE INSPECTION

Ensure that the product is free of corrosion, cracks, deformation, abrasion, wear, sharp edges, etc.

Ensure that the cam can move freely with no sticking or stiffness.

Ensure that the cam's spring works and makes the cam block.

The surfaces of the cams and any other element in contact with the rope must have no surface defects or sharp edges.

Ensure that the attachment connector turns freely in the attachment points.

Ensure that the attachment connector locks correctly.

Ensure that the product is clean.

### DURING EACH USE

Ensure that the rope is correctly positioned inside the device.

Ensure that the rope is not soiled with contaminants, abrasive materials, mud or frozen.

The proper functioning of the device and the good connection and disposition of the other components of the system are important for its safe use.

Ensure that the attachment connector remains locked.

If it turns out that the device is not able to function normally you must stop using it.

### INSTRUCTIONS:

Function principle and test (fig. 2)

When a climber falls, the Climber side of the rope [9] becomes taut, the device body pivots around the Connection hole [3]. At the same time the belayer's hand, that holds the braking side of the rope [7], allows engagement of the Moving cam [5] which pivots around its axle, pinching the rope against the Fixed cam [6] for it to brake.

Warning: For a good operation, it is essential that the user holds the Braking rope in hand and constantly controls the Rope brake side [7]. At all times, the Moving cam [5] and the body of the device [1 + 2] must be completely free to rotate in order to not hinder or even cancel the braking action, which could result in a risk of a fall to the ground.

In order to gradually release the braking, the user holds the Braking side of the rope [7] and slowly pulls up the Handle [4] which will release the pinching on the rope.

Installation of the rope and test of the device (Fig. 3)

Open the device by rotating the Side plate [2], insert the rope into the device as indicated by the markings. Close the Side plate [2] and insert a safety locking karabiner into the Connection hole [3] of the Fixed and Moving side plates [1+2]. Connect the karabiner to the harness ring dedicated to belaying.

Always perform a functional test by pulling hard on the Climbing side of the rope [9] and keeping the Braking side of the rope in your hand [7]. The device must stop the slipping of the rope.

Locking of the moving Side plate - additional security (fig. 4)

When the device is intended to be used by inexperienced climbers, it is possible to lock the Side plate [2] by inserting and screwing the Locking screw [10] into the Locking hole [11]. It will not be possible to open the device manually, thus avoiding the risk for the user to reverse the direction of the rope. This additional security also ensures that the two plates of the device will be connected simultaneously.

### Belaying (fig. 5)

Before using the device, you must know the proper belaying techniques.

In all circumstances, you must pay attention to the progress of the climber and always hold the Braking side of the rope. [7] You must not hold the device in your hand, you must not block the Moving cam [5]. For more comfort and to avoid burns or pinching it is recommended to belay with leather gloves.

### Giving slack (fig. 6)

The hand holding the Braking side of the rope [7] pushes the rope through the device while the other hand picks up the Climber side of the rope [9]. To give slack more quickly it is possible to move up the hand holding the Braking side of the rope [7] parallel to the Climber side of the rope [9]. Thus, the fluidity is improved.

### Taking up slack (fig. 7)

In order to reduce the slack in the rope, pull the Climber side of the rope [9] towards the device and at the same time pull the braking side of the rope so that the rope is pulled through the device [7].

### Climber's pause (fig. 8)

If the climber needs to pause for a while, take up slack and hang on the rope. During the pause always pay attention to the actions of the climber.

### Arresting a fall (fig. 9)

To arrest a fall, hold firmly the Braking side of the rope [7] exerting a downward force. To obtain a more dynamic belaying it is recommended to take a step forward or even a small jump that minimizes the force to the climber and avoids a loss of balance of the belayer.

### Lowering (fig. 10)

Take up slack and hang on the rope. When the climber is also hanging on the rope the manoeuvre can begin. In order to gradually release the braking, keep hold of the Braking side of the rope [7] and slowly raise the handle with the other hand [4] which will cancel the pinching on the rope. Warning: the action on the Handle

[4] helps to control the sliding of the rope through the device but it is the hand of the belayer holding the Braking side of the rope [7] that creates the braking. If necessary release the Handle to activate the braking again.

#### CLEANING AND MAINTENANCE:

Keep personal protective equipment in safe working order by carrying out simple preventative maintenance such as cleaning and storage.

If the product is dirty, clean in soft water and wipe it with a non-abrasive cloth.

Do not submerge the device completely in water. The use of any other chemical reagent may affect the performance of the device.

#### STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS:

Store the product in dry conditions, protected from ultra-violet light, chemical products, etc.

Transport the product in a shockproof bag under conditions like those of storage. If the device is stored in the conditions previously described, its life is unlimited.

#### MATERIAL AND TEMPERATURE OF USE

Aluminium alloy, steel and stainless steel;  
The device could be use at -40°C to +60°C.

#### MEANING OF MARKINGS (Fig. 11)

- (A) Name of manufacturer.
- (B) Product name
- (C) Logo : read the manual.
- (D) Indication on range diameter: good (\*\*) and optimal(\*\*\*)
- (E) Correct direction of use of the rope in the device.
- (F) Serial number: NNNN MM YY. MM= Month of production, YY= Year of production
- (G) EN : number and specification of european standard
- (H) CE: Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
- (I) 0598 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3), 00211 HELSINKI, Finland

Notified Organisation for UE - type examination : APAVE SU-DEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

#### LIFETIME

The lifetime of this metallic product is indefinite.

A metallic product can be destroyed during its first use. It is the inspection which determines if the product is safe to use or must be scrapped.

A product must be deemed unusable:

- if it has been subjected to high forces (e.g. a violent fall with a heavy weight),

- When the reliability of the device is questioned

- When you don't know the devices history

EDELWEISS guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

#### RESPONSIBILITY

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products

## FRANCAIS

**Dispositif de freinage avec blocage assisté de la main (assurance et descente sans élément bloquant anti-panique)**

#### NOMENCLATURE (fig. 1)

[1] Flasque fixe, [2] Flasque mobile, [3] Trou de connexion, [4] Levier, [5] Came mobile, [6] Came fixe, [7] Corde coté freinage, [8] Axes, [9] Corde coté grimpeur, [10] Vis de verrouillage, [11] Trou pour vis de verrouillage

#### DOMAINE D'APPLICATION

Le KINETIC est un dispositif destiné à l'escalade, à l'alpinisme et aux activités connexes.

Le dispositif est destiné à supporter des efforts dans le cadre d'activité présentant un risque de chute de hauteur.

Il est conforme à la norme EN 15151-1 : 2012 - Dispositifs de freinage avec blocage assisté de la main type 6 : pour assurance et descente sans élément bloquant anti-panique.

Il doit être utilisé avec des cordes dynamiques (EN 892) à simple

$8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm.

#### COMPATIBILITÉ

Pour assurer le bon fonctionnement du système, veillez à utiliser les cordes préconisées. Attention, le diamètre commercial des cordes peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm.

Attention, l'efficacité du freinage peut être considérablement réduite lors de l'utilisation d'une corde neuve.

Sachez que l'efficacité du freinage et la facilité à faire circuler une corde dans l'appareil sont influencés par le diamètre, la structure, la souplesse, l'usure et d'autres caractéristiques telles que l'humidité, le gel, la boue. Soyez vigilants ; vous devez vous familiariser à l'assurance et à la descente avec l'appareil à chaque fois que vous utilisez une corde différente de votre corde habituelle et/ou que les conditions d'utilisation sont différentes des conditions habituelles. Vérifiez la compatibilité de ce dispositif avec les autres éléments du système. Les éléments utilisés avec votre dispositif doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays. Veillez à la compatibilité connecteurs/dispositif (formes, dimensions...) Le connecteur doit être à verrouillage.

#### AVERTISSEMENT

Cette notice doit être lue et conservée par son propriétaire et les utilisateurs. En cas de perte, la notice est disponible sur le site du fabricant.

Si l'appareil est revendu hors du premier pays de destination, Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions d'entretien pour les examens périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du dispositif.

Les quelques cas de mauvais utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.

L'apprentissage des techniques et compétences particulières sont requises pour l'utilisation de ce dispositif en toute sécurité ou bien l'utilisateur doit être placé sous la surveillance directe d'une personne entraînée et compétente.

Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

L'utilisation de matériel "doccasion" est fortement déconseillée, l'appareil est réservé à l'usage d'une seule personne.

Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

#### RECOMMANDATIONS

Les hautes ou les basses températures, l'humidité, le sel, la glace, la boue, la pluie, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement les performances du dispositif et de la corde associée.

Équipement à ne pas utiliser en dehors de ses limites, ou dans toute autre situation que celles pour lesquelles il est prévu. Ne pas utiliser l'appareil sur câble métallique ni sur cordes autres qu'EN892.

Toute modification du dispositif ou toute adjonction sont interdites.

#### EXAMEN PERIODIQUE ET POINTS D'INSPECTION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance du dispositif.

L'examen se fait en fonction de la fréquence d'utilisation et doit tenir compte de facteurs tels que la réglementation, le type de dispositif et les conditions environnementales.

L'examen périodique doit être effectué au moins une fois tous les deux mois.

Si l'appareil laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... REMPLACEZ le immédiatement.

Avant chaque utilisation vérifiez que:

Il n'y a pas de signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation.

La came de blocage pivote librement sans s'arrêter.

Le ressort de la came rappelle bien la came en position de repos.

Les surfaces des comes et tout autre élément en contact avec la corde ne présentent pas de défauts de surfaces ou d'arêtes tranchantes.

Le connecteur dans le trou du dispositif puisse tourner librement.

Le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement. L'appareil est parfaitement propre.

Pendant chaque utilisation vérifiez :

Le positionnement correct de la corde à l'intérieur du dispositif.

Que la corde ne soit pas imprégnée de boue ou gelée et que des objets étrangers ne gênent pas le fonctionnement correct de la came de blocage sur la corde.

Le bon fonctionnement du dispositif et la bonne connexion et disposition des autres composants du système.

Le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés.

Si il s'avère que l'appareil n'est pas en mesure de fonctionner normalement vous devez impérativement cesser de l'utiliser.

## UTILISATION

Principe de fonctionnement (fig. 2)

En cas de chute, la Corde coté grimpeur [9] se tend faisant pivoter le corps du dispositif autour du trou de connexion [3]. Dans le même temps la main de l'utilisateur tenant la Corde coté freinage [7] permet l'engagement de la Came mobile [5] qui pivote autour de son axe, pinçant la corde contre la Came fixe [6].

Attention : Pour un bon fonctionnement, il est indispensable que l'utilisateur tienne en main et contrôle en permanence la Corde coté freinage [7]. A tout moment la Came mobile [5] et le corps du dispositif [1+2] doivent être complètement libres en rotation pour ne pas entraver, voire annuler le freinage, entraînant un danger de chute au sol du grimpeur.

Afin de relâcher progressivement le freinage l'utilisateur maintient la Corde coté freinage [7] et relève lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention : l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage.

Mise en place de la corde et test de fonctionnement (fig. 3)  
Ouvrir l'appareil en faisant pivoter la Flasque mobile [2], insérer la corde selon la direction indiquée par le marquage. Refermer la Flasque mobile [2] et insérer un mousqueton à verrouillage de sécurité dans le Trou de connexion [3] des Flasques fixe et mobile [1+2]. Connecter le mousqueton à l'anneau du harnais dédié à l'assurage.

Toujours réaliser un test de fonctionnement en tirant sèchement sur la Corde coté grimpeur [9] et en gardant en main la Corde coté freinage [7]. L'appareil doit stopper le glissement de la corde.

Verrouillage de la flasque mobile - sécurité supplémentaire (fig. 4)  
Quand l'appareil est destiné à des utilisateurs peu expérimentés, il est possible de verrouiller la Flasque mobile [2] en insérant et vissant la Vis de verrouillage [10] dans le Trou de verrouillage [11]. Il ne sera pas possible d'ouvrir l'appareil manuellement, évitant ainsi le risque d'inversion du sens de circulation de la corde par l'utilisateur. Cette sécurité supplémentaire assure aussi que les 2 flasques du dispositif seront bien connectées simultanément.

## Assurage (fig. 5)

Avant d'utiliser l'appareil vous devez absolument connaître et maîtriser les techniques d'assurage. Vous devez en toutes circonstances être attentif à la progression du grimpeur et toujours tenir la Corde coté freinage [7]. Vous ne devez pas tenir l'appareil à pleine main, vous ne devez pas bloquer la Came mobile [5].

Pour plus de confort et afin d'éviter brûlures ou pincements il est recommandé d'assurer avec des gants en cuir.

Donner du mou (fig. 6)

La main qui tient la Corde coté freinage [7] pousse la corde à travers l'appareil tandis que l'autre main récupère la Corde coté grimpeur [9]. Pour donner la corde avec plus de vitesse il est possible de monter la main qui tient la Corde coté freinage [7] parallèlement au brin de Corde coté grimpeur [9]. La fluidité est ainsi améliorée.

## Avaler la corde (fig. 7)

Afin de diminuer le mou dans la corde tirez la Corde coté grimpeur [9] vers l'appareil et dans le même temps tirez sur la Corde coté freinage [7].

## Pause du grimpeur (fig. 8)

Si le grimpeur doit faire une pause durant sa progression, avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Durant la pause restez toujours attentif aux actions du grimpeur.

## Retenir une chute (fig. 9)

Pour retenir une chute maintenez fermement vers le bas la Corde coté freinage [7]. Pour obtenir un assurage plus dynamique il est conseillé de faire un pas en avant ou même un petit saut. Cela minimise la force ressentie par les coéquipiers et évite un déséquilibre de l'assureur.

## Descente en moulinette (fig. 10)

Avalez la corde et placez vous en tension sur celle-ci. Lorsque le grimpeur est lui aussi en tension sur la corde la manœuvre peut débuter. Afin de relâcher progressivement le freinage maintenez la Corde coté freinage [7] et relevez lentement le Levier [4] qui va annuler le pincement sur la corde. Attention l'action sur le Levier [4] aide à réguler le défilement de la corde mais c'est bien la main sur la Corde coté freinage [7] qui engendre le freinage. Si nécessaire relâchez le levier pour activer à nouveau le freinage.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Conservé l'appareil dans un état de fonctionnement sûr en effectuant des actions préventives simples comme le nettoyage et en assurant le stockage.

Si l'appareil est sale, nettoyez le avec de l'eau douce, et essuyez le avec un tissu non abrasif, graissez les articulations avec une huile

à base de silicone.

Ne pas laisser tremper l'appareil entièrement dans de l'eau. L'utilisation de tout autre réactif chimique peut altérer les performances de l'appareil.

## CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT

Stockez l'appareil au sec à l'abri des UV, produits chimiques.

Transporter l'appareil dans un sac à l'abri des chocs dans des conditions similaires au stockage. Si l'appareil est stocké dans les conditions précédemment décrites, sa durée de vie est illimitée.

## MATÉRIAU ET TEMPERATURE D'UTILISATION

Alliage d'aluminium, acier et acier inoxydable.

Ce dispositif est utilisable à une température comprise entre -40°C et +60°C.

## SIGNIFICATION DES MARQUAGES (fig. 11)

[A]Nom du fabricant. [B]Nom du modèle.

[C]Logo invitant à lire attentivement les notices d'utilisation.

[D]Indication des plages de diamètre utilisables (\*\*) et optimales (\*\*\*)

[E]Sens correct d'utilisation de la corde dans l'appareil.

[F]Numéro de lot (IdN : NNNN MM YY). MM= mois de fabrication, YY= année de fabrication

[G]Numéro et caractéristiques des Normes EN de référence.

[H]CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux équipements de protection individuel.

[I]0598 : Numéro de l'organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementti 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type : APAVE SUDÉUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12-France, no 0082.

## DURÉE DE VIE

La durée de vie des dispositifs métalliques n'est pas limitée.

Un dispositif peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si l'appareil doit être mis au rebut au plus vite. Un dispositif doit être considéré comme non utilisable:

- lorsqu'il a subi des efforts importants (chute violente avec grande masse)
- lorsque la fiabilité du dispositif est mise en doute
- lorsque vous ne connaissez pas l'historique du dispositif.

## GARANTIE EDELWEISS

Ce dispositif est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce dispositif n'est pas destiné.

## RESPONSABILITÉ

EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits

## ESPAÑOLA

Dispositivo de aseguramiento con frenado manual asistido (aseguramiento y rapel sin función de bloqueo anti-pánico)

## NOMENCLATURA (fig. 1)

[1] Placa lateral fija, [2] Placa lateral móvil, [3] Orificios de anclaje [4] Palanca, [5] Leva móvil, [6] Leva fija, [7] Lado de frenado de la cuerda, [8] Ejes, [9] Cuerda lado escalador, [10] Tornillo de bloqueo, [11] Orificio para el tornillo de bloqueo

## CAMPO DE APLICACIÓN:

Aparato de aseguramiento para escalada en roca, alpinismo y otras actividades semejantes.

El dispositivo está destinado a resistir los esfuerzos en el contexto de la actividad que presenta un riesgo de caída desde la altura.

EN 15151:-1: versión 2012 tipo 6 – aparatos para asegurar y descender en rapel con frenado manual asistido sin función anti-pánico. El aparato puede ser utilizado con cuerda dinámica (EN 892) simple de diámetro: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

## COMPATIBILIDAD:

Para garantizar el correcto funcionamiento del sistema, utilice solo las cuerdas recomendadas.

Advertencia: el diámetro comercial de las cuerdas puede tener una tolerancia de +/- 0,2 mm.

Advertencia: la eficiencia de frenado se puede reducir considerablemente al usar una nueva cuerda.

Tenga en cuenta que la eficiencia de frenado y la facilidad de paso

de la cuerda por el dispositivo están influenciadas por su diámetro, estructura, flexibilidad, desgaste, y otras características como la humedad, el hielo y el barro. Advertencia: debe familiarizarse en asegurar y descender con el dispositivo cada vez que use una cuerda diferente de su cuerda habitual y/o cuando las condiciones de uso sean diferentes de las condiciones habituales.

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema.

Los elementos utilizados con su dispositivo deben cumplir con las normas de su país.

Hay que verificar la compatibilidad de este producto con otros componentes de la cadena de seguridad.

El mosquetón debe ser del tipo "con seguro".

#### ATENCIÓN

Tanto el propietario como los usuarios del producto deben leer y conservar esta ficha técnica. Si la pierde, se puede descargar de Edelweiss-ropes.com.

Es esencial, para la seguridad del usuario, que el distribuidor proporcione las instrucciones de utilización, las instrucciones de mantenimiento (para las revisiones periódicas) y las instrucciones relativas a las reparaciones en la lengua del país de utilización del producto.

Los tipos de uso incorrecto presentados en este folleto no son exhaustivos. Existen muchos posibles usos incorrectos imposibles de enumerar.

Este producto requiere el aprendizaje de una técnica y competencia especiales.

Este producto debe ser empleado por personas responsables y competentes, o por aquellos que estén bajo el control directo de una persona competente.

Los usuarios deben ser médicamente aptos para actividades en altura.

La suspensión inerte de un arnés puede provocar lesiones graves o la muerte a una persona inconsciente en solo unos pocos minutos. Desaconsejamos encarecidamente la utilización de material de segunda mano. El uso de este aparato debe reservarse a una sola persona.

Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

#### RECOMENDACIONES

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, el hielo, el barro, la lluvia, el aceite o el polvo pueden perjudicar el rendimiento del dispositivo y de la cuerda utilizada con el mismo.

El equipo no debe forzarse más allá de sus límites ni utilizarse en cualquier otra situación para la que no esté previsto. No debe utilizarse con cable o cuerdas distintas que las certificadas según la norma EN892.

Queda prohibida la reparación o modificación del dispositivo por parte del usuario.

#### PUNTOS DE EXAMEN PERIÓDICO Y DE INSPECCIÓN

La seguridad del usuario depende de la supervisión de la eficacia y la resistencia del equipo.

La inspección debe realizarse en función de la frecuencia de utilización, teniendo en cuenta factores como las normativas, el tipo de equipo y las condiciones ambientales.

Debe realizarse una revisión periódica por lo menos una vez cada doce meses.

Si el producto muestra signos de deformación, corrosión, agrietamiento, formación de aristas cortantes, etc., SUSTITUYALO INMEDIATAMENTE.

#### INSPECCIÓN PREVIA AL USO

Reemplace el aparato si muestra signos de corrosión, grietas, deformaciones, marcas, desgaste, bordes afilados, etc.

Asegúrese de que la leva se pueda mover libremente sin adherencia ni rigidez.

Asegúrese de que el resorte de la leva funcione y produzca el bloqueo de la leva.

Las superficies de las levas y cualquier otro elemento en contacto con la cuerda no deben presentar defectos en la superficie ni bordes afilados.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión gire libremente en los puntos de anclaje.

Asegúrese de que el mosquetón de conexión cierre correctamente.

Asegúrese de que el aparato está limpio.

#### DURANTE CADA USO

Asegúrese de que la cuerda esté colocada correctamente dentro del dispositivo.

Asegúrese de que la cuerda no esté sucia con contaminantes, materiales abrasivos, barro o hielo.

El buen funcionamiento del dispositivo y la buena conexión y disposición de los otros componentes del sistema son importantes para su uso seguro.

Asegúrese que el mosquetón de conexión permanece cerrado.

Si resulta que el dispositivo no puede funcionar normalmente, debe dejar de usarlo.

#### UTILIZACIÓN

Principio de funcionamiento y prueba (fig. 2)

Cuando un escalador cae, el lado de la cuerda del escalador [9] se tensa, el cuerpo del dispositivo gira alrededor de los orificios de conexión [3]. Al mismo tiempo, la mano del asegurador, que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7], permite el acoplamiento de la leva móvil [5] que gira alrededor de su eje, pinzando la cuerda contra la leva fija [6] para que se frene.

Advertencia: para una buena operación, es esencial que el usuario sujete la cuerda de frenado con la mano y controle constantemente el lado de frenado de la cuerda [7]. En todo momento, la leva móvil [5] y el cuerpo del dispositivo [1 + 2] deben poder rotar libremente para no obstaculizar o incluso impedir la acción de frenado, lo que podría ocasionar un riesgo de caída al suelo.

Para liberar gradualmente el frenado, el usuario sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] y tira lentamente de la palanca [4] para dejar de pinzar la cuerda.

Instalación de la cuerda y prueba del dispositivo (fig. 3)

Abra el dispositivo girando la placa lateral [2], inserte la cuerda en el dispositivo como indica el marcado. Cierre la placa lateral [2] e inserte un mosquetón de seguridad en los orificios de conexión [3] de las placas laterales fija y móvil [1 + 2]. Conecte el mosquetón al anillo de arnés dedicado al aseguramiento.

Siempre realice una prueba de funcionamiento tirando con fuerza del lado de la cuerda del lado del escalador [9] y manteniendo el lado de frenado de la cuerda en su mano [7]. El dispositivo debe detener el deslizamiento de la cuerda.

Bloqueo de la placa lateral móvil - seguridad adicional (fig. 4)

Cuando el dispositivo está destinado a ser utilizado por escaladores inexpertos, es posible bloquear la placa lateral [2] insertando y atornillando el tornillo de bloqueo [10] en el orificio de bloqueo [11]. No será posible abrir el dispositivo manualmente, evitando así el riesgo de que el usuario invierta la dirección de la cuerda. Esta seguridad adicional también garantiza que las dos placas del dispositivo se conectarán simultáneamente.

Aseguramiento (fig. 5)

Antes de usar el dispositivo, debe conocer las técnicas de aseguramiento adecuadas.

En cualquier circunstancia, debe prestar atención al progreso del escalador y siempre sujetar el lado de frenado de la cuerda. [7] No debe sujetar el dispositivo con la mano, no debe bloquear la leva móvil [5]. Para mayor comodidad y para evitar quemaduras o pellizcos, se recomienda usar guantes de cuero.

• Dar cuerda (fig. 6)

La mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] empuja la cuerda a través del dispositivo, mientras que la otra tira del lado de la cuerda del escalador [9]. Para dar cuerda más rápidamente, es posible subir la mano que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] situándola en paralelo a la cuerda del escalador [9]. Así se mejora la fluidez.

• Recuperar cuerda (fig. 7)

Para recuperar cuerda, tire de la cuerda del lado del escalador [9] hacia el dispositivo y, al mismo tiempo, tire de la cuerda del lado de frenado para que la cuerda pase por el dispositivo [7].

• Pausa del escalador (fig. 8)

Si el escalador necesita hacer una pausa por un tiempo, tense y apoye en la cuerda.

Durante la pausa, preste siempre atención a las acciones del escalador.

• Detener una caída (fig. 9)

Para detener una caída, sostenga firmemente el lado de frenado de la cuerda [7] tirando con fuerza hacia abajo. Para obtener un aseguramiento más dinámico, se recomienda dar un paso adelante o incluso un pequeño salto que minimice la fuerza al escalador y evite la pérdida de equilibrio del asegurador.

• Descuelgue (figura 10)

Tense y apoye en la cuerda. Cuando el escalador también está colgando de la cuerda, la maniobra puede comenzar. Para liberar gradualmente el frenado, mantenga agarrado el lado de frenado de la cuerda [7] y tire lentamente la palanca con la otra mano [4], para dejar de pinzar la cuerda. Advertencia: la acción sobre la palanca [4] ayuda a controlar el deslizamiento de la cuerda a través del dispositivo, pero es la mano del asegurador que sujeta el lado de frenado de la cuerda [7] que produce el frenado. Si es necesario, suelte la palanca para activar el frenado nuevamente.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:

Para mantener el EPI en un estado de funcionamiento óptimo, aplique las medidas preventivas adecuadas, como una buena limpieza y un almacenamiento seguro.

Si el producto está sucio, límpielo con agua dulce y séquelo con un paño no abrasivo.

No sumerja el KINETIC completamente en agua.

El uso de cualquier otro reactivo químico puede afectar el rendimiento del dispositivo.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:

Condiciones de almacenamiento y transporte: guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación ultravioleta, los productos químicos, etc.

Transporte el producto en una bolsa, protegido de posibles impactos y en unas condiciones similares a las de almacenamiento.

Si el dispositivo se almacena en las condiciones descritas anteriormente, su vida útil es ilimitada.

## MATERIAL Y TEMPERATURA DE USO:

Aleación de aluminio, acero y acero inoxidable

El aparato puede ser utilizado desde -40°C a +60°C.

## SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS (fig. 11)

(A) Nombre del fabricante.

(B) Nombre del producto.

(C) Logo : consulte el manual.

(D) Indicación del rango de diámetros: bueno (\*\*) y óptimo (\*\*\*)

(E) Dirección correcta de la cuerda en el aparato.

(F) N° de lote : NNNN MM AA. MM= Mes de fabricación, AA= Año de fabricación.

(G) EN : número y especificación de Norma Europea

(H) CE : Conformidad con la normativa europea (2016/425) EPI

(I) 0598 : Número de la organización que supervisa el control de fabricación, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Särkinieentie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: APAVE SUEDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

## VIDA ÚTIL

La vida útil de un producto metálico es indefinida.

Un producto se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado.

Un producto debe considerarse inutilizable:

- Cuando se ha sometido a esfuerzos muy importantes (caída violenta con un peso importante)

- Cuando se cuestiona la fiabilidad del dispositivo.

- Cuando no se conoce el historial del dispositivo.

## Garantía EDELWEISS

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

## RESPONSABILIDAD

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

# DEUTSCH

Sicherungsgerät mit manuell unterstützter Verriegelung (Sichern und Abseilen ohne Panikfunktion).

## NOMENKLATUR (Abb. 1)

[1] Feste Seitenplatte, [2] Bewegliche Seitenplatte, [3] Befestigungssösen, [4] Hebel, [5] Beweglicher Bremsnocken, [6] Fester Bremsnocken, [7] Bremshandseite des Seils, [8] Achsen, [9] Klettererseite des Seils, [10] Feststellschraube, [11] Loch für die Feststellschraube

## ANWENDUNGSBEREICH:

Sicherungsgerät zum Klettern, Alpinismus und andere artverwandte Aktivitäten.

Das Gerät soll Anstrengungen im Zusammenhang mit Aktivitäten widerstehen, bei denen die Gefahr besteht, dass es aus der Höhe fällt.

Zertifiziert nach EN 15151-1: 2012 Typ 6 zum Sichern und Abseilen mit manuell unterstützter Verriegelung ohne Panikverriegelung.

Das Gerät sollte mit Dynamikseilen (EN 892), Durchmesser: 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm verwendet werden. einzelnes Seil

## KOMPATIBILITÄT:

• Stellen Sie sicher, dass die empfohlenen Seildurchmesser verwendet werden, damit das System ordnungsgemäß funktioniert.

Achtung, der Seildurchmesser kann eine Toleranz von +/- 0,2 mm aufweisen.

Achtung, die Bremswirkung kann bei Verwendung eines neuen Seils erheblich reduziert werden.

• Seien Sie sich bewusst, dass die Bremswirkung und der Fluss des Seils durch das Gerät von Durchmesser, Struktur, Flexibilität, Verschleiß und anderen Eigenschaften wie Nässe, Frost oder Verschmutzung beeinflusst werden. Warnung: Sie müssen sich mit dem Gerät vertraut machen, wenn Sie ein anderes Seil als ihr übliches Seil benutzen und / oder wenn sich die Einsatzbedingungen von den üblichen Bedingungen unterscheiden.

• Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Elementen des Systems. Die mit Ihrem Gerät verwendeten Elemente müssen den Normen in Ihrem Land entsprechen.

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit anderen Komponenten (Karabiner, Form und Abmessungen).

Der Karabiner sollte ein Verschlusskarabiner sein.

## WARNUNG

• Diese Anweisungen müssen vom Besitzer und den Benutzern gelesen und aufbewahrt werden. Sollten sie verloren gehen, können sie von Edelweiss-ropes.com heruntergeladen werden.

• Aus Gründen der Sicherheit des Benutzers ist es wichtig, dass der Händler die Bedienungsanleitung, die Wartungs- und Inspektionsanweisungen sowie die Reparaturanweisungen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

• Die Möglichkeiten der Falschanwendungen die in dieser Anleitung aufgezeigt werden sind nicht erschöpfend. Es gibt zu viele Fälle von unangemessener Verwendung, um sie alle aufzulisten.

• Dieses Produkt erfordert das Erlernen von besonderen Techniken und Fähigkeiten.

• Dieses Produkt muss von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen oder unter der direkten Kontrolle einer kompetenten Person verwendet werden.

• Benutzer müssen medizinisch fit für Aktivitäten in der Höhe sein. Warnung: Bewegungsloses Hängen in einem Gurt kann für eine bewusstlose Person innerhalb weniger Minuten zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

• Die Verwendung von Gebrauchtgeräten wird nicht empfohlen. Das Gerät sollte einer Person zugeschrieben werden.

• Sie sind für alle Ihre Handlungen und Entscheidungen selbst verantwortlich.

## EMPFEHLUNGEN:

• Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Frost, Schlamm, Regen, Öl und Staub können sich negativ auf die Leistung der Ausrüstung und des damit verbundenen Seils auswirken.

Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder in einer Situation verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Verwenden Sie keine anderen Seile als EN892.

• Eine Reparatur oder Modifikation des Produktes außerhalb der Produktionsstätten des Herstellers ist untersagt.

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNGSUNKTE

• Die Sicherheit des Benutzers hängt von der regelmäßigen Überprüfung und Wartung der Ausrüstung ab.

• Die Häufigkeit der Inspektion hängt von der Häufigkeit der Verwendung ab und muss Faktoren wie Vorschriften, Art der Ausrüstung und Umgebungsbedingungen berücksichtigen.

• Regelmäßige Inspektionen müssen mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

• Das Produkt muss ersetzt werden, wenn es Anzeichen von Verformung, Korrosion, Rissbildung, Graten usw. aufweist.

## ÜBERPRÜFUNG VOR JEDER VERWENDUNG

• Stellen Sie sicher, dass das Produkt frei von Korrosion, Rissen, Verformung, Abrieb, Verschleiß, scharfen Kanten usw. ist.

• Stellen Sie sicher, dass sich der Nocken frei bewegen kann.

• Stellen Sie sicher, dass die Feder des Bremsnockens einwandfrei funktioniert und der Nocken das Seil blockiert.

• Die Oberflächen der Nocken und anderer Elemente, die mit dem Seil in Berührung kommen, dürfen keine Rauigkeiten oder scharfe Kanten aufweisen.

• Stellen Sie sicher, dass sich der Karabiner frei in den Befestigungssösen dreht.

• Stellen Sie sicher, dass der Karabiner richtig verriegelt ist.

• Stellen Sie sicher, dass das Produkt sauber ist.

## ÜBERPRÜFUNG WÄHREND JEDER VERWENDUNG

• Stellen Sie sicher, dass das Seil korrekt im Gerät positioniert ist.

• Stellen Sie sicher, dass das Seil sauber und in gutem Zustand ist.

• Die ordnungsgemäße Funktion des Geräts und die gute Verbin-

dung und Anordnung der anderen Komponenten des Systems sind wichtig für seine sichere Verwendung.

- Stellen Sie sicher, dass der Karabiner während der Verwendung verriegelt bleibt.

Wenn sich herausstellt, dass das Gerät nicht normal funktionieren kann, dürfen Sie es nicht mehr verwenden.

#### ALLGEMEINE ANWEISUNGEN:

Funktionsprinzip und Test (Abb. 2)

Wenn ein Kletterer fällt, wird die Lastseite des Seils [9] gespannt und das Gerät schwenkt um die Verbindungsösen [3]. Gleichzeitig löst die Bremsband des Sichernden, die das Bremsseil [7] hält, das Drehen des beweglichen Nockens [5] aus. Dieser drückt dabei das Seil gegen den festen Nocken [6] und bremst es dadurch.

Warnung: Für eine sichere Handhabung ist es wichtig, dass der Benutzer das Bremsseil [7] stets in der Hand hält und die Situation kontrolliert. Der bewegliche Nocken [5] und der Körper des Geräts [1 + 2] müssen sich jederzeit vollständig frei drehen können, um die Bremswirkung nicht zu behindern oder sogar aufzuheben, was zu einem Bodensturzrisiko führen könnte.

Um die Bremswirkung allmählich zu lösen, hält der Benutzer die Bremsseite des Seils [7] und zieht langsam den Hebel [4] nach oben, um das Seil zu lösen.

Installation des Seils und Test des Gerätes (Abb. 3)

Öffnen Sie das Gerät, indem Sie die Seitenplatte [2] drehen und legen Sie das Seil gemäß den Markierungen in das Gerät ein. Schließen Sie die Seitenplatte [2] und hängen Sie einen Verriegelungskarabiner in die Verbindungsösen [3] der festen und beweglichen Seitenplatten [1 + 2]. Verbinden Sie den Karabiner mit der Sicherungsschleife des Gurts.

Führen Sie immer einen Funktionstest durch, indem Sie hart auf der Lastseite des Seils [9] ziehen und das Bremsseil der Bremsband halten [7]. Das Gerät muss das Durchrutschen des Seils blockieren. Verriegelung der beweglichen Seitenplatte - zusätzliche Sicherheit (Abb. 4)

Wenn das Gerät von unerfahrenen Benutzern verwendet werden soll, ist es möglich, die Seitenplatte [2] durch Einschrauben der Feststellschraube [10] in die dafür vorgesehene Bohrung [11] zu verriegeln. Es ist dann nicht möglich, das Gerät zu öffnen, wodurch das Risiko vermieden wird, dass der Benutzer die Richtung des Seils umkehrt.

Sichern (Abb. 5)

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie die richtigen Sicherungstechniken kennen.

Unter allen Umständen müssen Sie den Kletterer im Auge behalten und immer die Bremsseite des Seils in der Bremsband halten. [7] Das Gerät darf nicht in der Hand gehalten werden, der bewegliche Nocken darf nicht blockiert werden [5]. Für mehr Komfort und zur Vermeidung von Verbrennungen, etc. empfiehlt es sich, mit Lederhandschuhen zu sichern.

Seil ausgeben (Abb. 6)

Die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, drückt das Seil durch das Gerät, während die andere Hand die Kletterseite des Seils [9] aufnimmt. Um das Ausgeben zu beschleunigen, kann die Hand, die die Bremsseite des Seils [7] hält, parallel zur Kletterseite des Seils [9] hochgeschoben werden. Somit wird die Fließfähigkeit verbessert.

Seil einziehen (Abb. 7)

Um Schlappseil zu verringern, ziehen Sie die Kletterseite des Seils [9] zum Gerät und ziehen Sie gleichzeitig die Bremsseite des Seils, so dass das Seil durch das Gerät [7] gezogen wird.

Pausieren (Abb. 8)

Wenn der Kletterer für eine Weile pausieren muss, ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie am Seil. Während der Pause immer auf die Aktionen des Kletterers achten.

Auffangen eines Sturzes (Abb. 9)

Um einen Sturz aufzufangen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und üben Sie eine nach unten gerichtete Kraft aus. Um ein dynamischeres Sichern zu erreichen wird empfohlen, einen Schritt vorwärts oder sogar einen kleinen Sprung zu machen, der den Fangstoß für den Kletterer minimiert und einen Verlust des Gleichgewichts des Sichernden vermeidet.

Ablassen (Abb. 10)

Ziehen Sie das Seil straff und hängen Sie sich ins Seil. Wenn der Kletterer auch im Seil hängt, kann das Manöver beginnen. Um das blockierte Seil allmählich zu lösen, halten Sie die Bremsseite des Seils [7] fest und heben Sie den Griff mit der anderen Hand [4] langsam an, wodurch das blockierte Seil gelöst wird. Warnung: Die Aktion am Griff [4] hilft, das Gleiten des Seils durch das Gerät zu kontrollieren, aber es ist die Hand des Sichernden, der die Bremsseite des Seils [7] hält, die das Bremsen erzeugt. Ggf. den Griff loslassen, um das Bremsen erneut zu aktivieren.

#### REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG:

- Halten Sie die persönliche Schutzausrüstung durch einfache, vorbeugende Wartung sowie Reinigung und Lagerung in einem

sicheren Zustand.

- Wenn das Produkt verschmutzt ist, reinigen Sie es in klarem Wasser und wischen Sie es mit einem nicht scheuernden Tuch ab.
  - Tauchen Sie das Gerät nicht vollständig in Wasser.
- Die Verwendung anderer chemischer Reagenzien kann die Leistung des Geräts beeinträchtigen.

#### LAGERUNG- UND TRANSPORT:

- Lagern Sie das Produkt trocken, geschützt vor UV-Licht, chemischen Produkten usw.
- Transportieren Sie das Produkt in einer stoßfesten Tasche unter Lagerbedingungen. Wenn das Gerät unter den oben beschriebenen Bedingungen gelagert wird, ist seine Lebensdauer unbegrenzt.

#### MATERIAL UND TEMPERATURBEREICH DER VERWENDUNG

- Aluminiumlegierung, Edelstahl, Stahl • Das Gerät kann bei -40 °C bis +60 °C eingesetzt werden.

#### BEDEUTUNG DER MARKIERUNGEN (Abb. 11)

- (A) Name des Herstellers.
- (B) Produktname
- (C) Logo: Lesen Sie das Handbuch.
- (D) Anzeige des Durchmessersbereichs: gut (\*\*) und optimal (\*\*\*)
- (E) Richtige Gebrauchsrichtung des Seils im Gerät.
- (F) Seriennummer: NNNN MM YY. MM = Monat der Produktion, YY = Produktionsjahr
- (G) EN: Nummer und Spezifikation der europäischen Norm
- (H) CE: Konformität mit der Europäischen Verordnung (2016/425) PSA
- (I) 0598 : Die Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Produktion überwacht, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Notifizierte Organisation für UE - Baumusterprüfung: APAVE SUEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankreich, Nr. 0082.

#### LEBENSDAUER

- Die Lebensdauer dieses metallischen Produkts ist unbegrenzt.
- Ein metallisches Produkt kann bei der ersten Verwendung zerstört werden. Es ist die Inspektion, die bestimmt, ob das Produkt sicher zu verwenden ist oder ausgedient werden muss.
- Ein Produkt muss als unbrauchbar betrachtet werden:
  - wenn es hohen Kräften ausgesetzt wurde (z. B. einem heftigen Sturz mit einem hohen Gewicht),
  - Wenn die Zuverlässigkeit des Gerätes in Frage gestellt wird
  - Wenn Sie die Gerätehistorie nicht kennen.

#### EDELWEISS Garantie

Für dieses Produkt gewährt EDELWEISS eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Herstellungsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Modifikationen oder Änderungen, falsche Lagerung, schlechte Wartung, Schäden durch Unfälle, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße oder inkorrekte Verwendung.

#### VERANTWORTUNG

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für die direkten, indirekten oder zufälligen Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## ITALIANO

Dispositivo di assicurazione con frenata manuale assistita (assicurazione e discesa senza funzione antipanico)

#### NOMENCLATURA (fig. 1)

[1] flangia laterale fissa / [2] flangia laterale mobile / [3] Fori di collegamento / [4] Maniglia / [5] Camma mobile / [6] camma fissa / [7] Corda "Lato di frenata" / [8] Assali / [9] Corda "Lato scalatore" / [10] Vite di bloccaggio / [11] Foro per la vite di bloccaggio

#### CAMPO DI APPLICAZIONE:

Dispositivo di assicurazione per arrampicata, alpinismo e attività affini. Il dispositivo è destinato a resistere agli sforzi nel contesto di un'attività che presenta un rischio di caduta dall'altezza.

EN 15151-1 : 2012 type 6 - dispositivo assicuratore e discensore non dotato di funzione antipanico.

Il dispositivo deve essere utilizzato con corde dinamiche ( EN 892) con diametri compresi tra mm 8,5 e mm 10,5. corda singola

#### COMPATIBILITÀ:

Per assicurare il buon funzionamento del sistema, utilizzate le corde adatte.

Attenzione, il diametro commerciale delle corde può avere una tolleranza di +/- 0.2 mm.

Attenzione, l'efficienza del sistema di frenata può essere considere-

volmente ridotta utilizzando corde nuove.

Siate consapevoli del fatto che l'efficienza di frenatura e la facilità di scorrimento di una corda nel dispositivo sono influenzate da diametro, struttura, flessibilità, usura e altre caratteristiche come umidità, brina, fango. Attenzione: è necessario acquisire familiarità con l'assicurazione e la discesa con il dispositivo ogni volta che si utilizza una corda diversa dalla corda usuale e / o quando le condizioni d'uso sono diverse dalle condizioni usuali.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con altri elementi del sistema.

Gli elementi utilizzati con il dispositivo devono essere conformi agli standard del vostro paese.

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri componenti (connettore, forma e dimensione).

Il connettore dovrebbe essere del tipo con un sistema di serraggio della chiusura.

ATTENZIONE

Queste informazioni devono essere lette e conservate da parte del proprietario e degli utilizzatori. In caso di perdita, le informazioni sono disponibili sul sito [www.Edelweiss-ropes.com](http://www.Edelweiss-ropes.com)

E' fondamentale per la sicurezza degli utilizzatori, che nel caso un prodotto sia venduto al di fuori del Paese di destinazione, il rivenditore fornisca le informazioni sul modo di impiego, le istruzioni di manutenzione, le ispezioni periodiche e le istruzioni relative alle riparazioni, redatte nella lingua del Paese dove il prodotto verrà utilizzato.

I pochi casi d'utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono esaustivi. Esistono molte più possibilità che non è possibile elencare.

L'apprendimento di tecniche e abilità specifiche è necessario per utilizzare questo dispositivo in sicurezza, altrimenti l'utilizzatore deve essere sotto la supervisione diretta di una persona formata e competente.

Gli utilizzatori devono essere medicalmente idonei per le attività in altezza. ATTENZIONE, essere inerte e sospeso ad un'imbracatura può causare gravi disturbi fisiologici o morte.

L'uso di attrezzature «di seconda mano» è fortemente sconsigliato. L'equipaggiamento è riservato ad un uso personale.

Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

#### RACCOMANDAZIONI

Le temperature alte o basse, l'umidità, il ghiaccio, il fango, la pioggia, l'olio, la polvere possono influenzare negativamente le prestazioni del dispositivo e della corda collegata.

Il prodotto non deve essere utilizzato al di fuori delle sue limitazioni o in tutti gli altri casi per cui non sia previsto. Non utilizzare il dispositivo su funi metalliche o corde diverse da EN892.

E' vietato modificare o riparare il prodotto in modo autonomo.

#### CONTROLLI PERIODICI E PUNTI DI ISPEZIONE

la sicurezza dell'utente è legata al mantenimento dell'efficienza e resistenza del dispositivo.

La frequenza delle ispezioni dipende dalla frequenza dell'utilizzo e deve tenere conto di fattori quali regolamentazione, il tipo di attrezzatura e le condizioni ambientali.

L'ispezione periodica dovrà essere eseguita almeno una volta ogni 12 mesi.

Se il prodotto lascia intravedere segni di deformazione, corrosione, rotture o formazioni di bordi taglienti etc, SOSTITUIRLO immediatamente.

PRIMA DELL'USO verificare che:

il prodotto sia esente da corrosione, incrinature, deformazioni, abrasione, usura, spigoli vivi, ecc.

la camma possa muoversi liberamente senza attriti o forzature.

La molla della camma richiami correttamente la camma nella posizione di riposo.

Le superfici della camma e ogni altro elemento a contatto con la corda non presentino rilievi o sporgenze taglienti.

Il connettore possa ruotare liberamente nei fori di collegamento

Il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente.

Il dispositivo sia perfettamente pulito

DURANTE L'USO verificare che:

la corda sia correttamente posizionata all'interno del dispositivo.

La corda non sia impregnata di fango o di gelo e che oggetti estranei non interferiscano con il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda

Il dispositivo funzioni correttamente, gli altri eventuali componenti del sistema siano connessi e posizionati correttamente.

Il perfetto funzionamento del sistema di chiusura dei connettori utilizzati.

Se si scopre che il dispositivo non è in grado di funzionare normalmente, è necessario smettere di usarlo

#### UTILIZZO

Principio di funzionamento (fig. 2)

In caso di caduta, la corda lato arrampicatore [9] tende a far ruotare il corpo del dispositivo attorno al foro di collegamento [3]. Allo stesso tempo la mano dell'utente che tiene la corda sul lato di frenatura [7] consente l'innesto della camma mobile [5] che ruota attorno al suo asse, pressando la corda contro la camma fissa [6].

ATTENZIONE: Per un funzionamento regolare, è indispensabile che l'utilizzatore tenga in mano e controlli permanentemente Corda "Lato di frenata" [7]. In qualsiasi momento la camma mobile [5] e il corpo del dispositivo [1 + 2] devono essere completamente liberi di ruotare per non ostacolare o addirittura annullare la frenata, con il conseguente rischio di caduta sul terreno dello scalatore.

Al fine di rilasciare gradualmente il freno, l'utilizzatore tiene la corda "Lato di frenata" [7] e tira su lentamente la maniglia [4] che annullerà lo schiacciamento sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a regolare la corsa della corda ma è la mano sul lato di frenata [7] che genera la frenata stessa.

Posizionamento della corda nel dispositivo e test di funzionamento (Fig. 3)

Aprire il dispositivo ruotando la flangia mobile [2], inserire la corda nell'alloggiamento previsto come indicato dalla marcatura. Chiudere la flangia mobile [2] e inserire un moschettoni (di tipo con serraggio della chiusura) fuori di collegamento [3] delle flange fisse e mobili. [1+2]. Connettere il moschettone all'anello dell'imbracatura.

Effettuare sempre un test di funzionalità tirando con forza la corda sul lato scalatore [9] e tenendo in mano la corda lato di frenata [7]. Il dispositivo deve fermare lo slittamento della corda.

Bloccaggio della flangia mobile - sicurezza supplementare (Fig. 4)

Quando il dispositivo è destinato a utenti inesperti, è possibile bloccare la flangia [2] inserendo e avvitando la vite di bloccaggio [10] nel foro di bloccaggio [11]. Non sarà possibile aprire il dispositivo manualmente, evitando così il rischio che l'utente inverta la direzione della corda. Questa ulteriore sicurezza garantisce anche che le due flange del dispositivo siano collegate simultaneamente.

Assicurazione (fig. 5)

Prima di utilizzare il dispositivo è necessario conoscere e padroneggiare le tecniche di assicurazione. In ogni circostanza, è necessario prestare attenzione alla progressione dello scalatore e tenere sempre la fune sul lato di frenata [7]. Non si deve impugnare il dispositivo, non bloccare la camma mobile [5].

Per maggiore comodità e per evitare ustioni o pizzicamenti si consiglia di assicurare con guanti di pelle.

Dare corda (fig. 6)

La mano che tiene la corda sul lato di frenata [7] spinge la corda attraverso l'apparecchio mentre l'altra mano tira il lato scalatore [9]. Per dare alla corda più rapidamente è possibile alzare la mano che tiene il lato di frenata della fune [7] parallelo al lato scalatore della fune [9]. Pertanto, la fluidità è migliorata.

Recuperare la corda (fig. 7)

Per ridurre il lasco di corda, tirare la corda sul lato scalatore [9] verso il dispositivo e contemporaneamente tirare la corda dal lato di frenatura [7].

Pausa dello scalatore (fig. 8)

Se lo scalatore ha bisogno di fermarsi un po', recuperare la corda e appendersi ad essa. Prestare sempre attenzione alle azioni dello scalatore durante la pausa.

Arresto di una caduta (fig. 9)

Per arrestare una caduta, tenere saldamente il lato di frenata della fune [7] esercitando una forza verso il basso. Per ottenere un'assicurazione più dinamica, si consiglia di fare un passo in avanti o anche un piccolo salto che minimizzi la forza sull'arrampicatore ed eviti una perdita di equilibrio dell'assicuratore

Discesa in contrappeso - moulinette (fig. 10)

Ridurre il lasco e appendersi alla corda. Quando lo scalatore è in tensione sulla corda, può iniziare la manovra. Per rilasciare gradualmente il freno tenere la corda lato frenatura [7] e tirare lentamente la maniglia [4] che annullerà la pressione sulla corda. Attenzione: l'azione sulla maniglia [4] aiuta a controllare lo scorrimento della fune attraverso il dispositivo, ma è la mano dell'assicuratore che tiene il lato di frenata della corda [7] che crea la frenata. Se necessario, rilasciare la maniglia per attivare nuovamente la frenata.

#### PULIZIA E CONSERVAZIONE :

- Mantenere il dispositivo in condizioni di sicurezza, eseguendo semplici operazioni di manutenzione preventiva come pulizia e conservazione.
- Se il prodotto è sporco, pulirlo con acqua dolce e strofinare con un panno non abrasivo.
- Non immergere completamente il dispositivo in acqua.
- L'uso di qualsiasi altro reagente chimico può influire sulle prestazioni del dispositivo.

Immagazzinamento e trasporto:



Avere cura che il prodotto sia al riparo dai raggi UV e prodotti chimici.

Trasportare il dispositivo in un sacco al riparo da possibili urti, come per le condizioni di stoccaggio. Se il dispositivo viene memorizzato nelle condizioni sopra descritte, la sua durata è illimitata.

## MATERIALI E TEMPERATURA DI UTILIZZO

Legă de aluminiu, acciaio e acciaio inoxidabile  
Il dispozitiv poate fi utilizat la temperaturi cuprinse între -40°C și +60°C.

## SIGNIFICATO DELLE MARCATURE (Fig. 11)

- (A) Nome del fabbricante
- (B) Nome del prodotto
- (C) Logo : leggere il manuale di istruzioni
- (D) Indicazione delle gamme di diametro utilizzabili (\*\*\*) e ottimali (\*\*\*\*).
- (E) Corretta direzione e inserimento della corda nel dispositivo.
- (F) N. di lotto: NNNN MM YY. MM= Mese di produzione , YY= Anno di produzione
- (G) EN : numero e specifica della norma standard Europea
- (H) CE : Conformità alla Regolamentazione Europea (2016/425) DPI
- (I) 0598 : Numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organismo notificato che interviene nell'esame UE del tipo: APAVE SUDÉUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

## DURATA DI VITA

- La durata di vita dei dispositivi metallici non è limitata.
- Un dispositivo può essere distrutto al primo utilizzo. È il controllo che determina se il dispositivo deve essere scartato il primo utilizzo.
- Un dispositivo deve essere considerato non utilizzabile:
  - quando ha subito sforzi significativi (caduta violenta con grande massa)
  - quando l'affidabilità del dispositivo è in dubbio
  - quando non conosci la storia del dispositivo.

## Garanzia EDELWEISS

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## RESPONSABILITÀ

EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti

## ROMÂNĂ

Dispozitiv de asigurare cu blocare asistată manual (asigurarea și rapelul se fac fără element de blocare antipanică)

## NOMENCLATOR (fig. 1)

- [1] Flanșă fixă, [2] Flanșă mobilă, [3] Orificiu de conectare, [4] Mâner, [5] Cama mobilă, [6] Cama fixă, [7] Partea de frânare a corzii
- [8] Axe, [9] Partea corzii dinspre cârțator, [10] Șurub de blocare [11] Orificiu pentru șurubul de blocare

## DOMENII DE APLICARE:

Dispozitiv de asigurare pentru escaladă, alpinism și alte activități conexe. Dispozitivul este destinat să reziste eforturilor în contextul activităților care prezintă riscul căderii de la înălțime.  
Conform cu EN 15151-1: 2012 tip 6 – dispozitiv pentru asigurare și rapel, asistat manual, fără sistem de blocare antipanică.  
Dispozitivul trebuie utilizat cu coardă dinamică (EN 892) cu diametrul între 8,5 și 10,5 mm. o singură coardă

## COMPATIBILITATE:

Asigurați-vă ca sunt utilizate corzi cu diametrul recomandat, pentru ca sistemul să funcționeze corect.  
Atenție, diametrul comercial al corzilor poate avea o toleranță de ±0,2 mm.  
Atenție, eficiența frânării poate fi redusă considerabil când de folosește o coardă nouă.  
E bine de știut că eficiența frânării și ușurința cu care coarda circulă prin dispozitiv sunt influențate de diametru, structură, flexibilitate, uzură și alte caracteristici cum ar fi: umezeală, îngheț, noroi. Avertisment: trebuie să vă familiarizați cu utilizarea dispozitivului la asigurare și coborâre ori de câte ori utilizați o altă coardă decât cea

verificată.

Verificați compatibilitatea produsului cu celelalte elemente ale sistemului. Elementele utilizate împreună cu produsul trebuie să fie conforme normelor în vigoare din țara în care se utilizează. Verificați compatibilitatea produsului cu conectorul (formă, dimensiuni). Conectorul trebuie să fie de tipul celor cu siguranță.

## AVERTISMENT

Aceste instrucțiuni trebuie citite și păstrate de proprietar și utilizatori. Dacă sunt pierdute se pot descărca de pe Edelweiss-ropes.com. Dacă dispozitivul și revândut în afara țării de destinație este esențial pentru siguranța utilizatorului ca revanzătorul să furnizeze instrucțiunile de întreținere, examenele periodice și instrucțiunile de reparare în limba țării în care se utilizează produsul.

Diferitele situații de utilizare incorectă prezentate în această informare nu sunt complete, există o multitudine de alte posibilități de utilizare incorectă, imposibil de enumerat.

Pentru utilizarea acestui produs este necesară învățarea unor tehnici specifice și antrenament.

Acest produs trebuie folosit doar de către persoane competente și responsabile, sau de cei aflați sub controlul direct al unei astfel de persoane.

Utilizatorii trebuie să fie ași medical pentru lucrul la înălțime. Atenție: suspendarea inactivă în ham poate pricinui răni severe sau chiar moartea unei persoane inconștiente în doar câteva minute.

Utilizarea unui echipament „de ocazie” este total nerecomandată, dispozitivul este destinat utilizării unei singure persoane. Sunteți responsabili de propriile voastre acțiuni și decizii.

## RECOMANDĂRI:

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, înghețul, noroiul, ploaia, uleiul sau praful influențează negativ performanțele echipamentului și corzii asociate.

Nu folosiți echipamentul dincolo de limitele sale sau în situații pentru care nu a fost conceput. A nu se utiliza pe cablu metalic și nici pe corzi fără EN892.

Reparațiile sau modificările produsului sunt interzise.

## EXAMINARE PERIODICĂ ȘI PUNCTE DE INSPECȚIE

Securitatea utilizatorului depinde de eficiența și rezistența echipamentului.

Examinare se face în funcție de frecvența de utilizare și trebuie ținut cont de factori ca reglementarea, tipul de dispozitiv și mediul înconjurător.

Examinări periodice trebuie efectuate cel puțin o dată la 12 luni de către o persoană calificată.

Dacă dispozitivul prezintă semne de deformare, coroziune, fisuri, mughii etc. trebuie înlocuit.

Înainte de fiecare utilizare verificați:

Dacă există semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări.

Cama de blocare pivotează liber fără înțepeniri.

Arcul camei funcționează și reduce cama în poziția de blocare.

Ca suprafața camei și a elementelor ce vin în contact cu coarda să nu prezinte defecte sau mughii ascuțite.

Conectorul de legătură se poate răsuși liber în orificiul dispozitivului.

Sistemul de închidere al conectorului funcționează corect.

Dispozitivul este perfect curat.

## ÎN TIMPUL FIECĂREI UTILIZĂRI VERIFICAȚI

Poziționare corectă a corzii în interiorul dispozitivului.

Coarda să nu fie murdară sau înghețată și că obiecte străine nu jenează buna funcționare a camei de blocare.

Buna funcționare a dispozitivului și conectarea corespunzătoare cu celelalte componente ale sistemului.

Ca sistemul de blocare al conectorului să funcționeze perfect.

Dacă se constată că dispozitivul nu funcționează normal utilizarea lui trebuie oprită imediat.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE:

Principiul de funcționare (fig. 2)

În cazul căderii unui cârțator, coarda dinspre acesta [9] se tensionează, corpul dispozitivului pivotează în jurul orificiului de conectare [3]. În același timp mâna celui care asigură și care ține coarda dinspre partea de frânare [7] permite acționarea camei mobile [5] care pivotează în jurul axei sale, presând coarda contra camei fixe, pentru a o frâna.

ATENȚIE! Pentru o bună funcționare este indispensabil ca utilizatorul să țină în mână și să controleze în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. În permanență cama mobilă [5] și corpul dispozitivului [1+2] trebuie să se poată roti liber, pentru a nu împiedica sau chiar anulă frânarea, ducând astfel la apariția riscului de cădere pe sol a cârțătorului.

Pentru a elibera progresiv frânarea, utilizatorul ține în continuare

coarda dinspre partea de frânare [7] și ridică lent mânerul [4], care va elibera coarda blocată.

Instalarea corzii și testarea dispozitivului (Fig. 3)

Deschideți dispozitivul rotind flanșa mobilă [2], introduceți coarda așa cum e indicat pe marcaj. Închideți flanșa mobilă [2] și introduceți carabiniera cu siguranță în orificiul de conectare [3] al flanșei fixe și mobile [1+2]. Conectați carabiniera de anul hamului dedicat asigurării.

Întodeauna efectuați un test de funcționare trăgând cu putere de partea dinspre câțărătorii a corzii [9], ținând în același timp în mână coarda dinspre partea de frânare. Dispozitivul trebuie să oprească alunecarea corzii.

Blocarea flanșei mobile – siguranță suplimentară (fig. 4)

Când dispozitivul urmează a fi folosit de câțărătorii neexperimentați există posibilitatea de a bloca flanșa mobilă [2] prin introducerea și strângerea șurubului de blocare [10] în gaura de blocare [11]. Nu va fi posibil de deschis manual dispozitivul, evitând astfel riscul inversării sensului de circulație a corzii. Această securitate suplimentară asigură, de asemenea, conectarea simultană a celor două flanșe ale dispozitivului.

Asigurarea (fig. 5)

Înainte de utilizare trebuie să cunoașteți tehnicile de asigurare. În toate împrejurările trebuie să fiți atenți la progresia câțărătorului, ținând în permanență coarda dinspre partea de frânare [7]. Nu trebuie să țineți dispozitivul în mână, nu trebuie să blocați cama mobilă [5]. Pentru mai mult confort și pentru a evita arsurile și rănișle se recomandă utilizarea unor mănuși de piele.

Slăbirea corzii (fig. 6)

Mâna care ține coarda dinspre partea de frânare [7] împinge coarda spre dispozitiv, în timp ce cealaltă mână trage coarda spre câțărător [9]. Pentru slăbirea accelerată se poate muta mâna ce ține coarda dinspre partea de frânare [7], paralel cu coarda dinspre câțărător [9], ameliorând astfel fluiditatea corzii.

Filarea corzii (fig. 7)

Pentru a fila coarda, trageți de coarda dinspre câțărător [9] înspre dispozitiv și în același timp trageți și de coarda dinspre partea de frânare [7].

Repausul câțărătorului (fig. 8)

Dacă câțărătorul are nevoie de o pauză, filati coarda și tensionați-o sub propria greutate. În timpul pauzei rămâneți atent la acțiunile câțărătorului.

Oprirea unei căderi (fig. 9)

Pentru oprirea unei căderi trageți cu fermitate în jos de coarda dinspre partea de frânare [7]. Pentru o asigurare și mai dinamică se recomandă a face un pas în față, sau chiar un mic salt, ceea ce ar duce la diminuarea forței resimțite de coechipier și evitarea pierderii echilibrului celui ce asigură.

Coborârea în mulinetă (fig. 10)

Filați coarda și tensionați-o cu propria greutate. După ce și câțărătorul se lasă în coardă manevra poate începe. Pentru a elibera trestia frâna, țineți de coarda dinspre partea de frânare [7] și ridicați încet mânerul cu cealaltă mână [4] ceea ce va elibera coarda blocată. Atenție: acționarea mânerului [4] ajută la reglarea alunecării corzii, însă frânarea efectivă o face cel ce asigură cu mâna ce ține de coarda dinspre partea de frânare [7]. Dacă este cazul eliberați mânerul pentru a reactiva frânarea.

CURĂȚAREA ȘI ÎNȚETIREA:

Păstrați dispozitivul în starea de funcționare efectuând simple acțiuni preventive cum ar fi curățarea și depozitarea. Dacă produsul e murdar, curățați-l cu apă limpede, ștergeți-l cu o cârpă neabrazivă și ungeți articulațiile cu un ulei pe bază de silicon. Nu scufundați complet dispozitivul în apă.

Utilizarea oricărui alt reactiv chimic poate afecta performanța dispozitivului.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL:

Depozitați produsul într-un loc uscat, la adapost de razele UV, produse chimice etc.

Transportați produsul într-un sac antișoc în aceleași condiții ca cele de depozitare.

Dacă dispozitivul este stocat în condițiile descrise mai sus, durata sa de viață este nelimitată.

MATERIALUL ȘI TEMPERATURA DE UTILIZARE

Aliaj de aluminiu și oțel inoxidabil, oțel

Dispozitivul poate fi utilizat la temperaturi între -40°C și +60°C.

SEMNIIFICAȚIA MARCAJELOR (Fig. 11)

(A) Numele fabricantului.

(B) Denumirea produsului.

(C) Logo-ul ce invită la citirea manualului de utilizare.

(D) Indicații despre intervalul de diametre: bun (\*\*) și optim (\*\*\*)

(E) Sensul corect de utilizare a corzii în dispozitiv.

(F) Numărul serial: NNNN MM YY. MM= luna fabricării, YY=

anul fabricării.

(G) EN: numărul și specificațiile standardului european.

(H) CE: Conform reglementărilor europene (2016/425) PPE privind echipamentul individual de protecție.

(I) 0598 : Numărul organismului implicat în controlul productiei, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organismul notificat implicat în examinarea de tip CE : APAVE SUEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12-France, no 0082.

DURATA DE VIAȚĂ

Durata de viață a produselor metalice nu este limitată.

Un produs metalic poate fi distrus de la prima utilizare. Verificarea este cea care determină dacă produsul trebuie scos din uz mai repede.

Un produs trebuie considerat ca inutilizabil:

- dacă a fost supus unor eforturi importante (cădere violentă cu o masă însemnată);

- dacă există vreun dubiu în legătură cu siguranța pe care o prezintă;

- dacă nu este cunoscut istoricul dispozitivului.

GARANȚIA EDELWEISS

Acest produs este garantat 3 ani împotriva tuturor defectelor de material sau de fabricare. Excepție de la garanție: uzura normală, modificările sau rețușările, stocarea incorectă, întreținerea proastă, stricăciunile datorate accidentelor, neglijenței sau utilizării greșite.

RESPONSABILITATE

EDELWEISS nu este responsabil de consecințele directe, indirecte, accidentale sau de alt tip de deteriorări survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.

**POLSKA**

Przyrząd ubezpieczeniowy ze wspomaganym hamowaniem (asekuracja i zjazd bez blokującego elementu antypaniczny)

UZNACZENIA CZEŚCI (fig. 1)

[1] Okładka nieruchoma, [2] Okładka ruchoma, [3] Otwory do wpinania przyrzędu, [4] Dźwignia, [5] Krzywka ruchoma [6] Krzywka nieruchoma, [7] Strona wolnego końca liny (strona hamowania), [8] Osie obrotu, [9] Strona wspinaczka, [10] Śruba zabezpieczająca, [11] Otwór śruby zabezpieczającej

ZASTOSOWANIE:

Przyrząd ubezpieczeniowy do wspinaczki skalnej, alpinizmu oraz innego typu powiązanych aktywności, pojedyncza lina Zgodny z normą EN 15151-1 : 2012 typ 6- urzędzenia do asekuracji i zjazdu bez blokującego elementu antypanicznego.

Przyrząd musi być używany z liną dynamiczną (EN 892) o średnicy w zakresie: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm pojedyncza lina.

KOMPATYBILNOŚĆ:

Należy sprawdzić, czy przyrząd stosowany jest z liną o odpowiedniej średnicy, aby zapewnić poprawne działanie całego układu asekuracyjnego.

Uwaga, średnica lin dynamicznych dostępnych na rynku podawana jest z tolerancją +/- 0.2 mm.

Uwaga, skuteczność hamowania może być zdecydowanie mniejsza podczas używania nowej liny.

Należy być świadomym, że skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu z przyrzędu uzależnione są od średnicy, stanu zużycia, elastyczności liny oraz innych czynników takich jak wilgotność, zalodzenie, zabrudzenie. Uwaga: należy się zapoznać z charakterystyką asekuracji i zjazdu przy użyciu przyrzędu za każdym razem, kiedy używana jest lina o innym typie lub średnicy, lub przyrząd używany jest w odmiennych warunkach.

Należy sprawdzić kompatybilność produktu z innymi elementami systemu. Elementy układu asekuracyjnego używanego wraz z przyrzędem muszą być zgodne ze standardami obowiązującymi na terenie danego kraju.

Należy sprawdzić kompatybilność przyrzędu z karabinkiem (typ, kształt i wymiary). Należy używać karabinka z blokadą zamka, zgodnego z obowiązującymi normami w kraju.

OSTRZEŻENIA:

Należy przeczytać instrukcję i zachować ją do późniejszego wglądu przez właściciela i użytkowników przyrzędu. W przypadku zgubienia, instrukcję można pobrać ze strony Edelweiss-ropes.com.

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest, aby sprzedawca zapewnił instrukcję użytkowania, konserwacji i przeglądów okresowych oraz instrukcję napraw w języku kraju w którym używany jest produkt.

W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błęd-

nych zastosowań produktu. Istnieje zbyt wiele możliwości nieprawnidłowego zastosowania, aby wymienić je wszystkie w instrukcji.

Ten produkt wymaga specjalnego przeszkolenia technicznego i kompetencji.

Posługiwac się linami mogą tylko osoby odpowiednio przeszkolone, kompetentne i zdające sobie sprawę z niebezpieczeństw z tym związanych lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownicy muszą być sprawni fizycznie do uprawiania aktywności sportowych na wysokości.

Długie wiszenie osoby w uprzęży może spowodować poważne zaburzenia fizjologiczne, prowadzące do śmierci po kilku minutach. Zalecane jest używanie przyrządu przez jedną osobę.

Użytkownik jest odpowiedzialny za własne działania i ich skutki.

#### ZALECENIA:

Wysokie i niskie temperatury, wilgotność, zalodzenie, zabłoconie, deszcz, olej i kurz mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie przyrządu oraz wpiętej do niego liny.

Sprzęt nie może być używany poza jego przeznaczeniem oraz w żadnej sytuacji w której może zostać przecięziony. Nie używać lin innych niż zgodnych z EN892.

Naprawy lub modyfikacje przyrządu, wykonywane we własnym zakresie, są zabronione.

#### PRZEGLĄDY OKRESOWE, MIEJSCA DO SPRAWDZENIA

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od utrzymania wydajności i wytrzymałości sprzętu.

Częstotliwość wykonywania kontroli sprzętu zależy od częstotliwości użycia oraz musi uwzględniać zasady, typ sprzętu oraz warunki środowiskowe.

Regularne przeglądy przez osoby wykwalifikowane należy przeprowadzać przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Produkt musi zostać WYMIENIONY jeżeli nosi jakiegokolwiek ślady deformacji, korozji, pęknięć, odspojenia materiału, itp.

#### INSPEKCJA PRZED UŻYCIEM

Upewnić się, że produkt jest wolny od deformacji, korozji, pęknięć, wytarc, nadmiernego zużycia, ostrych krawędzi, itp.

Upewnić się, że ruch krzywki jest swobodny, bez oporów i zatrzymywania.

Upewnić się, że sprężyna krzywki działa poprawnie, umożliwiając blokowanie liny przez krzywkę.

Upewnić się, że powierzchnie krzywki oraz wszystkich pozostałych elementów będących w kontakcie z liną nie posiadają uszkodzeń powierzchniowych i ostrych krawędzi.

Upewnić się, że łącznik (karabinek) obraca się swobodnie w punktach zaczepienia.

Upewnić się, że blokada łącznika (karabinka) działa poprawnie.

Upewnić się, że produkt jest czysty.

#### PODCZAS KAŻDEGO UŻYCIA

Upewnić się, że lina jest odpowiednio wpięta do przyrządu.

Upewnić się, że lina nie jest zabrudzona substancjami ściernymi, zabłocona lub zalodzona.

Dla prawidłowego funkcjonowania przyrządu konieczne jest odpowiednie wpięcie wszystkich elementów układu asekuracyjnego.

Upewnić się, że zamek łącznika (karabinka) jest zablokowany.

Jeżeli w wyniku użytkowania zostanie stwierdzone, że przyrząd nie działa normalnie, należy zaprzestanie jego użycia.

#### INSTRUKCJE OGÓLNE:

##### Zasada działania (fig. 2)

W przypadku odpadnięcia, lina po Stronie wspinacza [9] zostaje naciągnięta, a korpus przyrządu obraca się względem Otworów do wpinania liny [3]. W tym samym czasie, ręka asekurującego, która trzyma Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], umożliwiła zadziałanie Krzywki ruchomej [5], która obraca się względem osi, dociskając linę do Krzywki nieruchomej [6], zatrzymując linę.

Uwaga: Do prawidłowego działania, konieczne jest aby użytkownik trzymał i kontrolował stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Krzywka ruchoma [5] oraz Okładki [1+2] muszą mieć możliwość swobodnego obrotu, aby nie ograniczać funkcji hamowania, co może spowodować ryzyko upadku.

W celu stopniowego zwalniania liny, należy trzymać stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7] i powoli ciągnąć za Dźwignię [4], która zwalnia docisk krzywek do liny i pozwala na opuszczanie asekurowanego.

Zakładanie liny i sprawdzenie przyrządu (Fig. 3)

Otwórz przyrząd obracając Okładkę ruchomą [2], włóż linę w przyrząd, zgodnie z oznaczeniami. Zamknij Okładkę ruchomą [2] i wepnij karabinek do Otworów do wpinania przyrządu [3] znajdujących się w Okładce Ruchomej oraz Okładce nieruchomej

[1+2]. Wepnij karabinek do łącznika uprzęży, przeznaczonego do asekuracji.

Za każdym razem sprawdź poprawność funkcjonowania przyrządu mocno ciągnąc linę po Stronie wspinacza [9], trzymając jednocześnie Stronę wolnego końca liny [7]. Poślizg liny musi zostać zatrzymany przez przyrząd.

Blokada Okładki ruchomej – dodatkowe zabezpieczenie (Fig. 4)  
Jeżeli przyrząd ma zostać użyty przez niedoświadczonych wspinaczy, możliwe jest zablokowanie Okładki ruchomej [2] poprzez wkręcenie Śruby zabezpieczającej [10] do Otworu śruby zabezpieczającej [11]. Po zabezpieczeniu przyrządu, nie ma możliwości jego otwarcia bez użycia narzędzi, co zmniejsza ryzyko, że użytkownik wpełnie linę w odwrotnym kierunku. To dodatkowe zabezpieczenie również sprawdza, że okładki przyrządu muszą zostać wpięte w tym samym momencie.

Asekuracja (fig. 5)

Przed użyciem przyrządu, należy znać techniki prawidłowej asekuracji.

Przez cały czas należy zwracać uwagę na ruch asekurowanego wspinacza i zawsze trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7]. Nie można trzymać przyrządu w ręce oraz ograniczać ruchu Krzywki ruchomej [5]. Dla zwiększenia bezpieczeństwa i komfortu podczas asekuracji oraz do ograniczenia ryzyka porażenia oraz przyciśnięcia skóry, zalecanej jest stosowanie rękawiczek skórzanych do asekuracji.

Podawanie luzu (fig. 6)

Ręka trzymająca linę po Stronie wolnego końca liny [7] podaje linę do przyrządu, podczas gdy druga ręka wyciąga linę od Strony wspinacza [9]. Aby szybko podać luz, można poruszać ręką po Stronie wolnego końca liny [7] równoległe do ręki po Stronie wspinacza [9]. Zwiększa to płynność podawania luzu.

Wybieranie luzu (fig. 7)

W celu zwiększenia luzu na linie, pociągnąć linę po Stronie wspinacza [9] w kierunku przyrządu i w tym samym czasie pociągnąć linę po Stronie wolnego końca liny [7], co sprawi, że lina zostanie przeciągnięta przez przyrząd.

Blok – odpoczynek wspinacza (fig. 8)

Jeżeli wspinacz potrzebuje odpocząć, należy wybrać luz i trzymać linę. Podczas odpoczynku, należy zawsze zwracać uwagę na działani wspinacza.

Zatrzymanie odpadnięcia (fig. 9)

Aby zatrzymać odpadnięcie, należy mocno trzymać Stronę wolnego końca liny (stronę hamowania) [7], ciągnąc linę w dół. Aby uzyskać efekt dynamicznej asekuracji, zalecane jest wykonanie kroku w przód lub małego podskoku, który zmniejszy siłę działającą na wspinacza i zmniejszy ryzyko utraty równowagi przez asekurującego.

Opuszczenie wspinającego się „na wędkę” (fig. 10)

Należy wybrać luz i trzymać linę. Kiedy wspinacz obciąży linę, manewr opuszczania może zostać rozpoczęty. W celu stopniowego zwalniania blokady liny, należy trzymać Stronę wolnego końca liny [7] i powoli nacisnąć dźwignię [4] drugą ręką, która zmniejszy docisk krzywki i pozwoli na ruch liny w stronę wspinacza. Uwaga: naciśnięcie Dźwigni [4] pomaga w ruchu liny poprzez przyrząd, lecz asekurujący kontroluje proces hamowania ręką trzymającą Stronę wolnego końca liny [7]. W razie potrzeby należy zwolnić dźwignię, aby zablokować linę.

#### KONSERWACJA

Utrzymuj sprzęt asekuracyjny w dobrym stanie poprzez proste zabiegi konserwacyjne, takie jak czyszczenie i przechowywanie w bezpiecznym miejscu

Jeżeli przyrząd jest zabrudzony, wyczyść go wodą i przetrzyj delikatną szmatką

Nie zanurzaj przyrządu pod wodę.

Używanie jakiegokolwiek innego odczynnika chemicznego może wpływać na działanie urządzenia.

#### WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU:

Przechowuj przyrząd w suchym pomieszczeniu bez dostępu promieni UV, produktów chemicznych itp.

Transportuj przyrząd w pokrowcu chroniącym przed uszkodzeniem, w warunkach, zgodnych z warunkami przechowywania.

Jeżeli urządzenie jest przechowywane w warunkach opisanych powyżej, jego żywotność jest nieograniczona.

#### MATERIAŁ I TEMPERATURA

Stopy aluminium, stal, stal nierdzewna;

Przyrząd można użytkować w temperaturze w zakresie od -40°C to +60°C.

#### OBJAŚNIENIA OZNACZEN

(A) Nazwa producenta.

(B) Nazwa produktu

(C) Logo: precyzját instrukcję  
(D) Oznaczenie średnicy liny: odpowiednia (\*\*), optymalna (\*\*\*).  
(E) Odpowiedni kierunek wpinania liny do przyrzędu.  
(F) Numer seryjny: NNNN MM YY. MM = miesiąc produkcji, YY = rok produkcji  
(G) EN : numer i specyfikacja normy europejskiej  
(H) CE : Oznaczenie zgodności z dyrektywą Unii Europejskiej (2016/425) PPE  
(I) 0598 : Numer jednostki nadzorującej kontrolę produkcji SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji UE : APAVE SU-DEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

#### OKRES UŻYTKOWANIA PRZYRZĄDU

Czas użytkowania tego przyrzędu metalowego nie jest określony. Może się zdarzyć, że przyrząd zostanie w istotny sposób uszkodzony już przy pierwszym jej użyciu. Kontrola pozwala na określenie czy produkt jest bezpieczny do użytku lub czy musi zostać wycofany.

- Produkt musi zostać wycofany gdy:
  - został przeciążony (np. bardzo mocny upadek z dużym obciążeniem),
  - sprawność przyrzędu nie jest odpowiednia lub istnieją podejrzenia do jego niezawodności
- historia użytkowania przyrzędu nie jest znana

#### GWARANCJA EDELWEISS

Produkt ten posiada 3-letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność EDELWEISS i MFC Tech nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego produktu.

## MAGYAR

Biztosítóeszköz manuálisan megnövelhető fékerővel (biztosítás és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül)

#### RÉSZEK MEGNEVEZÉSE (1. ábra)

- [1] Fix oldalrész, [2] Nyitható oldalrész, [3] Csatlakozónyílás, [4] Kar, [5] Mobil szorítónyelv, [6] Fix fékezőelem, [7] Fékezőoldali kötélszal, [8] Tengelyek, [9] Mászó felé eső kötélszal, [10] Zárócsavar, [11] Zárócsavar nyílása

#### FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

A KINETIC szikla- és hegymászáshoz, valamint hasonló tevékenységekhez tervezett eszköz. A készülék célja, hogy ellenálljon az erőfeszítéseknek a magasságból való leesés kockázatát jelző tevékenység összefüggésében.

Megfelel az EN 15151-1/2012 szabványnak – Biztosítóeszközök manuálisan megnövelhető fékerővel, 6. típus: biztosítás és ereszkedés anti-pánik-funkció nélkül.

Dinamikus (EN 892)  $8,5 \leq \emptyset \leq 10,5$  mm átmérőjű kötelekkel használható, egy kötéll.

#### KOMPATIBILITÁS

A rendszer megfelelő működéséhez használja az ajánlott típusú köteleket. Figyelem, a kereskedelmi forgalomban kapható kötelek valós átmérője a csomagoláson feltüntetett értéktől +/- 0,2 mm-rel eltérhet.

Figyelem, a fékezés hatékonysága új köteleknél jelentősen csökkenhet.

Tartsa szem előtt, hogy a fékerő és a kötéll könnyű futása az eszközben függ a kötéll átmérőjétől, szerkezetétől, puhaságától, elhasználódásától és olyan körülményektől, mint nedvesség, jegesedés, sár. Legyen óvatos: valahányszor másik kötelel használ es/vagy a használattól körülményei eltérőek a szokásostól, először tapasztalja ki az eszköz viselkedését az ereszkedés és biztosítás során.

Ügyeljen arra, hogy az eszköz kompatibilis legyen a rendszer többi elemével. Az eszközzel együtt használt eszközöknek meg kell felelniük az adott ország előírásainak. Ügyeljen az összekötőelemek és az eszköz kompatibilitására (forma, méretek stb.). Az összekötőelem legyen zárható.

#### FIGYELMEZTETÉS

Jelen használati utasítást az eszköz tulajdonosának és minden felhasználójának el kell olvasnia és meg kell őriznie. Ha a dokumentum elveszik, megtalálható a gyártó honlapján.

Ha az eszközt a gyártó országán kívül értékesítik, a felhasználó biztonságá szempontjából feltétlenül szükséges, hogy a használattal, a karbantartással és az időszakos felülvizsgálattal vonatkozó előírások valamint a javításra vonatkozó szabályok a forgalomba hozatal és használat országának hivatalos nyelvén a termékhez mellékelve legyenek.

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.

A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék biztonságos használatának illetve a felhasználónak legyen képzett és hozzáértő személy közvetlen és állandó felügyelete alatt.

A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.

Használat felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos, a felszerelést egy személynek kizárólagos használatra kell kiadni. Mindenki maga felel tevékenységéért és döntéséért.

#### AJÁNLÁSOK

A magas vagy alacsony hőmérséklet, a só, jég, sár, eső, olaj, por hátrányosan befolyásolhatják az eszköz és az azzal használt kötéll tulajdonságait.

A terméket tilos a megadott szaktőlviszárságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott használati területeken kívüli célra használni. Tilos az eszközt drótkötelen vagy nem EN 892 szabványnak megfelelő kötélen használni.

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása.

#### IDŐSZAKOS FELÜLVIZSGÁLAT ÉS MEGVIZSGÁLANDÓ RÉSZEK

A felhasználó biztonságá függ a felszerelés hatékonyságának és teherbírásnak fenntartásától.

A felülvizsgálatot a használat gyakoriságától függően kell elvégezni, és számításhoz kell venni az olyan tényezőket, mint a jogi szabályozás, az eszköz típusa és a használat körülményei.

Az időszakos felülvizsgálat legalább évente egyszer el kell végezni. Ha a terméket deflektáció vagy korrozio jelei, repedések, élek okozta sérülések stb. láthatók, azonnal SELEJTÉZZE LÉ.

Minden használatbavétel előtt ellenőrizze, hogy: Nem láthatók repedések, deformációk, korrozio vagy erős elhasználódás nyomai.

A blokkolónyelv szabadon, akadálymentesen elfordul.

A nyelv rugója tökéletesen visszahúzza a nyelvet nyugalmi állásba.

A szorítónyelv, a fékezőelem és a kötéll érintkező valamennyi elem felülete nem hibás, érdes vagy éles.

Az eszköz csatlakozónyílásába akasztott összekötőelem szabadon el tud fordulni.

Az összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Az eszköz teljesen tiszta.

A használat közben mindig ellenőrizze, hogy:

A kötéll az eszköz belsejében megfelelően helyezkedik el.

A kötélen nincs sáros vagy jeges bevonat és idegen test nem akadályozza a kötéll szorítónyelvből kitérését a kötélen.

Az eszköz tökéletesen működik és a rendszer többi eleméhez megfelelően van csatlakoztatva.

A rendszerben használt összekötőelemek zárórendszere kifogástalanul működik.

Ha az eszköz normális működésétől bármifele eltérést tapasztal, használatát azonnal szüntesse be.

#### HASZNÁLAT

Működési elv (2. ábra)

Zuhanás esetén a Mászó felőli kötélszal [9] megfeszül és elfordítja az eszköz testét a csatlakozónyílás [3] körül. Ezzel egyidőben a felhasználó, aki kézben tartja a Fékezőoldali kötélszalt [7], engedni elfordulni a Szorítónyelvet [5], mely tengelye körül elfordulva rázorítja a kötélet a Fix fékezőelemre [6].

Figyelem: A megfelelő működés érdekében elengedhetetlen, hogy a felhasználó folyamatosan kézben tartsa és kontrollálja a Fékezőoldali kötélszalt [7]. A Szorítónyelv [5] és az eszköz teste [1+2] mindig akadálytalanul forduljon el, hogy ne zavarja vagy akadályozza a blokkolást, különben fennáll a veszélye, hogy a mászó a földig zuhan.

A fékezés fokozatos feloldásához a felhasználó kézben tartja a Fékezőoldali kötélszalt [7] és lassan megemeli a Kart [4], ezzel feloldja a kötéll blokkolást. Figyelem: A Kar [4] működtetésével segíthetjük a kötéll sebességének szabályozását, de a fékerő lényegesen kontrollálása a Fékezőoldali kötélszal [7] felőli kézzel történik.

A kötéll helyezésére és a működőképesség vizsgálatára (3. ábra) Az eszköz kinyitáshoz forgassa el a Nyitható oldalrészt [2], és helyezze be a kötélet a jelölésnek megfelelő módon. Zárja vissza a Nyitható oldalrészt [2] és akasszon biztonsági záras karabinert a Nyitható és a Fix oldalrész [1+2] Csatlakozónyílásába [3]. Csatla-

kozossa a karabinert a béülő biztosításra szánt bekötési pontjába. Mielőtt végezze el a működőképesség vizsgálatát oly módon, hogy ránts meg hátrazottan a Mászó felőli kötélszál [9] és tartsa szilárdan kezben a Fékezőoldali kötélszál [7]. Az eszköznék blokkolnia kell a kötélt csúsztatás.

A nyitható oldalrész lezárása – kiegészítő biztonsági óvintézkedés (4. ábra)

Ha az eszközöt kevésbé tapasztalt felhasználó használja, a Nyitható oldalrész [2] a Zárócsavarának [10] a Zárócsavar nyílásába [11] történő behelyezésével és becsavarásával lezárható. Az eszköz ekkor manuálisan nem nyitható, így a kötélt későbbi esetleges fordított irányú behelyezése is elkerülhető. Ez a módszer egyúttal azt is biztosítja, hogy mindkét oldalrész garantáltan csatlakoztatva legyen a karabinerhez és a béülőhöz.

Biztosítás (5. ábra)

Az eszköz használatának előfeltétele, hogy a felhasználó a biztosítási technikákat tökéletesen ismeri és alkalmazni tudja. Mindig és minden körülmény között kísérje figyelemmel a mászó mozgását és mindig tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszál [7]. Ne fogjon rá teljes tényérrel az eszközre és ne akadályozza a Szorítónyelv [5] működését.

A kényelmesebb használatához és hogy elkerülje az égési sérüléseket, a biztosításhoz javasoljuk a bőrkesztyű használatát.

A kötélt kiadása (6. ábra)

A Fékezőoldali kötélszál [7] tartó kézzel tolja a kötelet az eszközbe, a másik kezével pedig ezzel egy időben húzza ki az eszközből a Mászó felőli kötélszál [9]. A kötélt gyorsabban kiadásához a Fékezőoldali kötélszál [7] tartó kezét felemelhetjük a Mászó felőli kötélszál [9] tartó két magasságába, hogy a két kötélszál párhuzamosan fusson. Ezzel megkönnyítjük a kötélt futását az eszközből.

A kötélt behúzása (7. ábra)

A belógó kötélt behúzásához húzza a Mászó felőli kötélszál [9] az eszköz felé, ugyanakkor húzza kifelé a Fékezőoldali kötélszál [7] is az eszközből.

Ha a mászó megpihen (8. ábra)

Ha a mászó a mászás közben pihenőt tart, húzza be a kötelet, és terheljen bele saját súlyával. A pihenő ideje alatt mindvégig figyeljen a mászóra.

Esés megtartása (9. ábra)

Esés megtartásához tartsa szilárdan kézben és húzza lefelé a Fékezőoldali kötélszál [7]. Dinamikus biztosításhoz érdemes tenni egy lépést előre vagy akár kissé felugrani. Ez csökkenti a társunkat érő megtartási rántást és segít a biztosító személynek megtartani az egyensúlyát.

Eresztés (10. ábra)

Húzza be a kötelet és terheljen bele saját súlyával. Ha a mászó is beleterhel a kötelbe, kezdődhet az eresztés. A fékezés fokozatos feloldásához tartsa szilárdan kézben a Fékezőoldali kötélszál [7] és lassan emelje meg a Kart [4], ami feloldja a kötélt blokkolását. Figyelem, a Kart [4] működésétől segíthetjük a kötélt sebességének szabályozását, de a fékerő lényegi kontrollálása a Fékezőoldali kötélszál [7] felőli kézzel történik. Szükség esetén engedje el a kart, hogy a blokkolás újra működésbe lépjen.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tartsa az eszközt biztonságos és üzemi állapotban. Ehhez szükséges a tisztítás és a megfelelő tárolás.

Ha az eszköz szennyeződött, tisztítsa meg édesvízzel, törölje meg nem dörzsölő kendővel és a forgó alkatrészeket kenje meg szilikon alapú olajjal.

Az eszközt soha ne merítse teljesen víz alá.

Egyéb kémiai reagensek használata befolyásolhatja az eszköz teljesítményét.

A TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS KÖRÜLMÉNYEI

A terméket UV-sugárzástól védett, meleg anyagoktól távol és ós helyen kell tárolni.

Az eszközt a tárolás körülményeivel azonos körülmények között, útséktől védve szállítsa. Ha az eszközt a fent leírt körülmények közöttől tárolják, életheje kórlátlan.

ALAPANYAGOK ÉS A HASZNÁLAT HŐMÉRSEKLETE

Alumíniumtövezet, acél, rozsdamentes acél.

Ez az eszköz -40 °C és +60 °C közötti hőmérsékleti tartományban használható.

JELÖLÉSEK JELENTÉSE (11. ábra)

(A) Gyártó neve.

(B) Modell neve.

(C) Olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

(D) Használható (\*\*) és optimális (\*\*\*) kötélméretök.

(E) A kötélt futásának helyes iránya az eszközben.

(F) Szériaszám (IDN = NNNN HH ÉÉ). HH= a gyártás hónapja,

ÉÉ= a gyártás éve

(G) Vonatkozó EN szabvány száma és jellemzői.

(H) CE: Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó európai szabványoknak (2016/425).

(I) 0598 : A gyártást ellenőrző és a tanúsítványt kibocsátó szerv száma SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Az EKE típusvizsgálatokat elvégző hivatalos szerv: APAVE SUDEUROPE ROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ÉLETTARTAM

A fémcszókók élettartama kórlátlan.

Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra kórlátózhóhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy az eszköz hamarabb le kell-e selejtezni.

Az eszköz nem használható:

- ha éróhatás érte (nagy esét tartottak meg vele nagy tömeggel)

- ha megbízhatósága kétséges

- ha használatának története nem ismert.

EDELWEISS GARANCIA

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik normális elhasználódásból, változtatásból, szakszerítlen tárolásból, szakszerítlen kezelésből eredő valamint baleset, hanyagságra vagy nem rendeltetésszerű használatra visszavezethető károsodásokra.

FELELŐSSÉG

A EDELWEISS nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## SUOMI

Avustetulla käsijarrutuksessa varustettu varmistuslaite (varmistukseen ja laskeutumiseen ilman hätälukkiutumistoimintoa)

OSAT (kuva 1)

[1] Kiinteä sivulevy / [2] Liikkuva sivulevy / [3] Kiinnitysaukot

[4] Kahva / [5] Liikkuva tarrainsalpa / [6] Kiinteä tarrainsalpa

[7] Köyden jarrutuspuoli / [8] Akselit / [9] Köyden kiipeilyjän puoli

[10] Varmistusruuvi / [11] Reikä varmistusruuville

KÄYTTÖTARMOITUS

Varmistuslaite kalliio- ja vuorikiipeilyyn ja vastaaviin lajeihin.

Täyttää standardin EN 15151-1: 2012 tyypin 6 laitteita (käsivusteiseen varmistamiseen ja laskeutumiseen tarkoitettui laitteet, joissa ei ole hätälukkiutumistoimintoa) koskevat vaatimukset. Laitetta tulee käyttää halkaisijaltaan 8,5–10,5 mm:n paksuisen dynaamisen köyden kanssa.

YHTEENSOPIVUUS

Järjestelmän asianmukaisiin toimintaan varmistamiseksi tarkista, että käytetty köydet ovat läpimitaltaan suositusten mukaisia.

Huom. Köysien mittapöikkeä voi olla +/-0,2 mm.

Huom. Uutta köyttä käyttäessä jarrutustehoa voi olla huomattavasti normaalia heikompi.

Huomaa, että jarrutustehoon ja köyden liukuvuuteen laitteissa vaikuttavat myös halkaisija, rakenne, joustavuus ja kuluminen sekä kosteus, pakkanen, muta ja muut ulkoiset tekijät. Tutustu varmistus- ja laskeutumislaitteen aina, kun käytät eri köyttä kuin yleensä ja/tai kun olosuhteet poikkeavat totutusta.

Tarkista tämän tuotteen yhteensopivuus järjestelmän muiden komponenttien kanssa.

Laitteen kanssa käytettävien komponenttien on oltava maasi standardien mukaisia.

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden komponenttien kanssa (sulkurengas, muoto ja mitat).

Sulkurenkaan tulee olla lukkiutuva.

HUOMIO

Omistajan ja käyttäjän on luettava ja säilytettävä nämä ohjeet. Jos ohjeet katoavat, ne voi ladata osoitteesta Edelweiss-ropes.com.

Käyttäjän turvallisuuden vuoksi on tärkeää, että jälleenmyyjä ilmoittaa käyttötavan sekä toimittava huolto-, korjaus ja kaustitarkastusohjeet tuotteen käyttömaan kielellä.

Tässä asiakirjassa esitellyt luettelo väärinkäyttötavoista ei ole täydellinen. Sopimattomia käyttötapoja on liian paljon luetteltaviksi. Tuotteen käyttö edellyttää erikoistekniikoiden opettelua ja erityisosaamista.

Tuotetta saa käyttää vain pätevä ja vastuullinen henkilö tai pätevä henkilö valvonnassa oleva vastuullinen henkilö.

Käyttäjien on oltava terveydellisesti soveltuva toimimaan korkealla.

Valjaiden varassa roikkuminen voi johtaa vakavaan onnetto-

muuten tai kuolemaan vain muutamassa minuutissa, mikäli käyttäjä on menettänyt tajuntansa.

Varusteiden satunnaista käyttöä ei suositella. Vain yhden ihmisen tulisi käyttää samoja varusteita.

Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

## SUOSITUKSIA

Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, pakkanen, muta, sade, öljy ja pöly saattavat heikentää varusteiden ja niihin kiinnitettyjen köysien toimintaa.

Varusteita ei saa käyttää muuhun käyttötarkoitukseen tai muussa tilanteessa kuin siinä, mihin se on suunniteltu. Älä käytä muita kuin EN 892 -standardin mukaisia köysiä.

Tuotetta ei saa korjata tai muokata itse.

## KAUSITARKASTUKSET JA TARKASTETTAVAT KOHTEET

Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden tehokkuuden ja vahvuuden säilyttämisestä.

Tarkastustiheys vaihtelee käyttötiheyden mukaan, ja säännökset, varustetyypit ja ympäristön vaikutukset on otettava huomioon.

Kausitarkastus on suoritettava vähintään kerran vuodessa. Jos tuotteessa on merkkejä väantymisestä, korroosioista, halkeilusta, järeystestä tms., se tulee vaihtaa.

## KÄYTTÖÖNOTTOTARKASTUS

Varmista, että tuotteessa ei ole korroosioita, halkeamia, väantymisiä, jälkiä, kulumia, teräviä reunoja tms.

Varmista, että tarrainsalpa pääsee liikkumaan vapaasti ja jumiuttamatta ja ettei se ole jäykkä.

Varmista, että tarrainsalvan jousi toimii ja lukitsee salvan. Tarkista, ettei tarrainsalvoissa ja muissa köyteen kosketuksissa olevissa komponenteissa ole pintavaurioita tai teräviä reunoja.

Varmista, että liitin pääsee käännyttämään vapaasti kiinnityskohdissa. Varmista, että liitin lukittuu asianmukaisesti.

Tarkista, että järjestelmä on puhdas.

## AINA KÄYTÖN AIKANA

Tarkista, että köysi on laitteessa oikein. Tarkista, ettei köydessä ole likaa, hankaavia aineita tai mutaa ja ettei se ole jäässä.

Laitteen asianmukainen toiminta sekä järjestelmän muiden komponenttien asianmukainen kiinnitys ja sijoitus ovat turvallisen käytön kannalta tärkeitä.

Varmista, että liitin pysyy lukittuna. Jos laite ei toimi normaalisti, sen käyttöä ei saa jatkaa.

## YLEISOHJEET

Toimintaperiaate ja testaus (kuva 2)  
Jos kiipeilijä putoaa, köyden kiipeilijän puoli [9] kiristyy ja laitteen runko kääntyy kiinnitysaukon [3] ympärillä. Samalla varmistajan käsi, joka pitelee köyden jarrutuspuolta [7], sallii liikkuvan sivulevyn [5] toiminnan. Sivulevy kääntyy akselinsa ympärillä ja puristaa köyden vasten kiinteää tarrainsalpa [6], jolloin jarrutus alkaa.

Huom. Asianmukaisen toiminnan kannalta on tärkeää, että käyttäjä pitelee jarrutuspuolta käsisäsiän ja pitää köyden jarrutuspuolen [7] hallinnassaan koko ajan. Liikkuvan tarrainsalvan [5] ja laitteen runnun [1 + 2] täytyy päästä pyörimään vapaasti, jotta ne eivät estä jarrutusta. Muutoin vaaraan on putoaminen maahan asti. Jarru vapautetaan asteittain niin, että käyttäjä pitää kiinni köyden jarrutuspuolelta [7] ja vetää kahvan [4] hitaasti ylös, jolloin köysi vapautuu puristuksesta.

Köyden asentaminen ja laitteen testaaminen (kuva 3)  
Aava laite kiertämällä sivulevyä [2] ja aseta köysi laitteeseen merkintöjen mukaisesti. Sulje sivulevy [2] ja aseta turvalukituksen sulkurengas kiinteään ja liikkuvaan sivulevyn [1 + 2] kiinnitysaukkoon [3]. Kiinnitä sulkurengas valjaiden varmistukseen tarkoitettuun renkaaseen.

Testaa toiminta aina vetämällä lujaa köyden kiipeilijän puolelta [9] pitkin köyden jarrutuspuolta käsisäsiän [7]. Laitteen tulee pysäyttää köyden liukumien.

Liikkuvan sivulevyn lukitseminen – lisäturvallisuus (kuva 4)  
Kun kokemattomien kiipeilijöiden on tarkoitus käyttää laitetta, sivulevy [2] voidaan lukita ruuvamalla varmistusruivi [10] sille tarkoitettuun reikään [11]. Tällöin laitetta ei voida avata manuaalisesti eikä ole vaaraa siitä, että käyttäjä vaihtaa köyden suuntaa. Tällä lisäturvatoimella varmistetaan myös, että laitteen levyt kiinnittyvät yhtä aikaa.

Varmistaminen (kuva 5)  
Ennen laitteen käyttöä sinun on hallittava asianmukaiset varmistustekniikat.

Seuraa kiipeilijän etenemistä kaikissa olosuhteissa ja pidä aina kiinni köyden jarrutuspuolelta [7]. Älä pidä laitetta käsisäsiäsiä äläkä estä liikkuvan tarrainsalvan [5] toimintaa. Mukavuussystä ja palovammojen sekä puristuksiin jääminen välttämiseksi varmistuksessa kannattaa käyttää nahkakäsineitä.

Köysivaran antaminen (kuva 6)

Köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävä käsi työntää köyttä laitteen läpi, kun taas toisella kädellä otetaan kiinni köyden kiipeilijän puolelta [9]. Köysivaran antamista voidaan nopeuttaa siirtämällä köyden jarrutuspuolelta [7] kiinni pitävää kättä ylempäs köyden kiipeilijän puoleen vieraan [9]. Tämä edistää sujuvuutta.

Köysivaran keräminen (kuva 7)

Liiallista köysivaraa voidaan kiristää vetämällä köyden kiipeilijän puolta [9] kohti laitetta ja vetämällä samalla köyden jarrutuspuolelta [7] niin, että köysi kulkee laitteen läpi.

Kiipeilytauko (kuva 8)

Jos kiipeilijä tarvitsee taukoa, kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Seuraa tauon aikaa jatkuvasti, mitä kiipeilijä tekee.

Putoamisen pysäyttäminen (kuva 9)

Pysäytä mahdollinen putoaminen ottamalla tiukka ote köyden jarrutuspuolelta [7] ja vetämällä sitä alaspäin. Varmistus on dynaamisempaa, jos otat kimmien eteenpäin tai hypyät hieman.

Näin minimoit kiipeilijään kohdistuvan voiman ja säilytät oman tasapainosi paremmin.

Laskeminen (kuva 10)

Kiristä köysivara pois ja roiku köydessä. Laskeminen voidaan aloittaa, kun myös kiipeilijä roikkuu köydessä. Jarru vapautetaan asteittain niin, että pidät kiinni köyden jarrutuspuolelta [7] ja nostat kahvan [4] hitaasti toisella kädellä, jolloin köysi vapautuu puristuksesta. Huom. Kahva [4] auttaa hallitsemaan köyden liukumista laitteen läpi, mutta varmistajan ote köyden jarrutuspuolelta [7] saa aikaan itse jarrutuksen. Kahva täytyy vapauttaa, jotta jarrutus aktivoituu taas.

## PUIHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

Huolehdi henkilösuojien turvallisuudesta ja käyttökuntoisuudesta yksinkertaisilla ehkäisevillä toimilla, kuten huolellisella puhdistuksella ja säilytyksellä.

Jos tuote on likainen, puhdistu se vedellä ja kuivaa se hankaamattomalla liinalla.

Älä upota laitetta täysin veteen.

## SÄILYTYKS- JA KULJETUSOLosuhteet

Säilytä tuotetta kuivassa olosuhteissa suojaassa UV-säteilyltä, kemikaaleilta yms.

Kuljeta tuotetta ikuiskestävissä laukussa säilytysolosuhteita muistuttavissa oloissa.

## MATERIAALI JA KÄYTTÖLÄMPÖTILA

Alumiiniseos, ruostumatonta teräs

Laitetta voidaan käyttää –40...+60 °C:n lämpötiloissa

## MERKINTÖJEN SELITYKSET (kuva 11)

- (A) Valmistaja
- (B) Tuotteen nimi
- (C) Logo: lue käyttöopas
- (D) Halkaisijan ilmaisin: hyvä (\*\*) ja optimaalinen (\*\*\*)
- (E) Korjaa köyden käyttösuuntaa litteä.
- (F) Sarjanumero: NNNN KK VV. KK = valmistuskuukausi, VV = valmistusvuosi
- (G) EN: EU-standardin numero ja kuvaus
- (H) CE: Yhdenmukaisuus henkilösuojaimia koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/425 kanssa
- (I) 0598 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

EU-tyypitarkastuksen ilmoitettu laitos: APAVE S/DEUROPE SAS, CS60193, 13322 MARSEILLE Cedex 12, Ranska, nro 0082

## KÄYTTÖIKÄ

Metallisen tuotteen käyttöikä on rajoittamaton.  
Tuote voi tuhoutua ensimmäisen käyttökerran aikana. Tarkastuksessa määritetään, onko tuote turvallinen vai pitääkö se hävittää.  
Tuote on poistettava käytöstä, jos – siihen on kohdistunut suuria voimia (kuten kova pudotus raskaan painon kera) – laitteen luotettavuus on kyseenalainen – laitteen historia ei ole tiedossa.

## EDELWEISS-TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito eivätkä onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

## VASTUU

EDELWEISS ei ole vastuussa suorista, välillisistä tai satunnaisista

ta sevarakista ta minkään muun tyypisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteen käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteen käytöstä.

## SLOVENSKI

Naprava za varovanje z ročnim zaviranjem (varovanje in spuščanje brez funkcije zasilnega blokiranja)

POIMENOVANJE (slika 1)

[1] Nepremična stranica / [2] Premična stranica / [3] Luknja za pritrditev / [4] Ročica / [5] Premični zatič  
[6] Nepremični zatič / [7] Zavorna stran vrvi / [8] Osi  
[9] Plezalčeva stran vrvi / [10] Blokirni vijak / [11] Luknja za blokirni vijak

### PODRČJE UPORABE

Varovalna naprava za skalno plezanje, alpinizem in ostale sorodne dejavnosti. Naprava naj bi vzdržala prizadevanja v okviru dejavnosti, ki predstavljajo tveganje padca z višine.

Skladno s standardom EN 15151-1:2012 tip 6 – naprave za varovanje in spuščanje z ročnim zaviranjem brez funkcije zasilnega blokiranja.

Za dinamične plezalne vrvi (EN 892) premera 8,5–10,5 mm, ena vrva.

### SKLADNOST

Za zagotovitev pravilnega delovanja sistema uporabite priporočene debeline vrvi.

Opozorilo: komercialni premer vrvi lahko variira za +/- 0,2 mm. Opozorilo: pri uporabi nove vrvi se učinkovitost zaviranja lahko znatno pomanjša.

Bodite pozorni, da je učinkovitost zaviranja in enostavnost poka vrvi skozi napravo odvisna od premera, sestave, raztegljivosti, obrabe ter ostalih dejavnikov, kot so vlaga, zmrzal ali umazanija. Opozorilo: če uporabljate vrvi, ki je niste navajeni, in/ali ko so razmere pri uporabi drugačne od običajnih, se morate seznaniti z obnašanjem varovanja ter spuščanja z napravo.

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema. Elementi, ki jih uporabljate skupaj s to napravo, morajo ustrezati lokalnim standardom. Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi sestavnimi deli (vponka, oblika in mere). Vponka mora imeti varovalo.

### OPOZORILO

Lastnik in uporabnik morajo prebrati in shraniti ta navodila. Če navodila izgubite, jih lahko prenesete s spletne strani Edelweissropes.com.

Za varnost uporabnika je ključno, da prodajalec v lokalnem jeziku priskrbi način uporabe, navodila za vzdrževanje in redne preglede ter navodila in zvezi s popravili.

Načini nepravilne uporabe, navedeni v teh navodilih, niso celoviti. Primerov nepravilne uporabe je enostavno preveč, da bi jih lahko vse našeli.

Ta izdelek zahteva učenje posebnih tehnik in sposobnosti. Izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ali osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih oseb.

Uporabnik mora biti v dobrem zdravstvenem stanju za dejavnost na višini.

Opozorilo: nagnjeno visenje v plezalnem pasu lahko nezavestni osebi že po nekaj minutah povzroči resne poškodbe ali smrt.

Priložnostno izsojanje naprave ni priporočljivo. Uporablja naj jo le ena oseba.

Šamti ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

### PRIPOROČILA

Visoka ali nizka temperatura, vlažnost, zmrzal, blato, dež, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave kot tudi na povezano vrvo.

Naprave ne uporabljajte izven njenih meja in za kakršne koli namene, za katere ni namenjena. Ne uporabljajte kablov in vrvi, ki ne ustrezajo standardu EN 892.

Lastna popravila in predelave izdelka so prepovedana.

### REDNI PREGLEDI

Varnost uporabnika temelji na vzdrževanju učinkovitosti in trdnosti izdelka.

Pogostost pregledov je odvisna od pogostosti uporabe in dejavnikov, kot so predpisi, vrsta opreme ter okoljske razmere.

Redne preglede mora izvesti usposobljena oseba vsaj enkrat na leto. Če so na izdelku znaki deformacij, korozije, razpok, udarnin itd., ga morate ZAMENJATI.

### PREGLED PRED UPORABO

Prepričajte se, da na izdelku ni korozije, razpok, deformacij, prask, obrabe, ostrih robov itd.

Prepričajte se, da se zatič lahko prosto brez težav ali zatikanja premika.

Prepričajte se, da vzmet zatiča deluje in zagotavlja blokiranje zatiča.

Površine zatičev in vseh ostalih delov, ki so v stiku z vrvo, ne smejo imeti poškodb ali ostrih robov.

Prepričajte se, da se vponka prosto premika na povezanih delih.

Prepričajte se, da se vrata na vponki pravilno blokirajo.

Prepričajte se, da je izdelek čist.

MED VSAKO UPORABO

Prepričajte se, da je vrvo pravilno nameščena skozi napravo.

Prepričajte se, da vrvi ni umazana ali zmrznjena.

Za varno uporabo naprave je pomembno njeno primerno delovanje in je dobra povezanost ter lastnosti ostalih delov sistema.

Prepričajte se, da vrata na vponki ostanejo zablokirana.

Če se izkaže, da naprava ne deluje pravilno, jo morate prenehati uporabljati.

### SPLOŠNA NAVODILA

Osnova delovanja in preizkus (slika 2)

Ko plezalec pade, se plezalčeva stran vrvi [9] napne, telo naprave pa se zavrti okrog luknje za pritrditev [3]. Istočasno roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], povzroči, da se premični zatič [5] zavrti okrog svoje osi in istine vrvi ob nepremični zatič [6] ter jo zategne.

Opozorilo: za dobro delovanje je ključnega pomena, da varovalec drži zavorno (spodnjo) stran vrvi [7] in jo vedno nadzoruje. Premični zatič [5] in telo naprave [1 + 2] morata imeti vedno možnost prostega vrtenja, da ne pride do oviranja ali celo onemogočenja zaviranja, kar bi lahko privedlo do tveganja padca do tal.

Za nadzorovano puščanje zavore varovalec med držanjem zavorne strani vrvi [7] počasi privzdigne ročico [4], ki sprosti stisnjenost vrvi.

Namestitev vrvi in preizkus naprave (slika 3)

Odprite napravo tako, da zavrtite premično stranico [2], in vanjo vstavite vrvo, kot prikazujejo oznake. Zaprite premično stranico [2] in v luknjo za pritrditev [3] na nepremični in premični stranici [1 + 2] vstavite varnostno vponko z varovalom. To nato vpnite na plezalni pas z zanko, namenjeno za varovanje.

Vedno napravite preizkus tako, da močno povlečete plezalčevu stran vrvi [9], medtem ko v roki držite zavorno stran vrvi [7]. Naprava mora zablokirati drsenje vrvi.

Zaklepanje premične stranice – dodatna varnost (slika 4)

Če napravo uporabljajo neizkušeni plezalci, lahko premično stranico [2] zaklenete tako, da v luknjo za blokirni vijak [11] vstavite blokirni vijak [10]. Naprave tako ne bo mogoče ročno odpreti, s tem pa bo onemogočeno tveganje, da bi uporabnik obrnil smer vrvi.

Ta dodatni varnostni ukrep zagotovi tudi, da boste lahko sočasno povežali obe stranici na napravi.

Varovanje (slika 5)

Preden začnete uporabljati napravo, se morate seznaniti s pravilnimi tehnikami varovanja.

V vseh okoliščinah morate spremljati napredek plezalca in vedno držati zavorno (spodnjo) stran vrvi [7]. Same naprave ne smete držati v svojih rokah. Premičnega zatiča [5] ne smete blokirati.

Za večje udobje in v izogib opeklinam je priporočljivo varovanje z uporabo usnjenih rokavic.

Podajanje vrvi (slika 6)

Z roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], potisnite vrvo skozi napravo, medtem pa z drugo roko vzemite plezalčevu stran vrvi [9]. Za hitrejšo podajanje vrvi lahko roko, ki drži zavorno stran vrvi [7], dvignete tako, da bo ta stran vrvi vzporedna s plezalčevu stranjo vrvi [9]. Podajanje vrvi bo tako bolj tekoče.

Pobiranje vrvi (slika 7)

Da vrvo poberete, povlecite plezalčevu stran vrvi [9] proti napravi, istočasno pa povlecite zavorno stran vrvi [7]. S tem se vrvo povleče skozi napravo.

Počitek plezalca (slika 8)

Če plezalec potrebuje počitek, poberite vrvo in se usedite vanjo. Med počitkom vedno spremljajte dejanja plezalca.

Zadrževanje padca (slika 9)

Za zadrževanje padca čvrsto zagrabite zavorno stran vrvi [7] in jo povlecite navzdol. Za bolj dinamično varovanje je priporočljivo, da napravite korak naprej ali celo rahel poskok, ki zmanjša silo za plezala in onemogoči izgubo ravnotežja za varovalca.

Spuščanje (slika 10)

Poberite vrvo in se usedite vanjo. Ko tudi plezalec sedi v vrvi, lahko pričnete s spuščanjem. Za nadzorovano puščanje zavore med držanjem zavorne strani vrvi [7] z drugo roko počasi privzdignite ročico [4], kar bo sprostito stisnjenost vrvi. Opozorilo: dvig ročice [4] pomaga nadzirati drsenje vrvi skozi napravo, a je roka varovalca, ki drži zavorno stran vrvi [7], tista, ki dejansko ustvarja zaviranje. Če je potrebno, izpuscite ročico [4] za ponovno popolno zaviranje.

Čiščenje in vzdrževanje

Ohranite varno delovanje osebne varovalne opreme z izvajanjem preprostega preventivnega vzdrževanja, kot je čiščenje in shranjevanje.

Če je izdelek umazan, ga operite pod čisto vodo in obrišite z neagresivno krpo.

Naprave ne potopite popolnoma v vodo. Uporaba katerega koli

druga kemijska reagentia lahko vpliva na učinkovitost naprave.

#### POGOJI SHRANJEVANJA IN PRENAŠANJA

Izdelek shranjujte na suhem, zaščiten od ultravijolične svetlobe, kemikalij itd.

Izdelek prenašajte v vreči, zaščiteni pred udarci in pod takšnimi pogoji kot za shranjevanje.

Če je naprava shranjena pod zgoraj opisanimi pogoji, je njegova življenjska doba neomejena.

#### MATERIAL IN TEMPERATURA UPORABE

Aluminijasta zlitina, jekla , nerjavn jeklo.  
Naprava se lahko uporablja med -40 °C in +60 °C.

#### POMEN OZNAK (slika 11)

- (A) Ime proizvajalca.
- (B) Ime izdelka.
- (C) Logotip; preberite navodila za uporabo.
- (D) Prikaz območja debeline: dobro (\*\*) in optimalno (\*\*\*)
- (E) Pravilna smer uporabe vrvi v napravi.
- (F) Serijska številka: NNNN MM LL. MM = mesec izdelave, LL = leto izdelave
- (G) EN: številka in specifikacija evropskega standarda
- (H) CE: skladnost z evropskimi predpisi (2016/425) PPE
- (I) 0598 : številka organizacije, ki nadzira vzornice proizvodnje, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Priglašeni organ za EU – pregled tipa: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

#### ZIVLJENJSKA DOBA

Zivljenjska doba tega kovinskega izdelka je neomejena.  
Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Po pregledu izdelka odločite, ali ga je varno uporabljati ali ga je treba zavreči.  
Izdelek ne smete več uporabljati, če:  
- je bil izpostavljen velikim silam (npr. hud padec z veliko težo)  
- je vprašljiva zanesljivost naprave  
- ne poznate zgodovine naprave

#### EDELWEISS garancija

Na ta izdelek velja garancija 3 leta od datuma nakupa za vse napake v materialu ali proizvodnji. Izključeno iz garancije: običajna obraba, lastne predelave ali popravki, nepravilno shranjevanje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, malomarnosti ali nepravilne oziroma neustrezne uporabe.

#### ODGOVORNOST

EDELWEISS ni odgovoren za nobene neposredne, posredne ali naključne posledice oziroma kakršne koli vrste poškodb, ki nastanejo zaradi uporabe njegovih izdelkov.

## DANSK

Sikrings-enhed med håndhjælpébremse (sikrings- og rappelling uden paniklås-funktion)

#### NOMENCLATURE (figur 1)

[1] Fast sideplade / [2] Bevægelige sideplade / [3] Fastgørelseshuller  
[4] Håndtag / [5] Bevægelig kam / [6] Fast Kam / [7] Bremsesiden af rebet / [8] Åkser / [9] Klætrater side af rebet / [10] Låseskrue  
[11] Hul til låseskruen

#### ANVENDELSESOMRÅDE:

Sikrings-enhed til klättring, alpinisme og andre tilknyttede aktiviteter. Enheden er beregnet til at modstå indsats i forbindelse med aktiviteter, der udgør en risiko for at falde fra høden.

I overensstemmelse med EN 15151-1: 2012 type 6- enheder til sikring og rappelling assisteret med håndhjælpébremse uden paniklås-funktion.

Enheden skal anvendes med dynamisk reb (EN 892) diameter-område: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm enkelt reb.

#### KOMPATIBILITET:

• Sørg for, at de anbefalede rebdiametre anvendes, for at sikre, at systemet fungerer korrekt.

Advarsel, rebets kommercielle diameter kan have en tolerance på +/- 0,2 mm.  
Advarsel, bremseeffektiviteten kan reduceres betydeligt, når du bruger et nyt reb.

• Vær opmærksom på, at bremseeffektivitet og lethed at køre et reb i enheden er påvirket af diameter, struktur, fleksibilitet, slid og andre egenskaber som fugt, frost, mudder. Advarsel; Du skal være fortrolig med sikring og nedstigning med enheden hver gang du bruger et andet reb fra dit sædvanlige reb og / eller når brugsbetingelserne er forskellige fra de sædvanlige forhold.

• Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med andre elementer i systemet.

De elementer, der bruges sammen med din enhed, skal overholde standarderne i dit land.

Kontroller kompatibiliteten af dette produkt med den anden komponent (karabin, form og dimension).

Karabinen skal være af låsetypen.

#### ADVARSEL

• Disse instruktioner skal læses og gemmes af ejeren og brugerne. Skulle de gå tabt, kan de downloades fra Edelweiss-ropes.com.

• For brugerens sikkerhed er det vigtigt, at forhandleren leverer brugsanvisning, instruktionerne til vedligeholdelse og periodiske undersøgelser samt instruktionerne vedrørende reparationer, udarbejdet på sproget i det land, hvor produktet anvendes.

• De typer af forkert brug, der fremgår af denne meddelelse, er ikke udtømmende. Der er for mange tilfælde af upassende brug til at skrive dem her.

• Dette produkt kræver træning af specielle teknikker og kompetence.

• Dette produkt skal bruges af kompetente og ansvarlige personer, eller dem, der er underlagt en kompetent persons direkte kontrol.

• Brugere skal være fysisk egnede til aktiviteter i højden.  
Advarsel; Ved at hænge for lang tid i en sele, kan medføre alvorlig skade eller død på få minutter for en bevidstløs person.

• Udstyret bør kun anvendes af én person.

• Du er ansvarlig for dine egne handlinger og beslutninger.

#### ANBEFALINGER:

• Høj eller lav temperatur, fugtighed, frost, mudder, regn, olie og støv kan have en negativ indvirkning på brugen af udstyret og det tilsluttede reb.

Udstyret må ikke anvendes ud over dets grænser eller i en situation, hvor den ikke er beregnet. Brug ikke andet wire eller reb end EN892 godkendt.

• Reparation eller modifikation af produktet er forbudt.

#### PERIODISK EKSAMINERING OG INSPEKTIONSPUNKTER

• Brugernes sikkerhed afhænger af at holde udstyrets effektivitet og styrke.

• Inspektionsfrekvensen afhænger af hyppigheden af brug og skal tillade faktorer som regulering, udstyrstype og miljøforhold.

• Regelmæssig inspektion skal udføres mindst en gang hver 12 måneder af en kvalificeret person.

• Produktet skal udskiftes, hvis det viser tegn på deformation, korrosion, revner, osv.

#### FØR IGRUGTAGNING INSPEKTION

• Sørg for, at produktet er frit for korrosion, revner, deformation, slid, slid, skarpe kanter mv.

• Sørg for, at kammen kan bevæge sig frit uden stak eller stivhed.

• Sørg for, at kammen's fjeder arbejder og kammen blokerer

• Overfladerne på kammen og ethvert andet element i kontakt med rebet må ikke have overfladefejl eller skarpe kanter.

• Sørg for, at karabinen drejer frit i fastgørelsespunkterne.

• Sørg for, at karabinen låser korrekt.

• Sørg for, at produktet er rent.

#### Under hvert brug

• Sørg for, at rebet er korrekt placeret inde i enheden.

• Sørg for, at rebet ikke er nysvædet med forurenende stoffer, slibende materialer, mudder eller frosne.

• Enheden fungerer korrekt og forbindelsen til de øvrige komponenter i systemet er i orden. Dette er vigtigt for sikker brug.

• Sørg for, at karabinen forbliver låst.

Hvis det viser sig, at enheden ikke kan fungere normalt, skal du stoppe med at bruge den.

#### GENERELLE INSTRUKTIONER :

Funktionsprincip og test (figur 2)

Når en klättrer falder, bliver klättrarens side af rebet [9] stramt, og rebet drejer rundt om forbindelseshullet [3]. Samtidig har den sikrende hånd, der holder rebets bremse side [7], mulighed for at bevæge kammen [5], der drejer rundt om akslen, og klemmer rebet mod den faste kam [6] for at bremse.

Advarsel: For en god drift er det vigtigt, at brugeren holder bremse-rebet i hånden og kontrollerer løbende bremsesiden [7]. Under alle omstændigheder skal bevægelses-kammen [5] og enhedens krop [1 + 2] være helt fri til at rotere for ikke at hindre eller endda afbryde bremsevirkningen, hvilket kan medføre risiko for fald i jord.

For gradvist at frigive bremsen holder brugeren bremsens side af rebet [7] og trækker langsomt håndtaget [4] op, som frigiver klemmen på rebet.

Montering af reb og test af enheden (figur 3)



Åbn enheden ved at dreje sidepladen [2], sæt rebet ind i enheden som angivet af markeringerne. Luk sidepladen [2], og sæt en sikkerhedslåsende karabin ind i forbindelseshullet [3] på de faste og bevægelige sideplader [1 + 2]. Tilslut karabinen til selet sikringspunkt.

Udfør altid en funktionstest ved at trække hårdt på klatringssiden af rebet [9] og holde bremsens side af rebet i hånden [7]. Enheden skal stoppe rebet.

Låsning af den bevægelige Sideplade - ekstra sikkerhed (fig. 4)

Når enheden er beregnet til at blive brugt af uerfarne klatrere, er det muligt at låse sidepladen [2] ved at indsætte og skrue låseskruen [10] ind i låsehullet [11]. Det er ikke muligt at åbne enheden manuelt, så man undgår risikoen for, at brugeren vender rebet forkert. Denne ekstra sikkerhed sikrer også, at de to plader på enheden vil blive forbundet samtidigt.

Sikring (fig. 5)

For du bruger enheden, skal du kende de korrekte sikringsteknikker.

Under alle omstændigheder skal du være opmærksom på klatrerens hastighed og altid holde bremsens side. [7] Du må ikke holde enheden i hånden, du må ikke blokere den bevægelige kam [5]. For mere komfort og for at undgå forbrændinger eller klemning anbefales det at sikre med læderhandsker.

• At give slap (fig. 6)

Hånden, der holder bremsens side af rebet [7] skubber rebet gennem enheden, mens den anden hånd løfter klatrerens side af rebet [9]. For at give slip hurtigere er det muligt at bevæge hånden, der holder bremsens side af rebet [7] parallelt med klatrerens side af rebet [9]. Således forbedres modstanden.

• Stramme rebet (fig. 7)

For at stramme rebet trækkes klatrerens side af rebet [9] mod enheden og trækker samtidigt bremsens side af rebet, så rebet trækkes gennem enheden [7].

• Klatrerens pause (fig. 8)

Hvis klatrerens skal holde pause i et stykke tid, skal du stramme rebet og holde fast på det. Under pausen skal du altid være opmærksom på klatrerens handlinger.

• Afbøde fald (fig. 9)

For at afbøde et fald, hold fast i bremsens side af rebet [7] med en nedadgående kraft. For at opnå en mere dynamisk sikring anbefales det at tage et skridt fremad eller endda et lille hop, der minimerer kraften til klatrerens og forhindrer tab af balancen for den der sikrer.

• Sænkning (fig. 10)

Stram rebet op og hold fast på rebet. Når klatrerens også hænger i rebet, kan manøvreren begynde. For at bremse gradvist løsne bremsen, hold fast på bremse siden [7] og løft langsomt håndtaget med den anden hånd [4], dette vil aflaste klemmen på rebet. Advarsel: Aflastningen af rebet med håndtaget [4] hjælper med at styre glidningen af rebet gennem enheden, men det er hånden der sikrer, der holder bremsens side af rebet [7], der skaber bremsen. Slip håndtaget om nødvendigt for at aktivere bremsen igen.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- Hold personlige værnemidler brugbare ved at udføre simpel forebyggende vedligeholdelse som rengøring og opbevaring.
- Hvis produktet er snavset, skal du rengøre det i blødt vand og tørre det med en ikke-slibende klud.
- Undgå at nedsænke enheden helt i vand. Brug af andre kemiske reagenser kan påvirke enhedens ydeevne.

## OPBEVARING OG TRANSPORT BETINGELSER:

- Opbevar produktet under tørre forhold, beskyttet mod ultraviolet lys, kemiske produkter mv.
- Transport produktet i en stødsikker taske under forhold som ved lagring af produkterne. Hvis enheden opbevares under de ovenfor beskrevne forhold, er dens levetid ubegrænset.

## MATERIALE OG TEMPARATUR FOR BRUG

- Aluminiumlegering, stål, rustfrit stål;
- Enheden kan bruges ved -40 °C til +60 °C.

## BETYDNING AF MÆRKNINGER (figur 11)

- (A) Fabrikantens navn.
- (B) Produktnavn
- (C) Logo: læs manualen.
- (D) Indikation på diameter: god (\*\*) og optimal (\*\*\*).
- (E) Korrekt brugsretning for rebet i enheden.
- (F) Serienummer: NNNN MM YY. MM = Produktionsmåned, YY = Produktionsår
- (G) EN: nummer og specifikation af europæisk standard
- (H) CE: Overensstemmelse med den europæiske forordning (2016/425) PPE
- (I) 0598 : Organisationsnummeret til kontrollen med fremstillingen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HĒLSINKI, Finland

Bemyndiget organisation til UE-typeafprøvning: APAVE SUEUDUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankrig, nr. 0082.

## LEVETID

• Levetiden for dette metalprodukt er ubestemt.

- Et metalprodukt kan ødelægges under dets første brug. Det er den kontrol, der afgør, om produktet er sikkert at bruge eller skal kasseres.
- Et produkt skal anses for ubrugeligt:
  - hvis det har været udsat for høje kræfter (fx et kraftigt fald med tung vægt)
  - Når der bliver stillet spørgsmålstegn ved pålideligheden af enheden
- Når du ikke kender enhedens historie

## EDELWEISS garanti

Dette produkt er garanteret i 3 år mod eventuelle fejl i materialer eller fremstilling. Undtagelser fra garantien: normal slitage, ændringer eller ændringer, ukorrekt opbevaring, dårlig vedligeholdelse, skade på grund af ulykker, uagtsomhed eller forkert eller ukorrekt brug.

## ANSVAR

EDELWEISS er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte eller utilsigtet eller nogen anden form for skade, der opstår eller skyldes brugen af sine produkter

## БЪЛГАРСКИ

Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка (осигуряване и спускане без функция анти-паника)

## НОМЕНКЛАТУРА (фиг. 1)

- [1] Неподвижна страна / [2] Подвижна страна / [3] Отвор за закачане / [4] Ръкохвата / [5] Подвижна челост / [6] Неподвижна челост / [7] Свободен край на въжето
- [8] Осч / [9] Въже откъм катерачия / [10] Винт за заключване
- [11] Отвор за заключване винт

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

KINETIC е устройство за катерене, алпинизъм и други дейности, свързани с тези спортове. Устройството е предназначено да издържа на усилия в контекста на дейност, която представлява опасност от падане от височина.

То съответства на стандарт EN 15151-1: 2012 - Осигурително устройство с блокиране, контролирано с ръка, тип 6 - устройство за осигуряване и спускане без функция анти паника.

Това средство трябва да се използва с динамични въжета (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm, едно въже.

## СЪВМЕСТИМОСТ

За да функционира правилно системата, трябва да използвате препоръчителните въжета. Вниматие, между обявения от производителя и реалния диаметър на въжето може да има разлика до +/- 0,2 mm.

Внимание, ако въжето е ново, ефикасността на блокирането може да бъде намалена.

Трябва да се има предвид, че ефикасността на блокирането и движението на въжето през уреда зависят от неговите диаметър, конструкция, гъвкавост, износване и други фактори като влага, лед, кал. Бъдете внимателни - трябва наново да привиквате към осигуряване и спускане с уреда всеки път, когато използвате различно въже от това, което ползвате /или ако условията, при които го използвате, са различни от обичайните.

Проверете съвместимостта на това средство с останалите елементи от системата. Елементите, които се използват с уреда, трябва да отговарят на действителните стандарти в страната. Проверявайте съвместимостта карбинери/уред (форма, размери...). Карбинерът трябва да бъде със заключване.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Тази листовка с указания трябва да бъде прочетена и съхранена от нейния собственик и от ползвателите. Ако я загубите, може да я намерите в Интернет страницата на производителя.

Ако продуктът се продава в страна, различна от първоначалната дестинация, заради безопасността на потребителите вносителят трябва да осигури указания за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която се използва продукта.

В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат

изброени.

За да се използва средството по безопасен начин, се изисква усвояване на специфичните техники и умения или ползвателният уред трябва да се намира под непосредствен контрол от компетентно лице.

Потребителите трябва да бъдат в добро здравословно състояние за извършване на височинни дейности. **ВНИМАНИЕ:** неподвижно висащо положение в седалката може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.

Използването на инвентар «втора употреба» абсолютно не се препоръчва, устройството трябва да се използва от едно лице. Вие сте отговорни за вашите собствени действия и решения.

#### ПРЕПОРЪКИ

Фактори, като висока или ниска температура, влага, сол, лед, кал, дъжд, масла, прах, могат да повлияят негативно на качествата на устройството и на въжето, с което се използва.

Това средство не трябва да се използва извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначено. Не използвайте уреда с метални въжета или въжета, различни от сертифицираните по EN 892.

Забранени са каквито и да било изменения или поправки на устройството.

**ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА И ЕЛЕМЕНТИ ЗА ПРОВЕРКА**  
Безопасността на ползвателя е свързана с ефективността и якостта на средствата.

Инспекцията на средството се извършва съобразно честотата на използване, законодателството, типа на средството и условията на околната среда.

Периодична задълбочена проверка трябва да се прави най-малко веднъж годишно.

Продукт, по който се забелязват деформация, корозия, пукнатини, формирани остри ръбове и др., трябва незабавно да бъде БРАКУВАН.

Преди всяка употреба проверявайте средството:

Дали няма признаци на износване, пукнатини, корозия или деформация.

Дали подвижната челюст се върти свободно без да спира.

Дали пружината връща челюстта в положение за почивка.

Дали по повърхността на челюстите и другите елементи в контакт с въжето няма дефекти или режещи ръбове.

Дали карбинерът в отвора на устройството се върти свободно.

Дали системата за застопоряване на карбинерите функционира нормално.

Дали устройството е съвсем чисто.

По време на употреба винаги проверявайте:

Дали въжето е правилно поставено вътре в устройството.

Дали въжето не е замърсено с кал или лед и няма чужди тела, които да пречат на правилното функциониране на челюстта, застопоряващата въжето.

Дали устройството функционира правилно и дали другите средства от системата са правилно закачени и разположени.

Дали системата функционира перфектно и дали използваните карбинери за затворени.

Ако се окаже, че уредът не може да работи нормално, в никакъв случай не го използвайте.

#### УПОТРЕБА

Принцип на работа (фиг. 2)

При падане на катерача въжето [9] се опъва, като завърта корпуса на уреда около отвора [3] за закачане на карбинера. Едновременно с това ръката, която държи свободния край на въжето [7], подпомага активирането на подвижната челюст [5], която се завърта около оста си, притискайки въжето към фиксираната челюст [6].

Внимание: За да работи правилно уредът, задължително е ползвателът постоянно да контролира с ръка свободния край на въжето [7]. Подвижната челюст [5] и корпусът на уреда [1+2] трябва да могат да се движат свободно във всеки момент, за да не се възпрепятства или анулира блокирането на въжето, иначе катерачът може да падне на земята.

За да спускате плавно партньора си, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въже, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7].

Поставяне на въжето и проверка на функционирането (фиг. 3)  
Отворите уреда, като завъртете подвижната страна [2] и поставете въжето съгласно посоката на маркировката. Затворете подвижната страна [2] и включете карбинер със заключаване през отвора [3], така че да мине през двете страни [1+2]. Закъчете карбинера за рапелното ухо на седалката. Винаги правете тест за проверка на функционирането,

като дръпнете ръкво [9] от страната на катерача, едновременно с това дръжте свободния край [7]. Уредът трябва да застопори въжето.

Заключаване на подвижната страна - допълнително подсигуриране (фиг. 4)

Когато уредът ще се използва от неопитни катерачи, можете да заключите подвижната страна [2], като завинтите винта [10] в отвора [11] за заключаване на подвижната страна. Тогава уредът няма да може да се отвори с ръка, така се избягва опасността ползвателят да постави въжето обратно. Също така с това допълнително подсигуриране се гарантира, че карбинерът ще бъде включен през 2-те страни на уреда. Осигуряване (фиг. 5)

Преди да започнете да използвате уреда, трябва напълно да сте усвоили правилните техники на осигуряване. Винаги трябва да следите внимателно движението на катерача и да държите свободния край на въжето [7]. Не трябва да хващате уреда с цяла ръка, не трябва да блокирате подвижната челюст [5].

За удобство и за да избегнете изгаряне или прищипване, препоръчително е да осигурявате с кожени ръкавици. Подаване на въже (фиг. 6)

Ръката, която държи свободния край [7], пропуска въже през уреда, докато другата ръка издърпва въжето от страната на катерача [9]. За да подадете бързо въже, може да повдигнете ръката, с която дръжте свободния край [7] успоредно на края на въжето [9] откъм катерача. По този начин въжето ще върви по-добре.

Обиране на въжето (фиг. 7)

За да намалите отпуснатото въже, изтегляйте въжето откъм катерача [9] през уреда, като едновременно изтегляте и свободния край [7].

Блокиране на катерача (фиг. 8)

Ако катерачът иска да направи почивка, оберете въжето и го натопарете, като се отпуснете на него. По време на почивката също трябва да следите действията на катерача.

Спиране на падане (фиг. 9)

За да спрете падане, дръпнете надолу свободния край [7] на въжето. За да спрете падането по-мекое, препоръчително е да направите крачка напред или малък подскок. Това намалява натоварването върху двамата партньори и предотвратява риска осигуряващият да бъде изведен от равновесие.

Спускане на установка (фиг. 10)

Оберете въжето и го натопарете с тяло, така че то се опъне. Когато катерачът натопари въжето, можете да започнете да го спускате. За да спускате плавно, дръжте свободния край на въжето [7] и повдигайте бавно ръкохватката [4], която освобождава въжето от притискане. Внимавайте, задействането на ръкохватката [4] помага да се регулира пропускането на въжето, но спирането става с ръката, с която се държи свободния край [7]. Ако се налага, отпуснете ръкохватката, за да активирате отново блокирането.

#### ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ

Отнасяйте се със средството така, че да то бъде в добро функционално състояние, като извършвате прости превантивни действия например почистване и съхранение на подходящо място.

Ако уредът е замърсен, почистете го със сладка вода и го подсушете с мека кърпа, смажете подвижните части със силиконова смазка.

Не напивайте изцяло уреда във вода. Използването на всеки друг химически реактив може да повлияе на работата на устройството.

#### УСЛОВИЯ НА СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Съхранявайте продукта на сухо място, защитено от UV лъчи и химически продукти.

Транспортният средство в сак, защитено от удари и при условията, които се изискват за съхранение. Ако устройството се съхранява при описаните по-горе условия, неговият живот е неограничен.

#### СЪСТАВНИ МАТЕРИАЛИ И ТЕМПЕРАТУРА НА УПОТРЕБА

Алуминиева сплав, стомана, неръждаема стомана.

Това средство може да се използва при температури между -40°C и +60°C.

#### ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКАТА (фиг. 11)

(A) Производител.

(B) Модел.

(C) Пиктограма да се четат внимателно указанията за употреба.

(D) Указания за обхвата на допустимия (\*\*\*) и оптималния (\*\*\*) диаметър.

(E) Посока на поставяне на въжето в уреда.

(F) Номер на партида (IdN: NNNN MM YY). MM= месец на производството, YY= година на производството  
(G) Номер и характеристика на стандарта EN за съответствие.  
(H) CE : Съответствие с Европейски регламент (2016/425) относно личните предпазни средства.  
(I) 0598 : Номер на нотифициран орган, извършващ контрол над производството: SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Нотифициран орган, осъществил ЕС изпитания на типа: APAVE SUDÉUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

#### СРОК НА ГОДНОСТ

Металните продукти са с неограничен срок на годност. Дадено средство може да бъде повредено още при първото му използване. С инспекция трябва да се установи дали средството не трябва веднага да се бракува.  
Едно средство не трябва да използва в следните случаи:  
- когато е поело голямо натоварване (силен удар с голяма маса),  
- когато се съмнявате в неговата надеждност,  
- когато не е известна историята на продукта.

#### ГАРАНЦИЯ НА EDELWEISS

Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване при употреба; модификации или поправки; неправилно съхранение; лошо поддръжане; повреди, дължащи се на инциденти, небрежност, неправилна употреба или употреба на устройството не по предназначение.

#### Отговорност

EDELWEISS не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## ČEŠŤI

Jističí zařízení s asistencí ruční brzdy (jištění a slaňování bez funkce panic locking)

#### POPIS SOUČÁSTÍ (obr. 1)

- [1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Přípojné body
- [4] Rukojeť / [5] Pohybová vačka / [6] Pevná vačka
- [7] Brzdná strana lana / [8] Spojovací osa / [9] Lanu vedoucí k lezci / [10] Zajišťovací šroub / [11] Otvor pro zajišťovací šroub

#### OBLAST POUŽITÍ

Jističí zařízení pro horolezectví, alpinismus a jiné podobné aktivity. Zařízení je určeno k vydržení úsilí v souvislosti s aktivitou, která představuje riziko pádu z výšky. Splňuje normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zařízení pro ruční jištění a slaňování bez funkce panic locking. Přístroj by měl být používán s dynamickými lany o průměrech v rozsahu (EN 892):  $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm, jedno lano.

#### KOMPATIBILITA

Ujistěte se, že jsou, pro správné fungování jisticího zařízení, použity doporučené průměry lan. Upozornění: Průměry lana udávané výrobcí mohou mít toleranci +/- 0,2 mm. Upozorňujeme, že účinnost brzdění může být výrazně snížena při použití nového lana. Uvědomte si, že účinnost brzdění a snadné vedení lana v zařízení jsou ovlivněny průměrem, strukturou, pružností, opotřebením a dalšími charakteristikami, jako je vlhkost, mráz a bláto. Varování: Musíte se sami seznámit s jištěním a slaňováním pomocí zařízení vždy, když používáte jiné lano než obvyklé lano a / nebo když se podmínky použití liší od obvyklých podmínek. Zkontrolujte kompatibilitu tohoto produktu s dalšími prvky systému. Prvky používané se zařízením musí splňovat standardy ve vaší zemi. Ověřte si, že produkt je kompatibilní s ostatními součástmi vašeho zařízení. Karabina, určená pro připojení výrobku k sedáku, by měla být s uzamykacím typem zámku.

#### VAROVÁNÍ

Je nezbytné, aby si tyto pokyny přečetl, řídil se jimi a uschoval je majitel i uživatel. Pokud budou ztraceny, mohou být staženy z [www.edelweiss-ropes.com](http://www.edelweiss-ropes.com) (EN) nebo získány na [info@totaloutdoor.cz](mailto:info@totaloutdoor.cz) (CZ a SK). Pro bezpečnost uživatele je zásadní, aby prodejce dodával uživateli návody na použití, pokyny pro údržbu, pokyny pro pravidelné prohlídky a pokyny týkající se oprav, v jazyce země, ve které je výrobek prodáván.

Typy nesprávného použití uvedené v těchto pokynech nejsou plně vyloučeny. Existuje velké množství případů nevhodného použití a není možné je zde všechny uvést.

Používání tohoto výrobku vyžaduje zvláštní znalosti a školení. Tento výrobek může používat pouze vyškolený a kvalifikovaný personál nebo osoby pod přímým dozorem vyškolené a kvalifikované osoby.

Uživatelé musí být lékařsky způsobilí pro aktivity ve výšce. Varování: inertní sněženka v postroji může vést k vážnému zranění nebo smrti během několika minut pro osoby v bezvědomí. Používaní zařízení za účelem zapůjčení nebo jeho pronájmu se velmi nedoporučuje. Mělo by být určeno výhradně pro použití jedné osoby. Jste zodpovědní za své vlastní jednání a rozhodnutí.

#### DOPORUČENÍ

Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, mráz, bláto, déšť, olej a prach mohou mít negativní vliv na výkon zařízení a lano, které je spolu se zařízením používáno. Zařízení nesmí být používáno k jiným účelům nebo k jiným situacím, pro které nebylo určeno. Nepoužívejte jiná lana než lana splňující EN892. Opravy nebo úpravy zařízení vlastními prostředky jsou zakázány.

#### PRÁVIDELNÉ PROHLÍDKY A KONTROLNÍ BODY

Bezpečnost uživatele závisí na udržení účinnosti a správného chodu zařízení.

Frekvence kontrol je závislá na intenzitě používání a musí splňovat předpisy pro daný typ zařízení a podmínky pro předpokládané použití.

Pravidelné kontroly musí být prováděny nejméně jednou za 12 měsíců a to kvalifikovanou osobou.

Výrobek musí být vyřazen z provozu a nahrazen, pokud vykazuje známky deformace, koroze, popraskání, oteřepí apod.

#### PŘED POUŽITÍM ZKONTROLUJTE

Aby výrobek neobsahoval korozi, praskliny, deformace, nadměrné opotřebení, ostré hrany apod.

Aby se vačka pohybovala volně, nešla ztuhla nebo se nezasekávala. Ujistěte se, že pružina vačky funguje a vytváří odpor vačce.

Povrch vačky ani jakýkoli jiný prvek zařízení, který přichází do kontaktu s lanem, nesmí mít žádné povrchové vady nebo ostré hrany.

Ujistěte se, že se zařízení, při připevnění k upevňovací karabině, volně otáčí v připojovacím oku.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěna.

Ujistěte se, že je výrobek čistý.

#### BĚHEM POUŽITÍ

Ujistěte se, že je lano správně vloženo do zařízení.

Ujistěte se, že lano není pokrýváno nečistotami, brusnými materiály, blátem nebo ledem.

Správné fungování zařízení, jeho dobré spojení a uspořádání s ostatními součástmi systému jsou důležité podmínky bezpečného užívání.

Ujistěte se, že pojistka upevňovací karabiny je správně zajištěna.

Pokud se ukáže, že zařízení nemůže pracovat správně, musíte jej přestat používat.

#### OBECNÉ POKYNY

Princip a zkušební funkčnosti (obr. 2)

Když lezec spadne, jeho konec lana [9] se napne a také jisticí pomůcky se otočí kolem připojovacího oka [3]. Současně ruka jisticí osobu, která drží brzdnou část lana [7], aktivuje pohyblivou vačku [5], která se otočí kolem své osy a sevře lano vůči pevné vačce [6], tím se pohyb lana zastaví.

Varování: Aby jisticí pomůcka správně fungovala, je nezbytné, aby jisticí osoba držela brzdicí konec lana [7] v ruce a neustále ho ovládala. Pohyblivá vačka [5] a celé tělo jisticí pomůcky [1 a 2] musejí být vždy, po celou dobu jištění, volné, aby se mohly otáčet a aby nedošlo k bránění nebo dokonce k úplnému zrušení brzdného účinku. To by mohlo vést k nebezpečí pádu na zem.

Aby se brzdný účinek povolil, jisticí osoba jistí brzdny konec lana [7] a pomalu zatahaje za rukojeť [4], která uvolní sevření lana.

Založení lana a otestování jisticí pomůcky (obr. 3)

Jisticí pomůcku otevřete otočením bočnice [2] a naznačeným způsobem do ní založte lano. Bočnici [2] zavřete a do připojovacího otvoru [3] pevně a pohyblivé bočnice zavazněte karabinu s pojistkou. Karabinu následně zavazněte do oka sedáku určeného k jištění.

Vždy vyzkoušejte funkčnost úvazu a jisticího pomůcky silným zatřením jedné ruky za konec lana vedoucí k lezci [9], zatímco brzdny konec lana [7] držíte pevně v ruce druhé. Jisticí pomůcka musí zastavit prokluz lana.

Blokace pohyblivé bočnice - zvýšení bezpečnosti (obr. 4)

Pokud se jisticí pomůcku chystá použít nekužený lezec, je možné zablokovat pohyblivou bočnici [2] vložením a zašroubováním po-

jistného šroubu [10] do otvoru [11]. Pomůcku pak nelze otevřít ručně, čímž se zabrání riziku špatného založení lana jisticí osobou. Toto zvýšení bezpečnosti také zajistí, že obě bočnice jisticí pomůcky budou současně spojeny.

Jištění pomoci lana (obr. 5)

Před použitím zařízení je nutné znát správnou techniku vkládání lana do zařízení.

Za všech okolností musíte věnovat pozornost postupujícímu lezci a vždy držet brzdný konec lana. [7] Zařízení nesmí být drženo v ruce, nesmí být blokována pohyblivá vložka [5]. Pro větší pohodlí, pro zamezení popálenin, přiskřípnutí nebo jiných zranění se doporučuje používat pro ochranu kožené rukavice.

Povolování lana (obr. 6)

Ruka držící brzdný konec lana [7] tlačí lano přes zařízení, zatímco druhá ruka lano nad zařízením tlačí směrem k lezci [9]. Aby bylo možné rychleji povolovat lano, je možné posunout současně ruku, která drží brzdnou stranu lana [7] a rukou, která drží lani vedoucí k lezci [9]. Tím se zlepší průchodnost lana.

Dobírání lana (obr. 7)

Aby došlo k dobírání lana, jen zapotřebí zatáhnout za část lana vedoucího k lezci [9] směrem k jisticímu zařízení a současně zatáhnout brzdnou část lana [7] za zařízení tak, aby se lano protáhlo směrem od lezce přes zařízení.

Odsednutí lezce (obr. 8)

Pokud lezec potřebuje chvíli odsednout, doberte lano a zavěste se na něj. Během pauzy vždy věnujte pozornost činnosti lezce.

Zastavení pádu (obr. 9)

Pro zastavení pádu držte pevně brzdnou stranu lana [7] a vyvíjejte sílu směrem dolů. Chcete-li dosáhnout dynamičtějšího jištění, doporučujeme při pádu udělat krok vpřed nebo dokonce provést malý skok, který minimalizuje sílu nárazu lezce do napnutého lana a vyhne se tím i ztrátě rovnováhy při jištění.

Spouštění lezce (obr. 10)

Doberte lano a zavěste se na něj. Jakmile lezec visí na laně, může začít s jeho spouštěním. Abyste brzdění lana postupně uvolnili, jistě brzdnou stranu lana [7] a pomalu druhou rukou zdvihnete rukojet [4], čímž se povolí brzdění lana. Upozornění: zabráním za rukojet [4] se pomáhá kontrolovat posun lana přes zařízení, ale je to ruka držící brzdnou stranu lana [7], která vytváří brzdění. Pokud je to nutné, uvolněte rukojet a znovu aktivujte brzdění.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Udržujte osobní ochrannou výstroj v bezpečném pracovním stavu a provádějte jednoduchou preventivní údržbu, jako je čištění a správné skladování.

Pokud je výrobek znečištěný, očistěte jej v měkké vodě a otřete neabrazivním hadříkem.

Neponořujte přístroj do vody. Použítí jiného chemického činidla může ovlivnit výkon zařízení.

## PODMÍNKY PŘEPRAVY A SKLADOVÁNÍ

Výrobek uchovávejte v suchu, chráněný před ultrafialovým světlem, kontaktem s chemickými látkami atd.

Přeppravte výrobek ve vaku odolném proti nárazům a to za stejných podmínek jako při skladování. Pokud je zařízení uloženo za výše popsaných podmínek, jeho životnost je neomezená.

## MATERIÁLY A PROVOZNÍ TEPLOTA

Slitina hliníku, ocel, nerezová ocel;

Provozní teploty v rozmezí od -40 °C do +60 °C.

## VÝZNAM ZNAČENÍ (obr. 11)

(A) jméno výrobce

(B) jméno výrobku

(C) logo: přečtěte si příručku.

(D) Indikace o průměru rozšaha: dobrý (\*\*) a optimální (\*\*\*)

(E) Správný směr použití lana v zařízení.

(F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = měsíc výroby, YY = rok výroby

(G) EN: číslo a specifikace evropské normy

(H) CE: Shoda s evropskou směrnicí (2016/425) PPE

(I) 0598 : Číslo kontrolní organizace kontroly výroby, SGS FIM-KO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organizace pověřená inspekcí pro přidělování UE: APAVE SU-DEUROPE SAS – BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

## ŽIVOTNOST

Nevykazuje-li výrobek vady nebo opotřebení, je životnost kovových součástí neomezená.

Jedná se pouze o potenciální životnost. Výrobek může být poničen již během prvního použití. Je důležité provádět průběžné kontroly, které určují, zda se výrobek smí používat nebo musí být vyřazen z provozu.

Výrobek musí být přestán používán pokud:

býl vystaven vysokým silám (např. náslnému pádu s velkou rázo-

vou silou),

je jakkoli zpochybněna spolehlivost výrobku, není známá historie výrobku.

## ZÁRUKA EDELWEISS

Na tento výrobek se vztahuje záruka po dobu 3 let a to proti jakýmkoli materiálům nebo výrobním vadám. Do záruky nespadá: běžné opotřebení, modifikace či jakékoliv úpravy, nesprávné skladování, špatná údržba, škody způsobené nehodou, nedbalostí nebo nesprávným či nevhodným použitím.

## Zodpovědnost

Společnost EDELWEISS nezodpovídá za následky přímé, nepřímé, náhodné nebo jakýkoli jiné druhů škod, která by mohly vzniknout nebo vyplývat z používání jejích výrobků.

## NORSK

Sikrings - og nedfiringsbrems med assistert bremseeffekt uten anti-panikkfunksjon.

Liste over deler (fig. 1)

[1] Fast sideplate / [2] Bevegelig sideplate / [3] Tilkoblingshull

[4] Håndtak / [5] Bevegelig låsekam / [6] Fast låsekam

[7] Låseside av tauet / [8] Akslinger / [9] Klattrers side av tauet

[10] Låseskrue / [11] Hull for låseskrue

## Bruksområde

Sikrings - og nedfiringsbrems for sportsklatring, fjellklatring og andre liknende aktiviteter. Enheten er ment å tale innersats i sammenheng med aktivitet som utgjør en risiko for å falle fra høyde.

Godkjent i henhold til kravene i EN 15151-1 : 2012 type 6- enheter for sikring og nedfiring ved hjelp av hånden uten anti-panikkfunksjon.

Enheten bør kun brukes sammen med dynamiske tau (EN 892) med diameter: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm enkelt tau.

## KOMPATIBILITET:

Sorg for at tauet du bruker har anbefalt diameter slik at systemet fungerer slik som det skal.

Advarsel: Den kommersielle diameteren på tau kan ha et avvik på +/- 0.2 mm.

Advarsel: Låseeffekten kan reduseres betraktelig ved bruk av nye tau.

Vær oppmerksom på at låseeffekten og håndteringen av tauet sammen med enheten påvirkes av diameter på tauet, struktur, fleksibilitet, slitasje og andre faktorer som fukt, is og søle. Advarsel: Du må gjøre deg kjent med sikring og nedfiring ved bruk av enheten hver gang du bruker andre tau enn de du er kjent med fra før og/eller dersom forholdene tilsier det.

Kontroller kompatibiliteten mellom produktet og de andre elementene i systemet.

Elementene som brukes sammen med enheten må være godkjent i henhold til gjeldende standarder i ditt land.

Sorg for at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet (koblingsstykket, utforming og størrelse).

Bruk et koblingsstykke med låsefunksjon.

## VIKTIG:

Disse instruksjonene må leses og oppbevares av ennsert og de som bruker enheten. Dersom du mister det, kan det lastes ned fra Edelweiss-ropes.com.

For sikkerheten til brukeren er det viktig å forhandleren selger enheten sammen med manualen for bruk, vedlikehold, periodisk kontroll, samt instruksjoner knyttet til reparasjoner på språket der enheten brukes.

Eksempler på feilbruk i denne brukerveiledningen er ikke-utfyllende. Det er for mange eksempler på feilbruk til å kunne liste opp alle.

Bruk av dette produktet krever kompetanse og opplæring i konkrete teknikker.

Produktet kan kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller av en bruker som er under oppsyn av en kompetent person.

Brukeren må være medisinsk frisk nok til å kunne gjennomføre aktiviteter i høyden.

Advarsel: Å henge ubevegelig i en sele kan forårsake alvorlig skade eller død i løpet av få minutter for en bevisstlos person.

"Sporadisk" bruk av utstyret anbefales ikke. Det burde i utgangspunktet kun brukes av én person.

Du er selv ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser.

## ANBEFALINGER:

Høyde eller lave temperaturer, fuktighet, frost, søle, regn, olje og støv kan ha negative påvirkninger på ytelsen til utstyret og tauet som er koblet til det.

Utstyret må ikke brukes utover dets tiltenkte bruksområde. Enhe-

ten må ikke brukes sammen med kabler eller tau som ikke tilfredsstiller kravene i EN892.

Du har ikke lov til å reparere eller modifisere selen selv.

## PERIODISK KONTROLL OG SJEKKPUNKTER

Sikkerheten til brukeren er avhengig av at ytelsen, effektiviteten og bruddstyrken på utstyret opprettholdes.

Hvor ofte utstyret inspiseres vil variere ut fra bruksfrekvensen og det må tas hensyn til faktorer som reguleringer, type utstyr og miljømessige forhold.

Regelmessig inspeksjon må utføres minimum hver tolvte måned av en kompetent person.

Produktet må KASSERES dersom det viser tegn på deformasjoner, korrosjon, sprekker etc.

## INSPEKSJON FOR BRUK

Påse at produktet ikke har korrosjon, sprekker, deformasjoner, slitasje, skarpe kanter og liknende.

Påse at låsekammen kan bevege seg fritt.

Påse at fjærene på låsekammen fungerer som de skal og låsekammen blokkerer tauet.

Overflaten på låsekammene og andre elementer som er i kontakt med tauet må ikke ha defekter eller skarpe kanter.

Påse at koblingsstykket som benyttes kan rotere fritt i tilkoblingspunktene.

Påse at koblingsstykket låses korrekt.

Påse at produktet er rent.

## UNDER BRUK HVER GANG

Påse at tauet er korrekt posisjonert på innsiden av enheten.

Påse at tauet ikke er utsatt for forurensende kilder, fremmedelementer med slipende effekt, søle og eller frossent.

Det er viktig for brukerens sikkerhet at enheten er korrekt koblet til koblingsstykket og at de er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

Påse at koblingsstykket forblir låst.

Dersom enheten ikke fungerer som den skal må du umiddelbart slutte å bruke den.

## GENERELLE INSTRUKSJONER

Funksjonsprinsipp og test (fig. 2)

Dersom klatrerens faller vil tauet på klatrerens side [9] bli stramt, og enheten roterer rundt tilkoblingshullet [3]. Samtidig vil sikreren som holder tauet i hånden på låsesiden av tauet [7] gjøre at den bevegelige låsekammen [5] roterer rundt sin egen aksling og klemmer tauet mot den faste låsekammen [6] slik at den bremser tauet. Advarsel: For å oppnå en god sikringsteknikk er det viktig at brukeren hele tiden holder tauet på låsesiden i hånden og kontrollerer låsesiden av tauet [7]. Den bevegelige låsekammen [5] og godset på enheten [1 + 2] må til enhver tid kunne rotere fritt slik at låseeffekten ikke forhindres.

For å gradvis frigjøre tauet holder brukeren tauet på låsesiden [7] og drar kontrollert opp håndtaket [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet.

Tilkobling av tauet og funksjonstest (Fig. 3)

Åpne enheten ved å rotere sideplaten [2] og legg tauet inn i enheten slik markeringene viser. Lukk sideplaten [2] og koble til en låsekarabiner i tilkoblingshullet [3] på de faste og bevegelige sideplatene [1 + 2]. Koble karabineren til sentralløkken på selen.

Utfør alltid en funksjonstest ved å dra hardt i tauet på klatrerens side av tauet [9] og holde låseenden på tauet i hånden [7]. Enheten skal da låse tauet.

Låsing av den bevegelige sideplaten - ekstra sikring (fig. 4)

Dersom enheten skal benyttes av uerfarne brukere er det mulig å låse sideplaten [2] ved å feste låseskruen [10] i låsehullet [11]. Det vil da ikke være mulig å åpne enheten manuelt og man unngår derfor risikoen for at tauet legges feil vei. Denne ekstra sikringen sørger også for at de to platene vil kobles sammen samtidig.

Sikring (fig. 5)

Sørg for at du kan korrekte sikringsteknikker før du bruker enheten.

Følg alltid med klatrerens når du sikrer og hold i låseenden av tauet. [7] Dersom du holder enheten i hånden vil den bevegelige låsekammen kunne blokkeres. For økt komfort og for å unngå brannskader anbefales det å sikre med lærhansker.

Gi ut tau (fig. 6)

Hånden på låsesiden av tauet [7] fører tauet gjennom enheten mens den andre hånden som holder rundt tauet på klatrerens side drar dette ut. For å gi ut tau hurtigere kan hånden som holder i tauet på låsesiden [7] legges det parallelt med klatrerens side av tauet [9]. På denne måten øker smidigheten.

Ta inn tau (fig. 7)

For å redusere mengden slakk trekk tauet på klatrerens side mot enheten og samtidig dra i låseenden på tauet slik at det føres gjennom enheten [7].

Klatrerens hviler (fig. 8)

Dersom klatrerens trenger å ta en pause, ta opp slakk og legg vekten på tauet. Vær oppmerksom på klatrerens bevegelser mens dette

skjer.

Ta et fall (fig. 9)

Hold på låsesiden av tauet med et fast grep [7] mens det føres nedover mot bakken. For å oppnå en mer dynamisk sikringsteknikk anbefales det å ta lite skritt fremover eller lite hopp for å redusere kreftene som påføres klatrerens og for at sikreren ikke skal miste balansen.

Nedfiring (fig. 10)

Ta opp eventuelt slakk og legg vekten på tauet. Når klatrerens også henger med vekten på tauet kan nedfiringen begynne. For å gradvis frigjøre tauet hold det på låsesiden [7] og åpne forsiktig håndtaket med den andre hånden [4] som vil frigjøre låsekammen som klemmer på tauet. Advarsel: Bevegelsen av håndtaket [4] hjelper for å kontrollere tauet gjennom enheten, men det er hånden som holder i tauet på låsesiden [7] som skaper bremseeffekten. Ved behov kan håndtaket slippes tilbake i låseposisjon for å oppnå bremseeffekt.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Hold personlig verneutstyr i god tilstand ved å utføre enkelt vedlikehold som jevnlig rengjøring og oppbevaring.

Dersom produktene er skittent kan det skylles i vann og tørkes med et toystykke uten slipende effekt.

Enheten skal ikke senkes fullstendig ned i vann.

Bruk av andre kjemiske reagenser kan påvirke ytelsen til enheten.

## FORHOLD FOR LAGRING OG TRANSPORT:

Lagre produktet på et tørt sted der det er beskyttet fra ultraviolet lys, kjemikalier etc.

Transporter produktet slik at det tåler støt og slag.

Hvis enheten er lagret under de forhold som er beskrevet ovenfor, er levetiden ubegrenset.

## MATERIALER OG TEMPERATUROMRÅDE FOR BRUK

Aluminiumlegering, stål , rustfritt stål;

Enheten kan brukes ved -40°C til +60°C.

## FORKLARING PÅ MERKING (Fig. 11)

(A) Navn på produsent.

(B) Produktnavn

(C) Logo : les brukerveiledningen.

(D) Indikasjon for taudiameter: bra (\*\*\*) og optimalt(\*\*\*\*).

(E) Korrekt retning for plassering av tauet i enheten.

(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Produksjonsmåned,

YY= Produksjonsår

(G) EN : nummer og spesifikasjon på europeisk standard

(H) CE : Konformitet til europeiske regulativer (2016/425) PVU

(I) 0598 : Teknisk kontrollorgan for produksjon SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Godkjenningsorgan for EU-typegodkjenning: APAVE SUDEUROPE SAS - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

## LEVETID

Levetiden på dette produktet i metall er ubegrenset.

En produkt i metall kan bli ødelagt allerede ved første gangs bruk. Det er inspeksjonen som avgjør om produktet kan brukes eller om det må kasseres.

Et produkt må kasseres dersom:

- Det har blitt utsatt for store krefter (svært kraftig fall med stor belastning).

- Når man er usikker på påliteligheten til produktet

- Når du ikke kjenner enhetens brukerhistorikk

## EDELWEISS garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

## Ansvar

EDELWEISS er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

## PORTUGUÊS

Dispositivo de descida e segurança (descensor) com trava manual assistida (segurança e rapel sem função de anti-pânico)

## NOMENCLATURA (fig. 1)

[1] Placa lateral fixa / [2] Placa lateral móvel / [3] Orifícios de fixação / [4] Alça / [5] Dispositivo de frenagem móvel / [6] Dispositivo de frenagem fixo / [7] Lado da trava (frenagem) da corda

[8] Eixos / [9] Lado do alpinista da corda / [10] Parafuso de bloqueio / [11] Orifício para o parafuso de travamento

## CAMPO DE APLICAÇÃO:

Dispositivo de descida e segurança (descensor) para escalada, alpinismo e outras atividades conectadas. O dispositivo destina-se a resistir aos esforços no contexto da atividade, apresentando um risco de queda de altura.

Em conformidade com a norma EN 15151-1: 2012, tipo 6 - dispositivos para segurança e rapel, assistidos manualmente, sem a função anti-pânico.

O dispositivo deve ser usado com corda dinâmica (EN 892) dentro de uma faixa de diâmetro de:  $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm corda única.

## COMPATIBILIDADE:

• Certifique-se de que os diâmetros de cabo recomendados sejam usados para garantir que o sistema funcione corretamente.

Atenção, o diâmetro comercial das cordas pode ter uma tolerância de +/- 0,2 mm.

Atenção, a eficiência de travagem pode ser consideravelmente reduzida quando se utiliza uma corda nova.

• Esteja ciente de que a eficiência de frenagem e a facilidade de passar uma corda no dispositivo são influenciadas pelo diâmetro, estrutura, flexibilidade, desgaste e outras características, como umidade, congelamento (gelo na corda) e lama. Atenção: Você deve se familiarizar com a segurança e descida (rapel) com o dispositivo sempre que usar uma corda diferente da corda usual e / ou quando as condições de uso forem diferentes das condições usuais.

• Verifique a compatibilidade deste produto com outros elementos do sistema.

Os elementos utilizados com o seu dispositivo devem cumprir os padrões do seu país.

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros componentes do sistema (conectores (mosquetões), forma e dimensão).

O conector deve ter alguma forma de trava.

## ATENÇÃO

• Estas instruções devem ser lidas e retidas pelo proprietário e pelos usuários. Caso eles sejam perdidos, eles podem ser baixados do site Edelweiss-ropes.com.

• É essencial, para a segurança do usuário, que o revendedor forneça o método de uso, as instruções para manutenção e exames periódicos, e as instruções relativas aos reparos, redigidos no idioma do país de uso do produto.

• Os tipos de uso incorreto apresentados neste aviso não são completos podendo existir outras formas de uso incorreto. Há muitos casos de uso inadequado para listar.

• Este produto requer o aprendizado de técnica e competência especiais.

• Este produto deve ser usado por pessoas competentes e responsáveis, ou aquelas colocadas sob o controle correto de uma pessoa competente.

• Os usuários devem estar clinicamente aptos para atividades em altura.

Atenção; Suspensão inerte em um cinto pode resultar em ferimentos graves ou morte em apenas alguns minutos para uma pessoa inconsciente.

• Equipamentos "de segunda mão" não são recomendados. Deve ser reservado para uso por uma pessoa (proprietário).

• Você é responsável por suas próprias ações e decisões.

## RECOMENDAÇÕES:

• Temperaturas altas ou baixas, umidade, gelo, lama, chuva, óleo e poeira podem afetar negativamente o desempenho do equipamento e a corda conectada a ele.

• O equipamento não deve ser usado além de seus limites ou em qualquer situação para a qual não se destina.

• Não use cordas ou cabos que não sejam EN892.

• É proibida a reparação ou modificação do produto pelo próprio utilizador.

## EXAME PERIÓDICO E PONTOS DE INSPEÇÃO

• A segurança do usuário depende da manutenção da eficiência e resistência do equipamento.

• A frequência de inspeção depende da frequência de uso e deve permitir fatores como a regulamentações, o tipo de equipamento e as condições ambientais.

• Inspeções regulares devem ser realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses por uma pessoa qualificada.

O produto deve ser SUBSTITUÍDO se apresentar qualquer sinal de deformação, corrosão, fissuras, rebarbas, etc.

## INSPEÇÃO PRÉ-UTILIZAÇÃO

• Assegure-se de que o produto esteja livre de corrosão, rachaduras, deformação, abrasão, desgaste, bordas afiadas, etc.

• Certifique-se de que o dispositivo de frenagem possa se mover livremente sem aderência ou rigidez.

• Assegure-se de que a mola do dispositivo de frenagem funcione e faça o bloqueio do mesmo.

• As superfícies do dispositivo de frenagem e qualquer outro elemento em contato com a corda não devem ter defeitos superficiais ou bordas afiadas.

• Certifique-se de que o conector de fixação gira livremente nos pontos de fixação.

• Certifique-se de que o conector de fixação esteja bloqueado corretamente.

Certifique-se de que o produto esteja limpo.

## DURANTE CADA UTILIZAÇÃO

• Certifique-se de que a corda esteja corretamente posicionado dentro do dispositivo.

• Certifique-se de que a corda não esteja sujeita de contaminantes, materiais abrasivos, lama ou congelados.

• O funcionamento adequado do dispositivo e a boa conexão e disposição dos outros componentes do sistema são importantes para seu uso seguro.

• Certifique-se de que o conector de fixação permaneça bloqueado.

Se acontecer de o dispositivo não funcionar normalmente, você deve parar de usá-lo.

## INSTRUÇÕES:

Princípio de funcionamento e teste (fig. 2)

Quando um alpinista cai, o lado do alpinista da corda [9] torna-se esticado, o corpo do dispositivo gira em torno do furo de conexão [3]. Ao mesmo tempo, a mão do segurador, que segura o lado de frenagem da corda [7], permite o engate do dispositivo de frenagem móvel [5] que gira em torno do seu eixo, comprimindo o cabo contra o dispositivo de frenagem fixo [6] para frear.

Advertência: Para uma boa operação, é essencial que o usuário mantenha a corda de frenagem em mãos e controle constantemente o lado do freio de corda [7]. Em todos os momentos, o dispositivo de frenagem móvel [5] e o corpo do dispositivo [1 + 2] devem estar completamente livres para girar para não atrapalhar ou até mesmo cancelar a ação de frenagem, o que poderia resultar em um risco de queda ao chão.

Para liberar gradualmente a frenagem, o usuário segura o lado de Frenagem da corda [7] e puxa lentamente a Alça [4] que soltará do aperto na corda.

Instalação do cabo e teste do aparelho (Fig. 3)

Abra o dispositivo girando a placa lateral [2], insira a corda no dispositivo conforme indicado pelas marcações. Feche a placa lateral [2] e insira um mosquetão de travamento de segurança no orifício de conexão [3] das placas laterais fixas e móveis [1 + 2]. Conecte o mosquetão ao arnês ao ponto dedicado a segurança ou rapel. Sempre realize um teste funcional puxando com força o lado da Escalada da corda [9] e mantendo o lado de Frenagem da corda em sua mão [7]. O dispositivo deve parar o escorregamento da corda.

Bloqueio do movimento Placa lateral - segurança adicional (fig. 4)

Quando o dispositivo se destina a ser utilizado por escaldores (usuário) inexperientes, é possível bloquear a placa lateral [2] inserindo e aparafusando o parafuso de bloqueio [10] no orifício de bloqueio [11]. Não será possível abrir o dispositivo manualmente, evitando assim o risco de o usuário reverter a direção da corda. Essa segurança adicional também garante que as duas placas do dispositivo sejam conectadas simultaneamente.

"Belaying" - Segurança (fig. 5)

Antes de usar o dispositivo, você deve conhecer as técnicas apropriadas de segurança.

Em todas as circunstâncias, você deve prestar atenção ao progresso do alpinista e sempre segurar o lado de frenagem da corda. [7] Você não deve segurar o dispositivo na sua mão, você não deve bloquear a câmera em movimento [5]. Para maior conforto e para evitar queimaduras ou beliscões, recomenda-se que seja usado com luvas de couro.

Dando folga - alimentando corda (fig. 6)

A mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] empurra a corda através do dispositivo enquanto a outra mão pega o lado do Alpinista da corda [9]. Para dar folga mais rapidamente, é possível subir a mão segurando o lado de Frenagem da corda [7] paralelamente ao lado do Alpinista da corda [9]. Assim, a fluidez é melhorada. Retirando folga - puxando a corda (fig. 7)

Para reduzir a folga no cabo, puxe o lado do Alpinista do cabo [9] em direção ao dispositivo e, ao mesmo tempo, puxe o lado de travagem do cabo para que o cabo seja puxado através do dispositivo [7]. Pausa do alpinista - puxar corda (fig. 8)

Se o alpinista precisar fazer uma pausa por um tempo, retire a folga e se pendure a corda. Durante a pausa, preste sempre atenção às ações do alpinista.

Apnando uma queda (figo. 9)

Para deter uma queda, segure com firmeza o lado de Frenagem da corda [7] exercendo uma força descendente. Para obter uma frenagem e parada mais dinâmica, recomenda-se dar um passo à frente ou até mesmo um pequeno salto que minimize a força do alpinista e evite a perda de equilíbrio do segurador.

Baixando (fig. 10)

Pegue a folga e se pendure na corda. Quando o alpinista também está pendurado na corda, a manobra pode começar. Para liberar gradualmente a frenagem, mantenha o lado de Frenagem da corda [7] e levante a alça lentamente com a outra mão [4], o que cancelará o aperto na corda. Atenção: a ação no Punho [4] ajuda a controlar o deslizamento do cabo através do dispositivo, mas é a mão do segurador segurando o lado de Frenagem do cabo [7] que cria a frenagem. Se necessário, solte a alavanca para ativar a frenagem novamente.

#### LIMPEZA E MANUTENÇÃO:

- Mantenha o equipamento de proteção individual em condições de segurança, realizando simples manutenções preventivas, como limpeza e armazenamento.
- Se o produto estiver sujo, limpe-o com água pura e limpe-o com um pano não abrasivo.
- Não mergulhe o dispositivo completamente em água.
- O uso de qualquer outro reagente químico pode afetar o desempenho do dispositivo.

#### ARMAZENAMENTO E CONDIÇÕES DE TRANSPORTE:

- Armazene o produto em condições secas, protegido de luz ultravioleta, produtos químicos, etc.
- Transporte o produto em um saco à prova de choque sob condições como as de armazenamento. Se o dispositivo for armazenado nas condições descritas acima, sua vida é ilimitada.

#### MATERIAL E TEMPERATURA DE USO

- liga de alumínio, aço, aço inoxidável;
- O dispositivo pode ser utilizado entre -40 ° C e +60 ° C.

#### SIGNIFICADO DAS MARCAS (Fig. 11)

- (A) Nome do fabricante.
- (B) Nome do Produto
- (C) Logo; leia o manual.
- (D) Indicação no diâmetro da faixa: boa (\*\*) e ótima (\*\*\*)
- (E) Direção correta do uso do cabo no dispositivo.
- (F) Número de série: NNNN MM YY. MM = Mês de produção, YY = Ano de produção
- (G) EN: número e especificação do padrão europeu
- (H) CE: Conformidade com o regulamento europeu (2016/425) PPE

(I) 0598 : O número da organização que supervisiona o controle de fabricação, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organização notificada para exame do tipo UE: APAVE SUDEU-ROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSELHA Cedex 12 - França, no 0082.

#### TEMPO DE VIDA

- A vida útil deste produto metálico é indefinida.
- Um produto metálico pode ser destruído durante o primeiro uso.
- É a inspeção que determina se o produto é seguro para uso ou deve ser descartado.
- Um produto deve ser considerado inutilizável:
  - se foi submetido a forças elevadas (por exemplo, uma queda violenta com um peso excessivo).
  - Quando a confiabilidade do dispositivo é questionada
- Quando você não conhece o histórico de dispositivos

#### Garantia EDELWEISS

Este produto é garantido por 3 anos contra quaisquer falhas em materiais ou fabricação. Excluídas da garantia: desgaste normal, modificações ou alterações, armazenamento incorreto, manutenção inadequada, danos devido a acidentes, negligência ou uso incorreto ou incorreto.

#### RESPONSABILIDADE

A EDELWEISS não é responsável pelas consequências, diretas, indiretas ou acidentais, ou qualquer outro tipo de dano causado ou resultante do uso de seus produtos.

## SLOVENSKÝ

Istiace zariadenia s asistenciou ručnej brzdy (istenie a zľahčovanie bez funkcie panic locking)

## POPIS SÚČASTOU (obr. 1)

- [1] Pevná bočnice / [2] Pohyblivá bočnice / [3] Pripojné body
- [4] Rukoväť / [5] Pohybová vačka / [6] Pevná vačka / [7] Brzdná strana lana / [8] Spojovacia os / [9] Lano vedúce k lezli / [10] Zaisťovacia skrutka / [11] Otvor pre zaisťovacia skrutku

## OBLASŤ POUŽITIA

Istiace zariadenia pre horolezectvo, alpinizmus a iné podobné aktivity. Zariadenie má vydržať úsilie v súvislosti s aktivitou, ktorá predstavuje riziko pádu z výšky.

Spĺňa normu EN 15151-1: 2012 typu 6 - zariadenie pre ručné istenie a zľahčovanie bez funkcie panic locking. Prístroj by mal byť používaný s dynamickými lanami s priemerom v rozsahu (EN 892): 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm jedno lano.

## KOMPATIBILITA

Uistite sa, že sú, pre správne fungovanie istiaceho zariadení, použité doporučené priemery lan.

Upozornenie: Priemery laná udávané výrobcovia môžu mať toleranciu +/- 0,2 mm.

Upozorňujeme, že účinnosť brzdzenia môže byť výrazne znížená pri použití nového lana.

Uvedomte si, že účinnosť brzdzenia a ľahké vedenie lana v zariadení sú ovplyvnené priemerom, štruktúrou, pružnosťou, opotrebením a ďalšími charakteristikami, ako je vlhkosť, mraz a blato.

Varovanie: Musíte sa sami zoznámiť s istením a zľahčovaním pomôckami zariadení vždy, keď použijete iné lano než obvyklé lano a / alebo keď sa podmienky použitia líšia od obvyklých podmienok. Skontrolujte kompatibilitu tohto produktu s ďalšími prvkami systému. Prvky používané so zariadením musia spĺňať štandardy vo vašej krajine. Overtte si, že produkt je kompatibilný s ostatnými súčasťami vášho zariadenia. Karabína, určená pre pripojenie výrobku k sedáku, by mala byť s uzamykacím typom zámku.

## VAROVANIE

Je nevyhnutné, aby si tieto pokyny prečítal, riadil sa nimi a uschoval je majiteľ aj používateľ. Pokiaľ budú stratené, môžu byť stiahnuté z [www.Edelweiss-ropes.com](http://www.Edelweiss-ropes.com) (EN) lano získané na [info@stiahnut-door.cz](mailto:info@stiahnut-door.cz) (CZ a SK).

Pre bezpečnosť používateľa je zásadné, aby predajca dodával užívateľské návody na použitie, pokyny pre údržbu, pokyny pre pravidelné prehladky a pokyny týkajúce sa opráv, v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

Typy nesprávneho použitia načrtnuté nie sú plne vyčíslené. Existuje veľké množstvo prípadov nevhodného použitia a nie je možné ich tu všetky uviesť.

Používanie tohto výrobku vyžaduje zvláštne znalosti a školenia. Tento výrobok môže používať iba vyskolený a kvalifikovaný personál alebo osoby pod priamym dozorom vyskolené a kvalifikované osoby.

Používatelia musia byť medicínsky spôsobilí pre aktivity vo výške. varovanie; Inertné suspenzia v postroji môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti v priebehu niekoľkých minút pre osoby v bezveddomí.

Používanie zariadení na účel zapožičanie alebo jeho prenájmu sa veľmi neodporúča. Malo by byť určené výhradne pre použitie jednej osoby.

Ste zodpovední za svoje vlastné konanie a rozhodnutie.

## ODPORÚČANIE

Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, mraz, blato, dažď, olej a prach môžu mať negatívny vplyv na výkon zariadenia a lano, ktoré je spolu s zariadením používané.

Zariadenie nesmie byť používané na iné účely alebo iné situácie, pre ktoré nebolo určené.

Nepoužívajte iná laná ako laná spĺňajúce EN892. Opravy alebo úpravy zariadenia vlastnými prostriedkami sú zakázané.

## PRAVIDELNÉ VYŠETRENIA A KONTROLNÉ BODY

Bezpečnosť užívateľa závisí na udržiavaní účinnosti a riadneho chodu zariadenia.

Frekvencia kontrol je závislá od intenzity používania a musia spĺňať predpisy pre daný typ zariadenia a podmienky na predpokladané použitie.

Pravidelné kontroly sa vykonávajú najmenej raz za 12 mesiacov a to kvalifikovanou osobou.

Výrobok musí byť vyradený z prevádzky a nahradený, ak vykazuje známky deformácie, korózia, popraskanie, vytrhávania pod.

## PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE

Aby výrobok neobsahoval koróziu, praskliny, deformácie, nadmerné opotrebovanie, ostré hrany a pod.

Aby sa vačka pohybovala voľne, nešla tuho alebo sa nezasekávala.

Uistite sa, že pružina vačky funguje a vytvára odpor vačkov. Povrch vačky ani akýkoľvek iný prvok zariadenia, ktorý prichádza do kontaktu s lanom, nesmie mať žiadne povrchové chyby alebo ostré hrany.

Uistite sa, že sa zariadenia, pri prípravnení k upevňovacie karabíne, voľne otáča v príjapacom oku.  
Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.  
Uistite sa, že je výrobok čistý.

## POČAS POUŽITIE

Uistite sa, že je lano správne vložené do zariadenia.  
Uistite sa, že lano nie je pokryté nečistotami, brúsnyimi materiálmi, blatom alebo ľadom.

Správne fungovanie zariadenia, jeho dobré spojenie a usporiadanie s ostatnými súčasťami systému sú dôležité podmienky bezpečného používania.

Uistite sa, že poistka upevňovacie karabíny je správne zaistená.  
Ak sa ukáže, že zariadenie nemôže pracovať správne, musíte ho prestať používať.

## USMERNENIA

Princip a skúška funkčnosti (obr. 2)

Keď lezec spadne, jeho koniec lana [9] sa napne a tieto istiace pomôcky sa otočí okolo pripájacieho oka [3]. Súčasnne ruka istiaci osobu, ktorá drží brzdú časť lana [7], aktivuje pohyblivú vačku [5], ktorá sa otočí okolo svojej osi a zovrie lano voči pevnej vačkové [6], tým sa pohyb lana zastaví.

Varovanie: Aby istiace pomôcka správne fungovala, je nevyhnutné, aby istiaci osoba držala brzdiaci koniec lana [7] v ruke a neustále ho ovláda. Pohyblivá vačka [5] a celé tieto istiace pomôcky [1 a 2] musia byť vždy, po celú dobu istenia, voľné, aby sa mohli otáčať a aby nedošlo k bráneniu alebo dokonca k úplnému zrušeniu brzdného účinku. To by mohlo viesť k nebezpečenstvu pádu na zem.

Aby sa brzdný účinok povolil, istiaci osoba istí brzdný koniec lana [7] a pomaly zatiahne za rukoväť [4], ktorá uvoľní zovretie lana.

Založenie lana a otvorenie istiace pomôcky (obr. 3)

Istiaci pomôcku otvorte otočením bočnice [2] a naznačeným spôsobom do nej založte lano. Bočnicu [2] zatvorte a do pripojovacieho otvoru [3] pevne a pohyblivé bočnice zacvaknite karabínu s poistkou. Karabínu následne zacvaknite do oka sedadla určeného na istenie.

Vždy vyskúšajte funkčnosť úväzku a istiaceho pomôcky silným zatiahnutím jednej ruky za koniec lana vedúce k lezci [9], zatiaľ čo brzdný koniec lana [7] držíte pevne v ruke druhej. Istiaci pomôcka musí zastaviť prechádz lana.

Blokácia pohyblivé bočnice - zvýšenie bezpečnosti (obr. 4)

Ak sa istiaci pomôcku chystá použiť neskúsený lezec, je možné zablokovať pohyblivú bočnicu [2] vložením a zaskrutkovaním poistnej skrutky [10] do otvoru [11]. Pomôcku potom nemožno otvoriť rukou, čím sa zabráni riziku zlého založenia lana istiaci osobou. Toto zvýšenie bezpečnosti tiež zaisťuje, že obe bočnice istiace pomôcky budú súčasne spojené.

Istie pomocou lana (obr. 5)

Pre použitím zariadenia je nutné poznať správnu techniku vkladania lana do zariadenia.

Za všetkých okolností musíte venovať pozornosť postupujúcemu lezci a vždy držať brzdný koniec lana. [7] Zariadenie nesmie byť držané v ruke, nesmie byť blokovaná pohyblivá vačka [5]. Pre väčšie pohodlie, pre zamedzenie popálenín, privretiu alebo iných zranení sa odporúča používať pre ochranu kožené rukavice.

Povoľovanie lana (obr. 6)

Ruka držiaca brzdný koniec lana [7] tlačí lano cez zariadenie, zatiaľ čo druhá ruka lano nad zariadením ťahá smerom k lezci [9]. Aby bolo možné rýchlejšie povoľovať lano, je možné posunúť súčasne ruku, ktorá drží brzdnú stranu lana [7] a rúk, ktorá drží lani vedúce k lezci [9]. Tým sa zlepší prístupnosť lana.

Doberanie lana (obr. 7)

Aby došlo k dozúvaní lana, len treba zatiahnuť za časť lana vedúceho k lezci [9] smerom k istiacemu zariadenia a súčasne zatiahnuť brzdnou časť lana [7] zo zariadenia tak, aby sa lano pretiahlo smerom od lezca cez zariadenie.

Odsadnutie lezca (obr. 8)

Pokiaľ lezec potrebuje chvíľu odsadnúť, dobier lano a zaveste sa na neho. Počas pauzy vždy venujte pozornosť činnosti lezca.

Zastavenie pádu (obr. 9)

Pre zastavenie pádu držte pevne brzdnú stranu lana [7] a vyvíjajte silu smerom nadol. Ak chcete dosiahnuť dynamickesieho istenie, odporúčame pri páde urobiť krok vpred alebo dokonca vykonať malý skok, ktorý minimalizuje silu nárazu lezca do napnutého lana a vyhne sa tým aj strate rovnováhy pri istení.

Spúšťanie lezca (obr. 10)

Dobier lano a zaveste sa na neho. Ako náhle lezec visí na lane, môže začať s jeho spustením. Aby ste brzdení lano postupne uvoľnili, istite brzdnú stranu lana [7] a pomaly druhou rukou zdvihnite rukoväť [4], čím sa povolí brzdenia lana. Upozornenie: zabránim za rukoväť [4] sa pomáha kontrolovať posun lana cez zariadenie, ale je to ruka držiaca brzdnú stranu lana [7], ktorá vytvára brzdenie. Ak je to potrebné, uvoľnite rukoväť a znovu aktivujte brzdenia

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

Udržujte osobné ochranné vybavenie v bezpečnom pracovnom

stave a vykonávajte preventívnu údržbu, ako je čistenie a správne skladovanie.  
Ak je výrobok znečistený, očistite ho v mäkkej vode a utrite ne abrazívnym handričkou.  
Neponárajte prístroj do vody.  
Použitie akéhokoľvek iného chemického činidla môže ovplyvniť výkon zariadenia.

## PODMIENKY PREPRÁVY A SKLADOVANIA:

Výrobok uchovávajte v suchu, chránený pred ultrafialovým svetlom, kontaktu s chemikáliami atď.  
Prepravujte výrobok vo vaku odolnom proti nárazom a to za rovnakých podmienok ako pri skladovaní. Ak je prístroj uložený za vyššie opísaných podmienok, jeho životnosť je neobmedzená.

## MATERIÁLY A PREVÁDZKOVÉ TEPLOTY:

Zliatina hliníka, oceľ, nerezová oceľ  
Prevádzkové teploty v rozmedzí od -40 °C do +60 °C.

## VÝZNÁMNE ZNACENIE (obr. 11)

- (A) meno výrobku
- (B) meno výrobku
- (C) logo: prečítajte si príručku.
- (D) Indikácia s priemerom rozsahu: dobrý (\*\*) a optimálna (\*\*\*).
- (E) Správny smer použitia lana v zariadení.
- (F) Sériové číslo: NNNN MM YY. MM = mesiac výroby, YY = rok výroby
- (G)EN: číslo a špecifikácie európskej normy
- (H) CE: Zhoda s európskou smernicou (2016/425) PPE
- (I) 0598 : Číslo kontrolnej organizácie kontroly výroby, SGS FIM-KO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Organizácia poverená inšpekcií pre pridelovanie UE: APAV SU-DEUROPE SAS - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

## ŽIVOTNOSŤ

Nevykazuje výrobok poruchy alebo opotrebenia, je životnosť kovových súčasti neobmedzená.

Jedná sa len o potenciálnu životnosť. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Je dôležité vykonávať príbežné kontroly, ktoré určujú, či sa výrobok smie používať, alebo musí byť vyradený z prevádzky.

Výrobok musíte používať pokiaľ: bol vystavený vysokým silám (napr. následnému pádu s veľkou rázovou silou),

je akokoľvek spochybnená spoľahlivosť výrobku, nie je neznáma história výrobku.

## ZÁRUKA EDELWEISS

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka po dobu 3 rokov a to proti akýmkoľvek materiálnym alebo výrobným chybám. Do záruky nespadá: bežné opotrebenie, modifikácie či akékoľvek úpravy, nesprávne skladovanie, zlá údržba, škody spôsobené nehodou, neďalostou alebo nesprávnym či nevhodným použitím.

## ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť EDELWEISS nezodpovedá za následky priame, nepriame, náhodné alebo akýkoľvek iné druhy škôd, ktoré by mohli vzniknúť alebo vyplývať z používania jej výrobkov.

## SVENSKA

Säkringsredskap med hjälp av handbromsning (säkring och firning utan panik lös funktion)

## UTRUSTNINGENS DELAR (bild 1)

- [1] Fixerad sidoplatta / [2] Rörig sidoplatta / [3] Inkopplings häll
- [4] Handtag / [5] Rörig kam / [6] Fixerad kam / [7] Bromsridan av repet / [8] Axlar / [9] Klättersidan av repet / [10] Låsskruv
- [11] Hålet för låsskraven

## ANVÄNDNINGSMOMRÅDEN:

Säkrings anordning för klippklättring, alpinism och andra liknande aktiviteter. Enheten är avsedd att motstå ansträngningar i samband med aktivitet som medför risk för fallande från höjd. Uppfyller krav enligt EN 15151-1 : 2012 typ 6 - handanordningar för säkring och firning utan panikfunktion. Redskapet ska användas med dynamisk rep (EN 892) i diameter: 8,5 ≤ ≤ 10,5 mm singeltåg.

## KOMPATIBILITET:

Kontrollera att rekommenderade repdiameter används, för att vara säker att systemet fungerar korrekt.  
Varning, den angivna diameter på rep kan variera med +/- 0.2 mm. Varning, bromseffektivitet kan avsevärt försämrats vid användning



av nytt rep.

Var uppmärksam på att bromseffektivitet och hur lätt repet glider genom redskapet kan påverkas av diameter, struktur, flexibilitet, slitage och andra parametrar såsom fukt, frost, lera. Varning: du måste bekanta dig med säkring och firning med redskapet varje gång du ska använda annat rep än vanligt och/eller när användningsförhållanden är anordnada än vanligtvis.

Kontrollera produktens kompatibilitet med andra delar i systemet. Komponenter som används med produkten ska uppfylla krav enligt standarder i ditt land.

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter (karbin, formen och dimension). Karbinen ska vara låsande.

#### VARNING:

Ägaren och användare ska läsa och behålla dessa instruktioner. De kan laddas ner från Edelweiss-ropes.com ifall de tappas bort.

För användarens säkerhet är det livsviktigt att försäljaren tillhandahåller användningsmetod, instruktioner för underhåll och periodisk kontroll samt instruktioner gällande reparationer i det språket som används i landet där produkten säljs.

Listan på felanvändningar nämnd i denna beskrivning är inte fullständig. Det finns för många felanvändningar för att ta med alla.

Denna produkt kräver att lära sig speciella tekniker och kompetens. Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Användare måste vara friska för att utföra aktiviteter på hög höjd. Slack hängande i en sele kan på bara några minuter orsaka allvarliga skador eller dödsfall för en medvetlös person.

«Sporadisk» användning av utrustning rekommenderas ej. Den borde reserveras för användning av en person. Du är själv ansvarig för dina handlingar och beslut.

#### REKOMMENDATIONER:

Höga eller låga temperaturer, fukt, frost, smuts, regn, olja och damm kan ha negativ påverkan på utrustningens och repets den är kopplat till egenskaper.

Utrustningen ska inte användas över sina gränser eller i situationer den är inte avsedd för. Använd inte andra än EN892 vajer eller rep. Det är förbjudet att reparera eller modifiera produkten på egen hand.

#### PERIODISK KONTROLL OCH INSPEKTIONS PUNKTER

Användarens säkerhet beror på bibehållen utrustningens effektivitet och styrka.

Inspektionens frekvens beror på hur ofta produkten används och måste ta hänsyn till faktorer såsom regler, typ av utrustningen samt miljöförhållanden.

Periodisk kontroll ska ske minst en gång var 12-te månaden av en kompetent person.

Produkten måste BYTAS UT ifall den visar några tecken på deformation, rost, sprickor, gnisslar, etc.

#### KONTROLL INNAN ANVÄNDNING

Kontrollera att produkten inte är rostig, har sprickor, deformationer, nötning, slitage, vassa kanter, etc.

Kontrollera att kammen rör sig fritt utan stopp eller stelhet.

Kontrollera att kammens fjäder funkler och gör att kammen blockerar.

Ytor på kam eller andra element i kontakt med repet ska inte ha några ytdelar eller vassa kanter.

Kontrollera att infästningskarbinen kan rotera fritt i infästningspunkter.

Kontrollera att infästningskarbinen låser korrekt.

Kontrollera att produkten är ren.

#### VID VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE

Kontrollera att repet är korrekt positionerat i produkten.

Kontrollera att repet är inte nedsmutsat med färliga ämnen, skrovliga material, smuts eller är fruset.

Redskapets korrekta funktion, bra koppling samt placering på andra systemets komponenter är viktiga för säker användning.

Kontrollera att infästningskarbin förblir låst.

Du ska sluta använda produkten om det visar sig att den inte kan fungera normalt.

#### ALMÄNNA INSTRUKTIONER:

Funktionsprincip och test (bild. 2)

När klättraren faller, klättersidan av repet [9] spänns, redskapets kropp vrids kring inkopplingshälet [3]. Samtidigt säkras hans hand som håller i bromssidan av repet [7] gör att Rörlig kam [5] som vrids runt sin axel klämmer repet mot fixerade kammen [6] för att bromsa.

Varning: För korrekt funktion är det livsviktigt att användaren håller bromsrepet i handen och hela tiden kontrollerar bromssidan av repet [7]. Rörlig kam [5] och redskapets kropp [1+2] ska alltid vara helt fria att rotera så att bromsverkan inte minskas eller stoppas, vilket skulle kunna orsaka risk för fall till marken.

För att gradvis släppa på bromsning ska användaren hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyfta handtaget [4] med andra handen, det ska släppa repet fri.

Montering på repet och redskapets kontroll (Bild 3)

Öppna redskapet genom att vrida på Sidoplatta [2], sätta in repet enligt markeringar. Stäng Sidoplattan [2] och koppla in en låsarbän i Kopplingshälet [3] på Fasta och Rörliga sidoplattan [1+2]. Koppla in karbinen till selens punkt avsedd för säkring.

Utför alltid en funktionstest genom att dra hårt i klättersidan av repet [9] och hålla bromssidan av repet i handen [7]. Redskapet måste stoppa repligdet.

Låsning av den rörliga Sidoplattan - extra säkerhet (bild 4)

När redskapet ska användas av oerfarna klättrare kan man låsa Sidoplattan [2] genom att sätta och skriva in Låsskruvnen [10] i Låshålet [11]. Det ska inte gå att öppna redskapet för hand, på detta sätt undviks risken av att användaren sätter in repet åt fel håll. Denna extra säkerhet försäkras även att båda redskapets plattor kommer kopplas in samtidigt.

Säkring (bild 5)

För användning måste du känna till de korrekta säkringsteknikerna.

I alla lägen måste du vara uppmärksam på klättrarens framfart och alltid hålla bromssidan av repet [7]. Du ska inte hålla redskapet i handen, du ska inte blockera Rörliga kammen [5]. För bättre komfort och för att undvika brännskador eller klämskador rekommenderas användning av skinnhandskar.

Ge slack (bild 6)

Handen som håller bromssidan av repet [7] trycker in repet genom redskapet medan den andra handen lyfter upp klättersidan av repet [9]. För att ge slack snabbare är det möjligt att flytta handen som håller bromssidan av repet [7] tills den är parallell med klättersidan av repet [9]. På det viset förbättras flytet.

Ta hem slack (bild 7)

För att minska slack på repet dra klättersidan av repet [9] mot redskapet och samtidigt dra bromssidan av repet så att repet dras genom redskapet [7].

Klättrarens paus (bild 8)

Nom klättraren behöver vila en stund, ta hem slack och häng i repet. Alltid var uppmärksam på klättrarens beteende under pausen. Stoppa ett fall (bild 9)

För att stoppa ett fall håll hårt i bromssidan av repet [7] och tryck nerat. För att få ett mer dynamisk säkring rekommenderas ta ett steg framåt eller även ett litet hopp som minskar kraften på klättraren och hjälper till att behålla balansen för personen som säkrar. Sänkning (bild 10)

Ta hem slack och häng i repet. När även klättraren hänger på repet kan manöver börja. För att gradvis släppa på bromsning hålla bromssidan av repet [7] och sakta lyft handtaget med andra handen [4], det ska släppa repet fri. Varning: hantering av Handtaget [4] hjälper kontrollera repets glid genom redskapet, men det är handen som håller bromssidan av repet [7] som bromsar. Släpp Handtaget för att aktivera broms igen om nödvändigt.

#### RENGÖRING OCH UNDERHÅLL:

Hålla PPE i säkert användningskick genom att utföra enkla preventiva underhålls åtgärder såsom rengöring och förvaring.

Rengör produkten med rent vatten om den är smutsig och torka med en mjuk trasa.

Sänk inte ner redskapet under vatten.

Användningen av något annat kemiskt reagens kan påverka prestanda.

#### FÖRVARING OCH TRANSPORT VILLKOR:

Förvara produkten torrt, borta från UV strålning, kemikalier, etc.

Transportera produkten i en stöttlig väska vid förhållanden som liknar förvaringsförhållanden. Om enheten är lagrad under de ovan beskrivna förhållandena är dess livslängd obegränsad.

#### MATERIAL OCH ANVÄNDNINGENS TEMPERATUR

Aluminiumlegering, stål , rostfritt stål;

Redskapet kan användas vid -40°C till +60°C.

#### MÄRKNINGARNAS BETYDELSE (bild 11)

(A) Tillverkarens namn.

(B) Produkt namn

(C) Logo - läs manualen.

(D) Indikation om diameter: bra (\*\*) och optimal(\*\*\*).

(E) Den korrekta reanvändnings riktningen i redskapet.

(F) Serienummer: NNNN MM YY. MM= Tillverkningsmånad, YY= Tillverkningsår

(G) EN : nummer och specifikation på Europeisk standard  
(H) CE : Överensstämmelse med Europeisk Fördordning (2016/425)  
PPE  
(I) 0598 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

CE-provning utförd av: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

## LIVSLÅNGD

Denna metallprodukens livslängd är obegränsad.  
Metallprodukten kan förstöras vid första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör om produkten måste kasseras.  
Produkten måste bedömas som oanvändbar när:  
- den har utsatts för stora belastningar (t.ex. ett kraftigt fall med tung vikt),  
- När det finns osäkerhet om produktens tillförlitlighet  
- När du inte känner till produktens historia

## EDELWEISS GARANTI

Denna produkt har 3 års garanti mot materiaeller fabriktionsfel.  
Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

## ANSVAR

EDELWEISS ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

# JAPANESE

※本製品を使用する前に必ず本取扱説明書をお読み下さい。  
※本製品の防止機能はロックシステム付きヒシイデバイス (パニッキング防止機能の付かないヒシイラッセルデバイス)

各部名称  
1. 固定サイドプレート 2. 可動サイドプレート 3. アタッチメントホール 4. ハンドル 5. 可動カム 6. 固定カム  
7. プレーキ側のロープ 8. 軸 9. クライマー側のロープ  
10. ロッキングスクリュー 11. ロッキングスクリュー用ホール

用途:  
パーティーはロッククライミング、アルパインクライミング、その他この装置は、高さから落ちる危険性をもたらす活動の文脈における努力に耐えるように意図されている。他の関連アクティビティのために設計され、EN15151-1:2012 タイプ6-パニッキング防止機能の付かないヒシイラッセルデバイスに分類されます。本製品はEN892適合のダイナミックロープ(8.5mm/10.5mm)と併用して下さい。シングルロープ

互換性:  
・システムが正しく働くように、推奨径のロープであることを確認して下さい。  
・ロープ径の公称値には+0.2mmの公差があります。  
警告:  
・新品ロープを使用した場合、プレーキの効きが大幅に低下することがあります。  
・ロープの効きとロープの繰り出しやすさは、ロープの直径、構造、柔軟性、摩擦、湿気、霜、泥などに左右されます。  
警告:  
・普段使用しているロープと別のロープを使用した時、普段使用していない使用条件が適用場合には、必ずそのロープの使用条件での操作感に習熟して下さい。  
・本製品とシステムを構成する他の器具の互換性を確認して下さい。本製品は使用国の規格に適合した製品と併用して下さい。  
・ロッキングタイプのカラビナを使用して下さい。

警告:  
・本製品のオーナー/ユーザーは、取扱説明書の内容を熟読し、保管して下さい。取扱説明書を紛失した場合はEdelweiss-ropes.comからダウンロードできます。  
・ユーザーの安全のために、輸入業者は使用国言語による使用方法、保管、定期点検、修理などに関する取扱説明書を添付しなければなりません。  
・本取扱説明書で紹介している誤った使い方は全てではありません。実際にはもっと多くの誤った使い方があり、全てを紹介することはできません。  
・本製品特有のヒシイ技術を習得して下さい。  
・本製品は責任を負える適任者、もしくは委任者の指導の下に使用して下さい。  
・高所でこの活動が行える良好な健康状態を保つして下さい。  
警告:  
・急激な速度を失ったまま動き続ける状態で吊り下げられると、短時間で重症の障害や死に至るおそれがあります。  
・本製品は一人のユーザーが管理して下さい。使用履歴を把握できない中古品の使用は推奨されません。  
・ユーザーは自分自身の行動と決定に責任を負います。

アドバイス:  
・極端な高温や低温、湿度、霜、泥、雨、油、埃などは本製品と

ロープの性能に影響を及ぼします。  
・本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。また本物の用途以外で使用するしないで下さい。  
・EN892適合のクライミングロープ以外は使用しないで下さい。  
・本製品を修理、改造しないで下さい。

定期点検と点検ポイント  
・安全に使用するために本製品の性能と強度を維持して下さい。  
・点検の頻度は使用頻度によって異なります。また規則、器具のタイプ、使用条件なども考慮して下さい。  
・有資格者による定期点検を12ヶ月毎に行うことを推奨します。  
・本製品に変形、腐食、ひび割れ、バリなどを見つけたら、使用をやめて新品に交換して下さい。

使用前の点検  
・本製品に腐食、亀裂、変形、摩耗、バリがないかを確認して下さい。  
・カムの動きに固着や渋さがなく、スムーズに動くかを確認して下さい。  
・カムスプリングが作動してカムが効くことをチェックして下さい。  
・カムを始め、ロープに接するパーツに傷やバリがないことをチェックして下さい。  
・カラビナがアタッチメントポイントでスムーズに可動するかを確認して下さい。  
・カラビナが正しくロックされていることをチェックして下さい。  
・製品が汚れていないかチェックして下さい。

使用時の点検  
・ロープが正しくセットされているかを確認して下さい。  
・ロープが汚染物質に汚染されていたり、摩擦されていたり、泥で汚れていたり、凍ったりしていないか確認して下さい。  
・本製品が正しく機能し、システムを構成する他の道具と正しく接続、セットされていないければなりません。  
・ロッキングカラビナがしっかりとロックされていることをチェックして下さい。  
・本製品が正常に機能しない場合は使用をやめて下さい。

使い方  
作動原理とテスト(イラスト2)  
クライマーが墜落してクライマー側のロープ[9]が引かれたら、本係がコネクションホール[3]を軸に回転し、プレーキ側のロープ[7]を押さえつけることで、可動カム[5]と固定カム[6]がロープを挟み込んで、プレーキが掛かります。  
警告:  
・スムーズな操作のために、プレーキ側のロープ[7]をしりゃり握ってロープの流れをコントロールして下さい。  
・可動カム[5]と器具本体(1+2)の動きが妨げられると、プレーキが掛からずにグラウンドフォールを招くおそれがあります。  
後々にプレーキを緩めるには、プレーキ側のロープ[7]を握りながら、ハンドル[4]をゆっくり引き上げて下さい。

ロープのセットと点検(イラスト3)  
可動サイドプレート[2]を回転させて本体を開き、マーキングに従ってロープをセットして下さい。可動サイドプレート[2]を閉じ、固定サイドプレート[1]と可動サイドプレート[2]の両方のコネクションホール[3]にロッキングカラビナを通し、ハーネスのヒシイロープにセットして下さい。プレーキ側のロープ[7]を握りながらクライマー側のロープ[9]を強く引き、プレーキが掛かるとを確認して下さい。

可動サイドプレートの固定-追加安全機能(イラスト4)  
本製品を経験の浅いクライマーに使用する場合、ロッキングスクリュー[10]をロッキングホール[11]にネジ止めしてサイドプレート[2]を固定できます。これにより手で本体を開けられなくなり、ユーザーを逆向きにセットするのを防ぎます。また、この追加安全機能により、2枚のプレートがしっかりと接続されます。

ヒシイ(イラスト5)  
本製品を使用する前に適切なヒシイ操作を習得して下さい。どのような状況でもクライマーの動きに注意を払い、常にプレーキ側のロープから手を離さない下さい。  
可動カム[5]の動きを妨げないよう、本製品を包み込むように握らないで下さい。手のやけどや巻き込みを防ぐためにシザークロップの使用を推奨します。

ロープの繰り出し(イラスト6)  
クライマー側のロープ[9]を繰り出しながら、プレーキ側のロープ[7]を握っている手でロープを本体に送り込みます。プレーキ側のロープ[7]とクライマー側のロープ[9]が平行になるように操作すると、より早く繰り出せます。

ロープをたくる(イラスト7)  
ロープをたくる際は、クライマー側のロープ[9]を本体側にたくり、同時にプレーキ側のロープ[7]を引いて下さい。

クライマーの休憩(イラスト8)  
クライマーに休憩が必要な場合は、ロープをピンと張ってクライマーをぶら下げて下さい。クライマーが休んでいる間も常にクライマーに注意を払って下さい。

膝蓋を止める(イラスト9)  
膝蓋を止めるにはプレーキ側のロープ[7]を下向きに引いて下さい。膝蓋の衝撃を最小限に抑え、ヒシイやバランスを崩さないように、前が出るか、小さくジャンプするダイナミックヒシイを推奨します。





ดอกไม้ที่ทำงานถูกต้องของอุปกรณ์ และ การเชื่อมต่อที่เหมาะสม และ ตำแหน่งที่ถูกต้องของอุปกรณ์อื่นในระบบการใช้งานนั้น เป็นสิ่งที่สำคัญสำหรับความปลอดภัยในการใช้งานอุปกรณ์

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าตัวล็อกเชื่อมต่อต้นปีดล็อกอยู่เสมอ

หากพบว่าอุปกรณ์ไม่สามารถใช้งานได้ตามปกติ ผู้ใช้งานต้องหยุดการใช้งาน

#### ขั้นตอนการใช้งาน:

หลักการทำงานปกติ และ ทดสอบ (fig. 2)

ในขณะที่ปีนตก เชือกด้านผู้ปีน [9] จะตั้ง ตัวอุปกรณ์จะหมุนไปมารอบวงเชื่อมต่อน [3]. ในขณะที่ปีนของตัวควบคุมเชือกที่ด้านเบรคเชือกไว้ [7], เฟืองที่ล็อกอยู่บนเฟืองงาน [5] โดยการหมุนเบรคเชือกนั้น มันยังเชือกข้างลูกกลิ้งอัตโนมัติ [6] เพื่อให้ทำการเบรคค้ำเด้น: เพื่อการทำงานที่ดี, เป็นสิ่งสำคัญที่ผู้ใช้ต้องก้าวด้านเบรคเชือกไว้ และควบคุมเชือกที่ด้านเบรคที่ [7]. ตลอดเวลา, ลูกกลิ้งหมุน [5] และลำตัวของอุปกรณ์ [1 + 2] ต้องหมุนเอียงอย่างสม่ำเสมอเพื่อที่จะหมุนได้โดยไม่มีข้อขัดข้องในระหว่างการทำงานของระบบเบรคเชือกอาจเกิดจากความเสียดทานของกลองเบรค

ในการปล่อยอุปกรณ์เบรคที่ระลอก, ผู้ใช้งานก้าวด้านเบรคเชือก [7] และซึ่งมีมือข้างซ้าย [4] ซึ่งจะช่วยให้การบีบอัดบนเชือกออก

การตัดตะเข็บและการทดสอบตัวอุปกรณ์ (Fig. 3)

เปิดตัวอุปกรณ์โดยหมุนที่แผ่นเพลาหมุนเปลี่ยนเปิดด้านข้าง [2], สอดเชือกเข้าไปในอุปกรณ์โดยที่ทางเครื่องขยายที่แสดงไว้ ปิดแผ่นเพลาหมุนเปลี่ยนเปิดด้านข้าง [2] และใส่ตัวค้ำไว้บนวีรลอคเชื่อมตะเข็บความปลอดภัยในรูเชื่อมต่อน [3] ของแผ่นเพลาหมุนเปลี่ยนเพลาหมุนเปลี่ยนเปิดด้านข้าง [1+2]. สดัดตัวค้ำไว้ในเบอร์ซ้เข้ากับฟรังก์ของสายวีรลอคที่ถูกผูกกับหนวดวีรลอคที่มีอยู่

ต้องรอให้การทดสอบการทำงานด้วยการตั้งโดยตรงที่เชือกด้านผู้ปีนอยู่ล้อม [9] และก้าวด้านเบรคเชือกไว้ใหม่ [7]. ตัวอุปกรณ์จะต้องหยุดการไหลของเชือก

การปิดแผ่นเพลาหมุนเปลี่ยนเปิดด้านข้าง - เพื่อเพิ่มความปลอดภัย (fig. 4)

เมื่ออุปกรณ์นำไปใช้งานโดยกับพื้นที่ที่ยังไม่พร้อมกัน เป็นไปได้ที่จะล็อกแผ่นเพลาหมุนเปลี่ยนเปิดด้านข้าง, [2] โดยการสอดใส่ลูก [10] ในช่องสำหรับล็อก [11]. มันจะสามารถเปิดตัวอุปกรณ์ได้ด้วยมือ ซึ่งเป็นทางเลือกสำหรับการปล่อยตัวผู้ปีนจะพลิกกลับที่ทางของเชือก

การเพิ่มความปลอดภัย

การควบคุมเชือก (fig. 5)

ก่อนการใช้งานอุปกรณ์, คุณต้องรู้ถึงเทคนิคการควบคุมเชือกอย่างถูกต้องในทุกสถานการณ์. คุณต้องเอาใจใส่ในการเคลื่อนไปข้างหน้าของตัวปีน และต้องก้าวเชือกที่ด้านเบรคที่ [7] คุณต้องไม่ก้าวตัวอุปกรณ์ใหม่. คุณต้องไม่ปีนกับลูกกลิ้งหมุน [5]. เพื่อความรู้สึกสบายมากขึ้นและเพื่อหลีกเลี่ยงการทำให้ใหม่ หรือการบีบจับมัน แนะนำให้ทำการบีบอัดตัวการใส่ลูกร้อน

การให้เชือกย้อน (fig. 6)

ด้วยมือข้างที่ก้าวด้านเบรคเชือก [7] ดันเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ในขณะที่มีมือข้างตั้งเชือกด้านผู้ปีน [9]. ให้ทำการย้อนให้เร็วมากขึ้น เป็นไปได้ที่จะเคลื่อนใหม่มือขึ้นเพื่อที่ด้านเบรคของเชือก [7] ให้ย้อนกับด้านเชือกผู้ปีน [9]. ดังนั้น, การเลื่อนไหลจึงทำได้ขึ้น

ดึงเชือกย้อน (fig. 7)

ในการที่ปล่อยการย้อนของเชือก, ดึงเชือกด้านผู้ปีน [9] ไปทางตัวอุปกรณ์ และในขณะเดียวกัน, ดึงด้านเบรคของเชือก ดังนั้น เชือกจึงถูกส่งผ่านอุปกรณ์ [7].

การหยุดของผู้ปีน (fig. 8)

ถ้าผู้ปีนต้องการหยุดตัวเขา, ดึงเชือกที่ย้อนให้ตั้งและหรือด้วยตัวเบรคเชือกในขณะที่หยุด. ต้องให้ความสำคัญต่อการเคลื่อนไหลของตัวผู้ปีน

การบีบอัดการตก (fig. 9)

การบีบอัดการตก, ให้ก้าวด้านเบรคของเชือกให้แน่น [7] พยายามหมุนแรงงอตัวล่าง เพื่อเพิ่มความปลอดภัยของอุปกรณ์เมื่อเพิ่มมากขึ้น และแนะนำให้ทำไปข้างหน้าหรือมีการกระโดดสั้นๆเพื่อลดน้ำหนักตัวผู้ปีนและหลีกเลี่ยงการสูญเสียความสมดุลของตัวควบคุมเชือก

การย้อนลง (fig. 10)

ดึงเชือกย้อนให้ตั้งและหรือด้วยตัวเบรคเชือก ในขณะที่ผู้ปีนกำลังหยุดตัวเบรคเชือก สามารถเริ่มตัววีรลอค เพื่อที่จะปล่อยการเบรคที่ระลอก ให้ออกการก้าวด้านเบรคของเชือก [7] และกรณีอื่นเช่นเข้า [4] ซึ่งเป็นการยกการบีบจับบนเชือก ค้ำเด้น: การกระทำเบรคเชือก [4] ช่วยควบคุมการสืบไหลของเชือกผ่านตัวอุปกรณ์ และในภาวะฉุกเฉินผู้ควบคุมเชือกก้าวด้านเบรคของเชือกที่ให้เกิดการเบรค [7] ถ้าจำเป็นให้ปล่อยมือข้างเพื่อให้เกิดการเบรคที่ตัววีรลอค

การทำความสะอาด และ ดูแลรักษา:

เก็บอุปกรณ์เพื่อทำความสะอาดอย่างถูกต้องให้สามารถใช้งานได้อย่างปลอดภัยโดยที่ทำการทำความสะอาด และ เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่เก็บอุปกรณ์ที่เหมาะสม ปลอดภัย หากอุปกรณ์เสียหาย ให้แจ้งด้วยมือก่อน และ เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่ก่อให้เกิดการเสียดสี ห้ามใช้สารเคมีหรือสารละลายทำความสะอาด

การใช้งานเพิ่มเติมอื่น ๆ อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพการทำงานของอุปกรณ์

การบำรุงรักษา และ การเคลื่อนย้าย:

เก็บรักษาอุปกรณ์ในพื้นแข็ง และ ห้ามจากเสาสูง หรือ สารเคมีต่างๆ การเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ต้องขนย้ายในถุงกันกระแทกและอยู่ในสภาวะเดียวกันกับพื้นที่ยกเก็บรักษา อุปกรณ์ถูกเก็บไว้ภายใต้เงื่อนไขที่อธิบายไว้ข้างต้นชีวิตของมันจะไม่ จำกัด

วัสดุ และ คุณภาพที่เหมาะสมในการใช้งาน

อุณหภูมิ: อัดลอค, สดทนและ; เหล็ก

อุปกรณ์สามารถใช้งานได้ในอุณหภูมิที่ -40°C ถึง +60°C

ความหมายของเครื่องหมายข้อ (Fig. 11)

(A) ชื่อของโรงงานผู้ผลิต

(B) ชื่ออุปกรณ์

(C) Logo: อานผู้ผลิต

(D) ตัวบ่งชี้ขนาด: ฝั (\*\*\*) และ หมายเลข (\*\*\*)

(E) ที่ทางที่ถูกตั้งในการใช้งานเชือกกับอุปกรณ์

(F) หมายเลขจากเงาเฉพาะ: NNNN MM YY MM- เดือนที่ผลิต, YY= ปีที่ผลิต  
(G) EA: หมายเลขเฉพาะของมาตรฐานยุโรป  
(H) หมายเลข: CE ที่รับรองโดยที่หน่วยงานของสหภาพยุโรป: (2016/425) PPE  
(I) 0598 : หมายเลของค์กรที่ควบคุมการผลิต, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkkinientie 3) 00211 HELSINKI, Finland

องค์กรควบคุมของ CE – type examination: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

ระยะเวลาในการใช้งาน

อุปกรณ์การใช้งานของอุปกรณ์โลหะนั้นไม่จำกัด

อุปกรณ์โลหะของอุปกรณ์เหล่านี้ในการใช้งานครั้งแรก, การตรวจสอบอุปกรณ์ก่อนการปล่อยตัวผู้ปีน อุปกรณ์ต้องอยู่ภายใต้การตรวจสอบที่โดยที่ผู้ปีน

- หากอุปกรณ์นั้นผ่านการตรวจสอบ (เช่น วิศวกรของหน่วยงานและผู้ปีนอยู่ผู้ปีนที่มีน้ำหนักเกิน)
- เมื่อความถี่ในการตรวจสอบอุปกรณ์นั้นเป็นสิ่งที่สงสัยหรือไม่ในใจ
- เมื่อไม่มีประวัติการใช้งานของอุปกรณ์

การรับประกันจาก EDELWEISS  
ผู้ปีนที่ได้รับการรับประกัน 3 ปี ในเรื่องของความผิดพลาดของวัสดุ หรือ การผลิต สิ่งที่อยู่เหนือจากการรับประกัน: การเสื่อมสภาพหรือภัยพิบัติตามการใช้งานปกติ, การติดตั้งหรือการตั้งและอุปกรณ์, การบำรุงรักษาไม่เหมาะสม, ปรากฏการณ์ปรากฏการณ์, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ การละเลย หรือ การใช้งานที่ผิดวิธีโดยที่ไม่เหมาะสม

ความรับผิดชอบ

EDELWEISS ไม่รับผิดชอบต่อการกระทำที่ไม่ได้โดยตรง โดยข้อ หรือ ด้วยอุบัติเหตุ หรือ ความเสียหายที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้งานอุปกรณ์

## NEDERLANDS

Reminrichting met handverengeling (zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting)

NAAM ONDERDELEN (fig. 1)

- [1] Vaste zijplaat, [2] Mobile zijplaat, [3] Verbindingsgat, [4] Hendeel, [5] Mobile nok, [6] Vaste nok, [7] Touw (remkant), [8] Assen, [9] Touw (aan de klimkant), [10] Borgschroef, [11] Gat voor borgschroef

TOEPASSINGSGEBIED

DE KINETIC is een apparaat voor klimmen, bergsport en aanverwante activiteiten.

Het apparaat is bedoeld om inspanningen te weerstaan in het kader van activiteiten die een risico van vallen van hoogte inhouden. Het voldoet aan de norm EN 15151-1: 2012 - Reminrichting met handverengeling type 6; voor zekering en afdaling zonder anti-paniek blokkeerinrichting.

Het moet worden gebruikt met dynamisch klimtouw (EN 892) 8,5 ≤ Ø ≤ 10,5 mm enkel touw.

COMPATIBILITEIT

Voor een goede werking van het systeem moet u het aanbevolen touw gebruiken. Let op, de diameter van de touwen in de handel kan een tolerantie hebben van +/- 0,2 mm.

Let op: De effectieve remkracht kan aanzienlijk minder zijn bij gebruik van een nieuw touw.

Houd er rekening mee dat remkracht en gemakkelijke circulatie van het touw in dit apparaat worden beïnvloed door de diameter, structuur, flexibiliteit en slijtage van het touw, en door andere kenmerken zoals vocht, ijs en modder.

Let op! U moet vertrouwd raken met het zekeren en laten afdalen met het apparaat wanneer u met een ander dan uw gebruikelijke touw werkt. U moet bovendien rekening houden met afwijkende gebruiksomstandigheden.

Controleer de compatibiliteit van dit apparaat met andere componenten van uw systeem. De componenten die met uw apparaat worden gebruikt, moeten voldoen aan de geldende normen in uw land. Controleer of het apparaat compatibel is met uw karabijnen (vorm, afmeting, zeevoort). De karabijnen moet kunnen worden vergrendeld.

WAARSCHUWING

Eigenaar en gebruikers van het apparaat moeten deze instructies lezen en bewaren. In geval van verlies zijn deze instructies beschikbaar op de website van de fabrikant.

Als het apparaat buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de handleiding, onderhoudsinstructies en instructies voor periodieke controle en reparatie verstrekt, geschreven in de taal van het land waar het apparaat gebruikt wordt.

De gevallen van correct gebruik, die in deze handleiding wordt voorgelegd, zijn niet uitputtend. Er zijn zo veel gevallen van incorrect gebruik dat ze onmogelijk allemaal kunnen worden opgesomd. Voor een veilig gebruik van dit apparaat zijn specifieke technieken en vaardigheden vereist die aangeleerd moeten worden, of de ge-

bruiker moet onder directe supervisie staan van een getraind en competent persoon.

Gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op grote hoogte.

**WAARSCHUWING:** Iemand die bewusteloos in een klimgordel hangt kan ernstige lichamelijke aandoeningen krijgen en zelfs doodgaan.

Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt sterk afgeraden; het apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door één persoon. U bent verantwoordelijk voor uw eigen handelingen en beslissingen.

#### AANBEVELINGEN

Hoge of lage temperaturen, vochtigheid, zout, ijs, modder, regen, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en het bijbehorende touw negatief beïnvloeden.

Het apparaat mag niet buitensporig worden belast of in andere situaties gebruikt dan waarvoor het bedoeld is. Gebruik het apparaat niet met een staalkabel of met andere touwen dan beschreven in EN892.

Elke wijziging van of toevoeging aan het apparaat is verboden.

#### PERIODIEKE ONDERZOEK EN INSPECTIEPUNTEN

De veiligheid van de gebruiker is direct verbonden met de handhaving van de functionaliteit en sterkte van het apparaat.

Onderzoek moet gebaseerd zijn op de gebruiksfrequentie en moet rekening houden met factoren zoals regelgeving, type apparaat en omgevingsomstandigheden.

Periodiek onderzoek moet minstens één keer in de twaalf maanden plaatsvinden.

Als het apparaat tekenen van vervorming, corrosie, scheuren, scherpe randen, enzovoort vertoont, moet het ONMIDDELIJK VERVANGEN worden.

Controleer het volgende vóór elk gebruik:

Er zijn geen tekenen van slijtage, scheuren, corrosie of vervorming. De vergrendelingsnok kan vrij draaien zonder te stoppen.

De veer van de nok brengt de nok correct in de rustpositie terug.

De nokken en alle ander onderdelen die contact maken met het touw hebben geen oppervlaktefouten of scherpe randen.

De karabiner in het gat van het apparaat kan vrij bewegen.

De sluiting van de karabiners werkt naar behoren.

Het apparaat is perfect schoon.

Controleer de volgende punten bij elk gebruik:

De juiste circulatie van het touw in het apparaat.

Dat het touw niet vol modder of ijs zit, en dat er geen vreemde voorwerpen de juiste werking van de mobiele vergrendelingsnok op het touw blokkeren.

De goede werking van het apparaat en de goede verbinding en plaatsing van andere systeemcomponenten.

Perfekte werking van de sluiting van de gebruikte karabiners.

Als blijkt dat het apparaat niet normaal functioneert, moet u het absoluut niet gebruiken.

#### GEBRUIK

Werkung (fig. 2)

Bij een val wordt het touw aan de klimmerkant [9] strak getrokken waardoor het apparaat om het verbindingsgat [3] draait. Tegelijkertijd kan de gebruiker die het touw aan de merkant [7] vasthoudt, de mobiele nok [5] bedienen; deze draait om zijn as waardoor het touw tegen de vaste nok [6] wordt geklemd.

Let op: Voor een goede werking is het essentieel dat de gebruiker het touw aan de merkant altijd vasthoudt en controleert [7]. Op elk moment moeten de mobiele nok [5] en de bezuiging van het apparaat [1 + 2] volkomen vrij kunnen draaien zodat het remmen niet wordt belemmerd of zelfs geheel wordt opgeheven met als risico dat de klimmer ter aarde stort.

Om het remmen geleidelijk te minderen houdt de gebruiker het touw aan de merkant [7] vast en beweegt hij de hendel [4] langzaam zo dat het afklemmen van het touw wordt opgeheven. Let op: Met de hendel [4] regelt u het afrollen van het touw, maar met de hand aan de merkant van het touw [7] zorgt u voor de afremming.

Inrijgen van het touw en testen van de functionaliteit (fig. 3)

Open het apparaat door de mobiele zijplaat [2] open te draaien, en rijg het touw in de door de pijl aangegeven richting in. Sluit de mobiele zijplaat [2] en haak een karabiner met vergrendeling in het verbindingsgat [3] van de vaste en mobiele zijplaten [1 + 2]. Maak de karabiner vast aan de klimgordeling.

Voer altijd een werkingstest uit door hard aan de kant van de touw aan de klimmerkant [9] te trekken en het touw aan de merkant [7] vast te houden. Het apparaat moet het glijden van het touw stoppen.

Vergrendelen van de mobiele zijplaat – extra veiligheid (fig. 4)

Wanneer het apparaat bedoeld is voor onervaren gebruikers, kan de mobiele zijplaat [2] vergrendeld worden door de borgschroef [10] in het borggat [11] te draaien. Het is dan niet mogelijk het apparaat met de hand te openen, waardoor het risico wordt vermeden dat de gebruiker het touw in de verkeerde richting inrijgt. Deze extra

beveiliging zorgt er tegelijk voor dat de twee zijplaten van het apparaat verbonden zijn.

Zekeren (fig. 5)

Voordat u het apparaat gaat gebruiken, moet u de zekeringstechnieken kennen en beheersen. U moet in alle omstandigheden letten op de voortgang van de klimmer en altijd het touw aan de merkant [7] vasthouden. U mag het apparaat niet in de hand houden; u mag de mobiele nok [5] niet blokkeren.

Voor meer comfort en om brandwonden of beknellingen te voorkomen, wordt aangeraden om te zekeren met leren handschoenen aan.

Touw laten vieren (fig. 6)

De hand die het touw aan de merkant [7] vasthoudt, duwt het touw door het apparaat terwijl de andere hand het touw aan de klimmerkant [9] laat vieren. Om het touw met meer snelheid te laten vieren, is het mogelijk om de hand die het touw aan de merkant [7] vasthoudt, evenwijdig aan het touw aan de klimmerkant [9] te houden. Het vieren gaat soepeler op deze manier.

Touw innemen (fig. 7)

Om de speling in het touw te verminderen, trekt u het touw aan de klimmerkant [9] in de richting van het apparaat en trekt u tegelijkertijd aan het touw aan de merkant [7].

Klimpauze (fig. 8)

Als de klimmer tijdens de klim moet pauzeren, trekt u het touw strak en zet er spanning op. Let tijdens de rustpauze altijd op acties van de klimmer.

Een val tegenhouden (fig. 9)

Houd het touw aan de merkant [7] stevig vast om een val tegen te houden. Voor een meer dynamische zekering is het raadzaam om een stap voorwaarts of zelfs een klein sprongetje te maken. Dit minimaliseert de schok voor uw teamgenoten en voorkomt dat de begeleider van de klimmer uit balans raakt.

Afdaling waarbij een teamgenoot een klimmer helpt afdalen (fig. 10)

Trek het touw strak en zet er spanning op. Wanneer de klimmer ook spanning op het touw uitoefent, kan de manoeuvre beginnen. Om het remmen geleidelijk los te laten houdt u het touw aan de merkant [7] vast en licht u de hendel [4] langzaam op, waardoor de klemming van het touw wordt opgeheven. Bedenk dat de hendel [4] het glijden van het touw regelt, maar dat de hand aan de merkant [7] zorgt voor de afremming. Laat zo nodig de hendel los om de afremming opnieuw te activeren.

#### REINIGING EN ONDERHOUD

Houd het apparaat in een veilige staat met een paar simpele preventieve maatregelen, zoals schoonmaken en correcte opslag.

Als het apparaat vuil is, maakt u het schoon met gewoon water (goek zeewater) en veegt u het droog met een niet-schurende doek; smeer de draaiende verbindingstukken in met olie op siliconenbasis.

Laat het apparaat niet in water weken.

Het gebruik van een ander chemisch reagens kan de prestaties van het apparaat beïnvloeden.

#### OPSLAG- EN TRANSPORTOMSTANDIGHEDEN

Bewaar het apparaat op een droge plaats uit de buurt van uv-licht en chemicaliën.

Vervoer het apparaat in een schokbestendige tas, en wel onder dezelfde omstandigheden als bij opslag.

Als het apparaat wordt opgeslagen onder de hierboven beschreven omstandigheden, is de levensduur onbepaald.

#### MATERIAAL EN GEBRUIKSTEMPERATUUR

Aluminiumlegering, staal , roestvrij staal.

Dit apparaat kan worden gebruikt bij een temperatuur tussen -40°C en +60°C.

#### BETEKENIS VAN MARKERINGEN (fig. 11)

(A) Naam van de fabrikant.

(B) Naam van het model.

(C) Logo: lees de handleiding zorgvuldig.

(D) Indicatie van bruikbare (\*\*) en optimale (\*\*\*) diameterbereiken.

(E) Juiste gebruiksrichting van het touw in het apparaat.

(F) Lotnummer (IdN: NNNN MM JJ). MM = productie maand, JJ = productiejaar

(G) Nummer en kenmerken van de referentie EN-normen.

(H) CE: Naleving van de Europese verordening (2016/425) betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen.

(I) 0598 : Nummer van de instantie die betrokken is bij de productiecontrole, S-GS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Aangemelde instantie die betrokken is bij het EU-typeonderzoek: APAVE SUDUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12 - Frankrijk, nr. 0082.

## LEVENSDUUR

Metalen apparaten hebben een onbepaalde levensduur.

Een apparaat kan bij het eerste gebruik al worden vernield.

Controle moet uitwijzen of het apparaat zo snel mogelijk afgeschreven moet worden.

Een apparaat moet als niet bruikbaar worden beschouwd:

- wanneer het onderhevig is geweest aan aanzienlijke spanningen (harde val met grote massa);

- wanneer de betrouwbaarheid van het apparaat twijfelachtig is;

- wanneer u de geschiedenis van het apparaat niet kent.

## GARANTIE EDELWEISS

Dit apparaat heeft een garantie van 3 jaar op elke materiaal- en fabricagefout. Uitgesloten van garantie zijn normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, slecht onderhoud, schade als gevolg van ongelukken, nalatigheid of gebruik waarvoor dit apparaat niet is bedoeld.

## AANSPRAKELIJKHEID

EDELWEISS is niet aansprakelijk voor directe, indirecte, toevallige of andere soorten schade die is veroorzaakt of wordt veroorzaakt door het gebruik van haar producten.

# РОССИЯ

Страховочное устройство с ручным торможением. Составные части (Рис. 1), [1] Фиксированная боковая пластина, [2] Подвижная боковая пластина, [3] Присоединительное отверстие, [4] Рукятка [5] Подвижный кулачок, [6] Фиксированный кулачок [7] Тормозной конец верёвки, [8] Ось [9] Верёвка со стороны лезущего, [10] Стопорный винт, [11] Отверстие для стопорного винта

## ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

Страховочное устройство для скалолазания и альпинизма.

Устройство предназначено для того, чтобы противостоять усилиям в контексте деятельности, представляющей риск падения с высоты.

Соответствует EN 15151-1 : 2012 тип 6 – устройство для страховки и спуска.

Устройство используется с динамическими верёвками (EN 892) диаметром от:  $8,5 \leq \varnothing \leq 10,5$  mm одиночная верёвка.

## СОВМЕСТИМОСТЬ:

Убедитесь, что вы используете рекомендованные диаметры верёвки, чтобы система работала правильно.

Внимание, номинальный диаметр верёвки может иметь допуск +/- 0.2 mm.

Внимание, эффективность торможения может быть значительно снижена при использовании новой верёвки.

Помните, что на эффективность торможения и лёгкость выдачи верёвки влияет диаметр, структура, гибкость, износ и другие характеристики, такие как влажность, мороз, грязь. Предупреждение: будьте внимательны при страховке и спуске с вашим устройством каждый раз, когда вы используете другую верёвку отличную от вашей обычной верёвки / или когда условия использования отличаются от обычных условий.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами системы.

Элементы, используемые с устройством, должны соответствовать стандартам вашей страны.

Проверьте совместимость данного устройства с другими элементами вашей системы (карабин, форма, размеры).

Карабин должен быть с блокировкой.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эти инструкции должны быть прочитаны и сохранены владельцем снаряжения и пользователями. Если они будут потеряны, их можно загрузить на сайте [Edelweiss-ropes.com](http://Edelweiss-ropes.com).

Способы неправильного использования, представленные в настоящем уведомлении, не являются исчерпывающими. Существует много случаев недопустимого использования.

Это снаряжение требует обучения специальной техники по его применению и компетентности.

Данное изделие должно подготавливаться лицами, прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем специалиста.

Пользователи должны осознавать все риски для

здоровья, связанные с работой на высоте

Подержанное снаряжение не рекомендуется к использованию. Оно должно быть приобретено для использования одним лицом.

Лицо Вы ответственны за свои действия и решения.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Высокие или низкие температуры, влажность, мороз, грязь, дождь, масло и пыль могут оказать негативное влияние на работу снаряжения и верёвки, соединённой с ним.

Снаряжение не должно быть использовано сверх этих ограничений или в любой ситуации, для которой оно не предназначено.

Не используйте трос или верёвки отличные от EN892.

Ремонт или самостоятельные модификации этого изделия запрещены.

## ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ ИЗДЕЛИЯ

Безопасность потребителя зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

Периодичность проверки зависит от частоты использования и должна учитывать такие факторы как тип снаряжения и условия окружающей среды.

Регулярные проверки должны проводиться квалифицированным специалистом не реже 1 раза в 12 месяцев.

Изделие следует ЗАМЕНИТЬ, если видны следы деформации, коррозии, трещины, неровности, заусенцы и пр.

## ОСМОТР ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Убедитесь, что на изделии нет коррозии, трещин, деформации, следов износа, острых углов и пр.

Убедитесь, что кулачок может двигаться свободно.

Убедитесь, что пружинка кулачка работает.

Поверхность кулачка и любых других элементов, соприкасающихся с верёвкой, не должны иметь дефектов поверхности и острых углов.

Убедитесь, что ваш карабин свободно вращается в точке крепления.

Убедитесь, что карабин правильно зафиксирован.

Убедитесь, что изделие чистое.

## ВО ВРЕМЯ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Убедитесь, что верёвка правильно расположена внутри устройства.

Убедитесь, что верёвка не загрязнена (абразивные материалы, песок, лёд).

Надлежащее функционирование устройства, а также хорошее соединение и расположение других компонентов системы имеют важное значение для его безопасного использования.

Убедитесь, что карабин остаётся заблокированным.

Если выяснится, что устройство не может нормально функционировать - вы должны прекратить его использование.

## ИНСТРУКЦИИ:

Принцип работы и проверка (Рис. 2)

При срыве, верёвка со стороны лезущего натягивается(9), корпус устройства делает поворот на соединительном отверстии(3). В то же время рука страхующего держит тормозной конец верёвки(7), что позволяет Подвижному кулачку, который вращается вокруг своей оси, заклинить(5) и прижать верёвку к Фиксированному кулачку для торможения.

Предупреждение: Для правильной работы устройства, необходимо держать тормозную верёвку в руке и постоянно контролировать тормозной конец верёвки [7]. Ничто не должно ограничивать движение подвижного кулачка (5) и корпуса устройства (1+2). Они должны свободно вращаться, для того чтобы не помешать или даже блокировать процесс торможения верёвки, что может привести к риску падения на землю.

Для того, чтобы постепенно ослабить торможение, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно потяните рукятку(4), которая ослабит зажим верёвки в устройстве..

Установка верёвки и проверка устройства (Рис. 3) Откройте устройство, поворачивая боковую пластину(2), введите верёвку в устройство в соответствии с маркировкой. Закройте подвижную боковую пластину (2) и введите страховочный карабин с блокировкой в присоединительное отверстие (3) через фиксированную и подвижную боковые пластины (1+2). Присоедините карабин к силовой петле страховочной системы,

предназначенная для  
Всегда выполняйте функциональную проверку устройства, с силой вытягивая верёвку со стороны лезущего (9) и удерживая тормозной конец верёвки в своей руке (7). Устройство должно остановить скольжение верёвки.

Блокировка подвижной пластины-дополнительная защита (Рис. 4)

Когда устройство предназначено для использования неопытным скалолазом, предусмотрена возможность блокировки подвижной боковой пластины (2), путём вкручивания стопорного винта (10) внутрь отверстия для стопорного винта (11). Открыть устройство вручную будет невозможно, что исключает риск для пользователя изменить направление верёвки, не перекручивая её. Это дополнительная защита также гарантирует, что две пластины устройства будут соединены одновременно.

Страховка (Рис. 5)

Перед тем, как использовать устройство, вы должны знать соответствующие техники страховки.

В любых ситуациях вы должны следить за движениями лезущего и ВСЕГДА удерживать тормозной конец верёвки (7) Вы не должны держать устройство в руке, вы не должны блокировать подвижный кулачок (5). Для большего комфорта и во избежание ожогов или защемления, рекомендуем использовать в кожаных перчатках.

Выдача верёвки (Рис. 6)

Рука, которая держит тормозной конец верёвки (7) заталкивает верёвку через устройство, пока другая рука выдаёт верёвку со стороны лезущего. Выдать слабины быстро можно продвигая вверх тормозной конец верёвки (7) параллельно верёвке со стороны лезущего (9).

Выбор слабины верёвки (Рис. 7)

Для того, чтобы уменьшить провисание/усилить натяжение верёвки-потяните верёвку со стороны лезущего (9) к устройству и в тоже самое время вытягивайте конец тормозной верёвки, т. о. верёвка будет затягиваться через устройство.

Удержание лезущего во время паузы (передышки, отдыха) (Рис. 8)

Если лезущему нужно остановиться по какой-либо причине (например, отдохнуть), выберите слабину и повисните на верёвке. Во время остановки всегда следите за действиями и движениями лезущего.

Удержание срыва (Рис. 9)

Чтобы удержать срыв, крепко держите тормозной конец верёвки (7), прилагай направленное усилие вниз. Чтобы уменьшить динамическую нагрузку на сорвавшегося и избежать потери равновесия страхующего, рекомендуется сделать шаг вперёд или даже небольшой прыжок (совет касается динамической страховки).

Спуск (Рис. 10)

Выберите слабину и повисните на верёвке. Когда лезущий тоже повис на верёвке - можно начинать спуск. Чтобы немного облегчить процесс торможения, удерживайте тормозной конец верёвки (7) и медленно поднимите рукоятку другой рукой (4), которая будет ослаблять зажим верёвки в устройстве. Внимание: рукоятка (4) помогает скольжению верёвки через устройство, но именно рука страхующего, удерживающая тормозной конец верёвки (7), создаёт торможение и контролирует скорость спуска. При необходимости отпустите рукоятку, чтобы снова продолжить спуск в нормальном режиме.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Держите своё снаряжение в рабочем состоянии, выполняйте простые профилактические работы, такие как очистка и бережное хранение

Если изделие загрязнилось, очистите его мягкой водой, протрите не абразивной тканью

Не погружайте полностью устройство в воду.

Использование любого другого химического реагента может повлиять на работу устройства.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ:

Храните изделие в сухом месте, защищённом от воздействия УФ лучей, химических веществ и тп.

Условия транспортировки подобны условиям хранения.

Если устройство хранится в условиях, описанных выше, его срок службы неограничен.

МАТЕРИАЛЫ И ДОПУСТИМЫЙ ТЕМПЕРАТУРНЫЙ РЕЖИМ:

Алюминиевый сплав, сталь, нержавеющая сталь; Устройство может быть использовано при температуре от -40°C до +60°C.

ЗНАЧЕНИЕ МАРКИРОВКИ (Рис. 11)

(A) Наименование производителя.

(B) Название изделия.

(C) Logo - читайте инструкцию.

(D) Указание на диапазон диаметра: хороший (\*\*) и оптимальный (\*\*\*)

(E) Правильное направление использования верёвки в устройстве.

(F) Серийный номер: NNNN MM YY. MM= Месяц изготовления, YY= Год изготовления

(G) EN : номер и спецификация европейского стандарта

(H) CE: Сертификат Соответствия Европейским нормам (2016/425) PPE

(I) 0598 : Номер организации, осуществляющий контроль за производством, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

Сертифицирующая организация UE : APAVE SUDEUR-ROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы этого металлического изделия неограничен.

Изделие считается непригодным для использования:

- Если оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке

- Когда есть сомнения в надёжности устройства

- Когда вы не знаете полную историю его использования

Гарантия EDELWEISS

Этот продукт имеет гарантию 3 года. Исключения из гарантии: нормальный износ и старение, модификация или изменения, неправильное хранение, плохой уход, повреждения в результате несчастных случаев, небрежного отношения, и использования изделия не по назначению.

Ответственность

EDELWEISS не несёт ответственности прямого, косвенного, случайного или другого ущерба, нанесённого или возникшего в результате использования его продукции.

## KOREAN

손에 의한 보조 제동 기능을 지닌 확보 장비 (패닉 잠금 기능이 없는 확보 및 하강)

명칭 (그림 1)

[1] 고정 축판 / [2] 이동 축판 / [3] 부착 구멍 / [4] 손잡이 / [5] 이동 캠 / [6] 고정 캠 / [7] 로프의 제동 축 / [8] 축 / [9] 로프의 등반 축 / [10] 잠금 나사 / [11] 잠금 나사 구멍

적용 분야:

악벽 등반, 등산 및 기타 관련 활동을 위한 빌레이 장비. 이 장치는 높이에서 떨어질 위험이 있는 활동 상황에서의 노력을 덜 수 있도록 고안되었습니다.

EN 15151-1 준수: 2012 유형 6- 패닉 잠금 기능 없이 손에 의한 보조 빌레이 및 래핑 장비.

장비는 다이아믹 로프 (EN 892) 직경 범위와 함께 사용해야 한다: 8.5 ≤ d ≤ 10.5 mm 단일 로프.

호환성:

시스템을 올바르게 작동하기 위해서는, 권장되는 로프 직경을 사용해야 한다.

경고, 로프의 상용 직경은 +/- 0.2 mm의 허용 오차를 가질 수 있다. 경고, 새로운 로프를 사용할 때 제동 효율이 크게 감소될 수 있다.

제동 효율과 장비에로의 로프 작동 용이성은 직경, 구조, 유연성, 마모, 습기, 서리, 진흙과 같은 기타 특성에 의해 영향을 받는다. 경고, 기존에 사용했던 로프와 다른 로프를 사용할 때마다, 그리고 또는 사용 조건이 일반적인 조건과 다를 때마다, 사용자는 반드시 장비를 이용하여 빌레이 및 하강하는 것을 숙지해야 한다.

본 제품과 시스템의 다른 부품과의 호환성을 확인한다.

장비와 함께 사용되는 부품은 해당 국가의 표준을 준수해야 한다.

본 제품과 다른 부품 (커넥터, 헨드 락, 락)의 호환성을 확인한다. 커넥터는 잠금식 시스템이어야 한다.

주의사항

이러한 설명서는 소유자와 사용자가 반드시 읽고 보관해야 한다. 만일 설명서를 잃어 버렸다면, edelweiss-ropes.com에서 다운로드



할 수 있다.  
사용자의 안전을 위해, 소매 업체는 제품 사용 국가의 언어로 작성된 사용자 설명, 유지 보수 및 정기 검사 지침 및 수리 관련 사항을 제공해야 한다.  
설명서에 기재된 잘못된 사용의 유형은 완벽하지 않다. 리스트에는 부적절한 사용 사례가 매우 많다.  
제품을 특별한 기술과 능력이 요구된다.  
제품은 반드시 적당히 및 책임이 또는 그들의 직접 통제하에 있는 사람만 사용해야 한다.  
사용자는 고소 활동 시 신체적 문제가 없어야 한다.  
경고: 안전벨트를 한 상태에서 기구가 떨어졌다면, 의식이 없는 사람은 안 및 부반에 한 번의 사고 또는 죽음에 이를 수 있다.  
<가끔> 장비를 사용하는 것은 권장되지 않는다. 장비는 한 사람이 사용해야 한다.  
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임이 있다.

권장 사항:  
높기가 낮은 온도, 습도, 서리, 진흙, 비, 기름 및 먼지는 장비의 성능 및 장비에 연결된 로프의 성능에 부적절한 영향을 줄 수 있다.  
장비는 환경을 넘거나 또는 의도하지 않은 상황에서의 사용을 절대 금한다. EN892 이외의 케이블 또는 로프를 사용하지 않는다.  
직접 안전벨트를 수리하거나 변경하는 것은 금지된다.

정기 검사 및 검사 사항  
사용자의 안전은 장비의 효율성과 강도를 유지하는 것에 달려 있다.  
검사 빈도는 사용 빈도에 따라 다르다. 규정, 장비 유형 및 환경 조건과 같은 요인을 반드시 고려해야 한다.  
정기적인 검사는 자격을 갖춘 사람이 최소한 12 개월에 한 번 실시해야 한다.  
제품에 변형, 부식, 균열, 거친 부분 등이 있으면 반드시 교체해야 한다.  
사용 전 검사 사항  
제품에 부식, 균열, 변형, 마모, 마모, 날카로운 모서리가 없는지 확인한다.  
캠이 끈적거리거나 뿔뿔하지 않고 자유롭게 이동할 수 있는지 확인한다.  
캠의 스프링이 올바르게 작동하고 막히지는 않는지 확인한다.  
로프와 접촉하는 캠 및 기타 부품의 표면은 반드시 표면 결함 또는 날카로운 모서리가 없어야 한다.  
연결 커넥터가 연결 지점에서 자유롭게 돌아 가는지 확인한다.  
연결 커넥터가 올바르게 잠기는지 확인한다.  
제품이 깨끗한지 확인한다.

사용 예 중  
로프가 장비 내부에 올바르게 위치되었는지 확인한다.  
로프가 오염 물질, 연마재, 진흙 또는 얼음으로 더럽혀지지 않았는지 확인한다.  
장비의 적절한 기능과 시스템의 다른 구성 부품과의 올바른 연결 및 배치는 안전한 사용을 위해 매우 중요하다.  
연결 커넥터가 잠겼는지 확인한다.

만약 장비가 정상적으로 작동하지 않는다면, 반드시 사용을 중단한다.  
이동 및 설치:  
1. 움직이기 및 테스트 (그림 2)  
2. 장비가 떨어지면, 등반가 쪽 로프 [9]가 팽팽해지고 장비 본체가 연결된 로프 [3]를 중심으로 회전한다. 동시에, 로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 벨레이어의 손은 축 주위를 회전하는 이동 캠 [5]을 맞물리게 하며 로프를 고정 캠 [6]에 조이게 한다.  
주의 사항: 원활한 작동을 위해서는, 사용자가 제동 로프를 손에 쥐고 로프 제동 축 [7]을 항상 제어하는 것이 중요하다. 제동 동작을 방해하거나 취소하지 않으려면 항상 이동 캠 [5]과 장비 본체 [1 + 2]는 완전히 자유롭게 움직여야 한다.  
안전적으로 제동을 풀기 위해 사용자는 로프의 제동 락 [7]을 잡고 손 [4]를 천천히 당겨 로프에 끼는 힘을 풀어준다.  
연동 및 설치 및 장비 테스트 (그림 3)  
1. 등반가 판 [2]을 돌려 장비를 열고 표시된대로 장비에 로프를 삽입한다.  
2. 등반가 판 [2]을 닫고 고정 및 이동식 측면 판 [1 + 2]의 연결 구멍 [3]에 안전 잠금 장치 카라비너를 삽입한다. 카라비너를 벨레이어 전용 안전벨트 락에 연결한다.  
3. 항상 로프의 등반 축 [9]을 세계 잡아당기고 로프의 제동 축 [7]을 손에 쥐고 기능 테스트를 수행한다. 장비는 반드시 로프가 미끄러지는 것을 멈추어야 한다.  
이동 측면 판 잠금 - 추가 보안 (그림 4)  
경험이 부족한 등반자가 장비를 사용할 경우, 잠금 나사 [10]를 잠금 구멍 [11]에 삽입하고 돌려 측면 판 [2]을 잠글 수 있다. 장비를 수동으로 열 수 있으므로 사용자가 로프의 방향을 바꿀 위험을 피할 수 있다. 이 추가 보안 기능을 통해 장치의 두 판을 동시에 연결할 수 있다.  
벨레이어 (그림 5)  
장비 사용 전, 사용자는 적절한 벨레이어 기술을 숙지하고 있어야 한다. 어떠한 경우에도 등반가의 진행 상황에 유의하고 로프의 제동 축 면을 잡아야 한다. [7] 장비를 손에 들고 있으면 안되며 이동 캠을 막지 않아야 한다. [5]. 좀 더 편안하고 화상이나 꼬집힘을 방지하기 위해 가죽 장갑을 착용하는 것이 좋다.

슬랙 주기 (그림 6)  
로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 손이 로프를 장비를 통해 풀어내는 동시에 다른 손은 로프의 등반 축 [9]을 손에 들린다. 더욱 빠르게 로프를 풀기 위해, 로프의 등반 축 [9]과 평행하게 로프의 제동 축 [7] 면을 잡고 손을 위로 움직이는 것이 가능하다. 그러면 유동성이 개선된다.

슬랙 당기기 (그림 7)  
로프를 슬랙시키기 위해서는, 로프의 등반 축 [9]을 장비쪽으로 당기고 동시에 로프의 제동 축을 당겨 장비 [7]를 통해 당겨 지

도록한다.  
등반가 일시 멈춤 (그림 8)  
등반가가 잠시 멈춰야 할 경우, 로프 슬랙을 당겨 로프에 매달린다. 일 시 중지하는 동안 항상 등반가의 행동에 주의한다.  
추력 제동 (그림 9)  
추력을 제동하기 위해서는, 로프의 제동 축 [7]을 단단히 잡고 아래쪽으로 힘을 가한다. 좀 더 다이내믹한 벨레이어를 필요하면, 등반가에게 가해지는 힘을 최소화하고 벨레이어가 균형을 잘 잃지 않도록 한 걸음 앞으로 또는 작은 점프를 하는 것이 좋다.

내리기 (그림 10)  
로프 슬랙을 당기고 로프에 매달린다. 등반가가 로프에 매달려있을 때 기구가 시작될 수 있다. 제동력을 점차 해제하려면 로프의 제동 축 [7]을 잡고 다른 손 [4]으로 핸들을 천천히 들어 올려 로프가 조여지는 것을 해제한다. 경고: 손잡이 [4]의 기능은 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 제어하는 데 도움이 되지만, 제동력을 만드는 것은 로프의 제동 축 [7]을 잡고 있는 벨레이어의 손이다. 필요한 경우 핸들을 놓아 제동을 다시 시작한다.  
세척 및 유지 보수 방법  
세척 및 보관과 같은 간단한 예방 유지 보수를 수행하여 개인 보호 장비를 안전하게 유지한다.  
만일 장비가 더러운 경우, 부드러운 물로 깨끗이 닦고 비마모성 천으로 닦는다.  
장비를 물 속에 완전히 담그지 않는다.  
다른 화학 시약을 사용하면 장치 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.

저장 및 운반 조건:  
제품을 자외선, 화학 제품 등으로부터 보호되는 건조한 상태로 보관한다.  
보관과 같은 조건에서 충격 방지 가방에 넣어 제품을 운반한다.  
기기가 위에 설명된 조건하에 보관되는 경우 수명은 무제한입니다.

제일 및 사용 온도  
알루미늄 합금, 스테인리스 스틸, 강철  
이 장비는 -40 ° C ~ + 60 ° C에서 사용 가능하다.

마킹의 의미 (그림 11)  
(A) 제조업체명.  
(B) 제품명.  
(C) 로프; 설명서를 읽는다.  
(D) 직경 범위 표기; 총중 (\*\* 및 최적 (\*\*\*)  
(E) 장비의 로프 사용 방향을 올바르게 나타낸다.  
(F) 시리얼 넘버: NNNN MM YY, MM = 생산 월, YY = 생산 년도  
(G) EN 규명 표준의 번호 및 사양  
(H) CE: 유럽 규정 (2016/425) PPE 적합성  
(I) 0598 : 제조 관리 감독 기관의 수, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

UE 유형 시험을 위한 기관 : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13222 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

수명  
금속 제품의 수명은 무기한이다.  
금속 제품은 처음 사용되는 도중 파손될 수 있다. 제품이 사용하기에 안전하지 않은 때 제거해야 하는지를 결정하는 검사이다.  
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:  
- 높은 힘을 받은 경우(예: 우거진 중량의 추락),  
- 장비의 신뢰성에 의문이 있는 경우  
- 정비 기록을 모르는 경우

EDELWEISS 보증  
이 제품은 제질 또는 제조상 결함 대해 3 년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찌꺼기, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 손실한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생하는 손상.

책임  
EDELWEISS 은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

## ZHONGGUO

带有辅助制动功能的保护器（没有防慌乱功能）

组成部分 (图1)  
[1] 固定侧板 / [2] 移动侧板 / [3] 连接孔 / [4] 手柄  
[5] 活动凸轮 / [6] 固定凸轮 / [7] 绳索制动端  
[8] 转轴 / [9] 绳索攀爬端 / [10] 锁定螺丝 / [11] 锁定螺丝孔

应用范围  
KINETIC: 用于攀岩、登山和其他相关活动的保护器。  
该装置旨在承受在从高处坠落的风险的活动中所努力。  
符合EN15115-1标准: 2012 type 6-带有辅助制动功能; 没有防慌乱功能的使用保护和下降的设备。  
该设备应使用规定绳索直径下的动力绳: 8.5 ≤ Ø ≤ 10.5 mm 单绳

#### 兼容性:

确定使用推荐的绳索直径,以保证设备能够正常工作。  
警告: 绳索的商品标注直径会有±0.2mm的误差。  
警告: 使用新绳索时制动效果可能有很大的降低。

需要注意制动效果和绳索的顺滑程度取决于绳索的直径,结构,柔软度,磨损和其他影响,如潮湿,冰冻和污垢。警告: 每次使用新绳索或改变使用环境时,你必须熟悉它们的保护和下降效果。

检查设备与系统其他部件的兼容性。  
和保护器使用的其他部件需要你所在国的标准。  
检查产品是否与系统中其他设备兼容(锁扣,外形或直径)。  
应该使用带有上锁系统的锁扣。

警告  
此说明必须由设备的所有者或使用者阅读并妥善保管。如果说明书丢失,可以从edelweiss-ropes.com官网下载。  
为了使用者的安全,销售商必须提供所有语言版本的使用方法,维护,定期检查 and 修理说明。  
说明中的错误使用示例并不完全。错误使用的方式很多,无法一一举例。

使用此产品需要学习专门的技术和资质。  
只有有能力并能负责的人员可使用此产品,或在有能力的人员的直接监督下使用。  
使用者的身体条件必须适合高空活动。  
无意识悬挂于安全带上数分钟可导致严重受伤甚至死亡。  
不建议使用“二手装备”。装备应该由一个人使用。  
你应该对个人的行动和决定负责。

#### 建议:

高温或低温,潮湿,结冰,泥土,雨水,油或尘土会对设备和绳索的性能带来影响。  
使用设备时不应该超过其极限或用于该产品设计范围外的使用环境。  
只能使用EN892绳索,不得使用钢缆或其他绳索。  
个人不能修理或改进产品。

#### 周期性检测的要点

使用者的安全取决于对设备的有效性和强度的维护。  
检查频率根据使用频率,当地法规,设备类型和使用环境来确定。

至少每12个月由有资格的人员做一次定期检查。  
当产品出现任何形变,腐蚀,裂纹,毛刺等情况时必须报废并更换。

#### 使用前检查

确定设备没有严重腐蚀,裂纹,形变,磨损,尖锐角等。  
确定凸轮能自由活动,不会卡住或难以活动。  
确定凸轮弹簧正常工作,凸轮能锁住绳索。  
凸轮的表面和其他接触绳索的部件没有表面缺陷或锋利边缘。  
确定连接锁扣能在连接孔中自由活动。  
确定锁扣正确锁住。  
确定设备上保持清洁。

#### 每次使用时

确定绳索正确安装到设备。  
确定绳索上无污垢,磨损区域,泥土或结冰。  
设备正常的功能性,良好的连接和与系统中其他部件的兼容对使用者的安全至关重要。  
确定锁扣正确锁住。

如果发现设备的功能性出现问题,必须立即停止使用。

#### 通用说明:

##### 功能原理及测试 (图2)

当攀登者坠落后,绳索的攀登端[9]将受力,保护器会以连接孔[3]转动抬起。同时保护员的A手握绳索的制动端[7],凸轮[5]开始沿着轴转动,和固定凸轮[6]一起挤压绳索制动。  
警告: 正确的操作是使用者必须始终握住绳索的制动端[7],持续控制绳索。同时,活动凸轮[5]和保护器的侧板[1+2]必须能够自由活动,不会阻碍制动的启动,否则可能会导致攀登者坠地的风险。  
为了逐步打开把手,使用者握住绳索的制动端[7],缓慢下压把手[4]释放绳索。

安装绳索,并且进行功能测试 (图3)  
旋转打开下降器的旋转侧板[2],按照标示塞入绳索。关闭移动侧板[2],将主锁同时扣入固定侧板和活动侧板[1+2]的连接孔中[3]。  
将锁扣挂入安全带的保护环中。

安装完毕后每次都拉动攀登端绳索[9]进行功能测试,同时另一只手握住绳索的制动端[7]。保护器必须能够停止绳索滑动。

增加额外安全-锁定移动侧板 (图4)  
当新手使用保护器时,可以通过在锁定孔[11]中拧入螺丝[10]锁住移动侧板[2]。这样就无法打开侧板,防止使用者将绳索装反。这种额外的保护措施能保证两次侧板连接在一起。

#### 保护 (图5)

在使用保护器前,你必须懂得正确的保护技术。  
任何时候,你必须注意攀登者的状态,并握住绳索的制动端。[7]不能握住保护器,不能阻碍移动凸轮[5]的活动。为了保护更加舒适,可以佩戴皮手套防止手部被烫伤或挤压。

#### 给绳 (图6)

手握住绳索的制动端[7],并按压保护器的凸轮,另一只手从攀登端抽出绳索[9]。为了更快的抽出绳索,可以让制动端[7]向保护器中送绳的同时快速抽出攀登端绳索[9]。这样能够提高给绳的顺滑度。

#### 收绳 (图7)

为了减少绳索的松弛,可以下拉攀登端[9]向保护器中送绳的同时抽出绳索的制动端[7]。

#### 攀登者休息 (图8)

如果攀登者需要休息,收紧绳,让攀登者悬挂在绳索上。在休息的同时注意攀登者姿态。

#### 坠坠 (图9)

坠坠时,向下抓紧握住绳索的制动端[7]。为了获得动态保护,可以在坠落时向前小走一步或轻轻跳起降低攀登者受到的冲击力,也能防止保护员失去平衡。

#### 下放 (图10)

收紧绳,让攀登者悬挂在绳索上。当攀登者的重量放在绳索上后可以进行下放。为了逐步打开把手,使用者必须握住绳索的制动端[7],缓慢下压把手[4]释放绳索。警告: 把手[4]能够控制绳索的滑动,但同时绳索的制动端[7]也同时控制着绳索制动。如果需要,松开把手就能重新控制绳索。

#### 清理和维护:

将个人保护设备存放在安全的地方,并进行简单的维护,如清洗和储存。  
如果设备出现污垢,用清水进行清洗,并且使用非磨擦织物进行擦拭。  
不要把设备完全浸入水中。  
使用任何其他化学试剂可能会影响设备的性能。

#### 储存和运输条件:

储存在干燥的地方,防止紫外线照射,化学品接触等。  
运输时将产品放在防护性的包内储存。  
如果设备在上述条件下存储,则其寿命是无限的。

#### 材料和使用温度

铝合金,不锈钢; 钢  
保护器的工作温度在-40°C至+60°C。

#### 标记的含义 (图11)

- (A) 产品名称
  - (B) 产品名称
  - (C) logo名
  - (D) 绳索直径说明: 好(\*\*)和非常好(\*\*\*)。
  - (E) 绳索的正确安装方向。
  - (F) 独立编码: NNNN MM YY. MM=生产月份, YY=生产年份
  - (G) EN欧洲标准号
  - (H) CE 符合欧洲法规 (2016/425) PPE
- II 0598 : 对生产控制进行监控的机构代码, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland

进行CE测试的公告机构: APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 12- France, no 0082.

#### 寿命

金属产品无确切寿命。  
一件全新的设备能在第一次使用时就被损坏。通过检查决定设备是否需要报废。  
以下情况时产品必须报废:  
-如果经历过一次巨大负荷(如,大质量的严重冲坠),  
-设备的可靠性遭受质疑,  
-你不知道设备的使用历史

#### EDELWEISS 质量保证

对产品材料或生产上导致的缺陷提供3年的产品质保。以下情况除外: 正常磨损,改装或改变,错误储存,不良的维护,由于意外造成的损坏,不正确或错误的使用。

#### 责任

EDELWEISS 不对直接或间接造成的事故,或其他类型的坠落伤害或使用该产品造成的结果承担责任。

**EDELWEISS**

**2 rue RABELAIS**

**38200 VIENNE**

**Tel: +33.4.74.78.44.74**

**Email: info@edelweiss-ropes.com**



Fig.1 Nomenclature/ Nomenclature

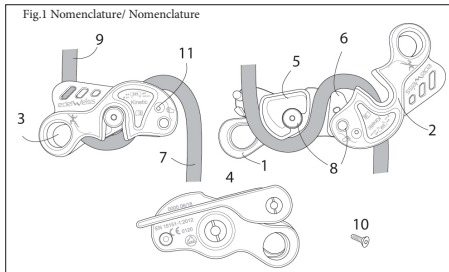


Fig.2 Function principle / Principe de fonctionnement

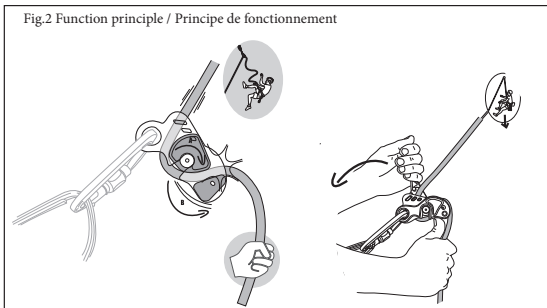


Fig.3 Installation of the rope and test of the device/ Mise en place de la corde et test de fonctionnement

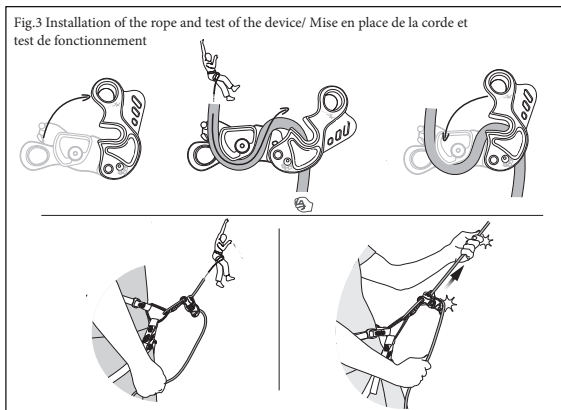


Fig. 5 Belaying/Assurance



Fig.6 Giving slack/  
Donner du mou

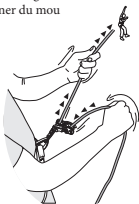


Fig.7 Taking up slack /  
Avaler la corde



Fig.8 Climber's pause / Pause du  
grimpeur



Fig.9 Arresting a fall /  
Retenir une chute

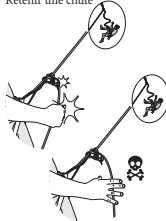


Fig.4 Locking of the moving plate - additional security  
/Verrouillage de la flasque mobile

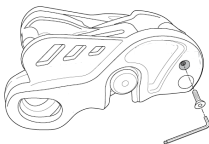
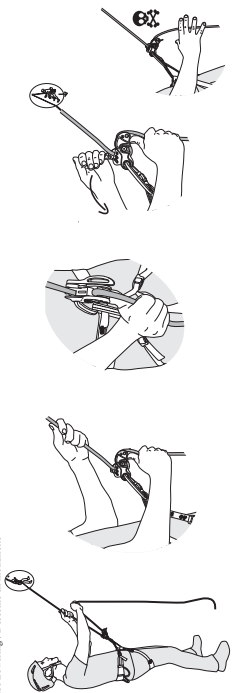
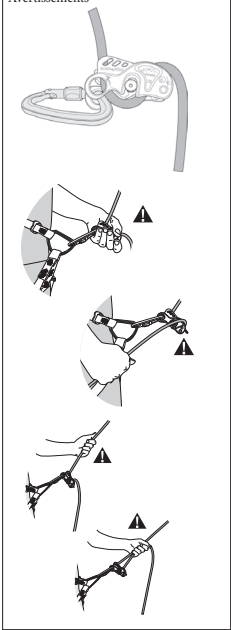


Fig.10 Lowering / Descente en moulinette



Avertissements



Usage tips/Conseils d'utilisation



JET



LINK

Fig.11 MEANING OF MARKINGS /  
signification des marquages

